

ENGLISH

中文

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

日本語

10 • 2023

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ



ТЕМА НОМЕРА:

ДРАМАПЕДАГОГИКА

Воспитательный вектор лингводидактики

新年快樂

В ЛЕСУ РОДИЛАСЬ ЁЛОЧКА

Перевод

Галины Владиславовны Сухановой,

учителя английского языка

МОУ «СОШ № 9», г. Вологда

*Somewhere in the forest lived
A beautiful fir tree,
In summer and in winter it
Was always evergreen!*

*A noiseless hare was afraid
And he began to jump.
An angry wolf was hungry wolf
He wasn't very plump!*

*And suddenly a kind of man
Came in the one-horse sleigh.
He cut the tree, the nice fir tree
And followed his way!*

*And now the New Year tree
Is here in the hall,
We'll get New Year presents and
We will be joyful all!*

**С ПОЖЕЛАНИЯМИ МИРА,
ДОБРА И БЛАГОПОЛУЧИЯ
В НОВОМ 2024 ГОДУ,
ВАШ «ИЯШ»**

Bonne
et heureuse
Année!

Happy
New
Year

Gückliches
Neues
Jahr

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ

№10–2023

Научно-методический журнал

Выходит 10 раз в год

Основан в 1934 году

Учредитель:

ЗАО «РЕЛОД»

Главный редактор:

И. П. Твердохлебова

Редакционная коллегия:

О. В. Афанасьева, Д. К. Бартош,

Н. В. Барышников, Н. Д. Гальскова,

С. М. Кашук, А. А. Колесников,

О. М. Корчажкина, Н. Ф. Коряковцева,

В. П. Кузовлев, Л. Т. Нечаева,

З. Н. Никитенко, И. Ю. Павловская,

В. В. Сафонова, П. В. Сысоев, Е. Г. Тарева,

И. П. Твердохлебова, С. Н. Уласевич

Ведущий редактор:

Е. О. Зосимова

Редактор-корректор:

Н. Н. Комиссарова

Дизайн и верстка:

Pozolotin's ArtDesign

Подписано в печать 29.12.23

Формат 170 × 240 1/16.

Бумага офс. №1. Цифровая печать.

Усл.-печ. л. 7,8.

Тираж 1000 экз. Заказ 5060

Адрес редакции:

107045, Москва, Пушкирев пер., д. 17.

Редакция журнала

«Иностранные языки в школе»

Тел.: 8 (495) 787-17-74, доб. 107, 123

Сайт: www.iyash.ru

E-mail: iyash@relod.ru

Отпечатано в соответствии

с предоставленными материалами

в АО «Первая Образцовая типография»

Филиал «Чеховский Печатный Двор»

142300, Московская область,

г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1

Сайт: www.chpd.ru

E-mail: sales@chpd.ru

Тел.: 8 (499) 270-73-59

Редакция не несет ответственности
за содержание публикуемых рекламных
объявлений.

© «Иностранные языки в школе», 2023

ОТ РЕДАКЦИИ

Твердохлебова И. П.

Развивающий и воспитательный потенциал драматической
и театральной педагогики в обучении иностранным языкам 2

ТЕОРИЯ | МЕТОДИКА

Методика

Бартош Д. К., Харламова М. В.

Использование приемов дрампедагогики в работе
с иноязычными рекламными видеороликами 7

Калашникова Е. А., Баварова Е. В., Тоидзе Д. З.

Дидактические аспекты обучения сценической речи
на иностранном языке (на примере спектакля-реконструкции
«Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего
и будущего») 13

Болтнева О. Ю.

Использование технологии театрализации для развития
коммуникативной компетенции и гибких умений на английском
языке с Ассоциацией МАПАЯЗ (MELTA) 18

Из истории методики

Микунис Н. С.

Школьная театральная педагогика: традиционные и новые формы
в преподавании иностранного языка 26

В порядке обсуждения

Кучеренко Н. Л., Алексейцева Т. А., Миретина М. С.

Коллективная персонализация в процессе информального
обучения иностранному языку 33

ПРАКТИКА | ОПЫТ

Из опыта школы

Короткова М. А, Харитоновна И. В.

Игра как способ формирования социокультурной
компетенции обучающихся (на материале французских
поговорок и пословиц) 41

Внеклассная работа

Маякова Е. В., Фомина А. Д.

Внеклассная деятельность в школе по английскому языку:
разработка плана-конспекта мероприятия
«День благодарения» 48

Сорокина А. Н.

Реализация школьного проекта «Нескучный мир» как способ
повышения мотивации обучающихся 54

Соколов Е. О.

«Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду»: сценарий спектакля
по мотивам сказки Лилиан Муур на английском языке 58

Белокурова С. С.

Элементы театрализации как средство развития
лингвострановедческой компетенции у будущих учителей
китайского языка 67

ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ

Повышение квалификации

Казачихина И. А., Виляк А. А., Евграфова В. М.

Педагогика удивления как инструмент нравственного воспитания
учащихся начальной школы на уроках иностранного языка 71

Краснощекоева Г. А., Семенова В. А.

Метод Робинзона Крузо в развитии творческой активности
младших школьников на уроках английского языка 81

ОТ РЕДАКЦИИ

Твердохлебова И. П.

Ретроспектива участия журнала «ИЯШ» в научных событиях
международного и всероссийского академического
взаимодействия в 2023 году 87

ТЕМАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

91

РАЗВИВАЮЩИЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДРАМАТИЧЕСКОЙ И ТЕАТРАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Завершающий выпуск журнала «ИЯШ» 2023 года посвящен дрампедагогике в обучении иностранным языкам. Выбор тематики выпуска не случаен, ведь конец календарного года многие школьные коллективы отмечают драматическими постановками, праздниками, конкурсами и творческими фестивалями на изучаемых языках.

Само понятие «драматическая педагогика» как термин обновленной системы образования в мире появился более столетия назад. В 20 – е годы XX века наметился переход к новой функции ученика как центра всей образовательной системы. Приведем перевод цитаты из статьи Джона Дьюи, который высказал следующее наблюдение: «Старое воспитание... Можно резюмировать, заявив, что центр тяжести находился вне ребенка. Он был в учителе, в учебнике, везде и всюду, где угодно, кроме непосредственных инстинктов и действий самого ребенка... Теперь перемены, происходящие в нашем образовании, смещают центр тяжести... Ребенок становится солнцем, вокруг которого вращаются средства воспитания. Он является центром, вокруг которого они организуются»¹.

¹ Dewey J. The school and society. – Chicago: University of Chicago Press, 1921. – P. 35.

Спустя практически столетие слова северо-американского философа и педагога остаются актуальными. Свой вклад в усиление антропоцентричности образовательной парадигмы внесли и другие зарубежные ученые, постепенно уточняя суть технологии дрампедагогики (См. *Drama in Education by Peter Slade (1950)*, *Development through drama by Brian Way (1967)*, *From Drama as a Process for Change by Dorothy Heathcote (1976)*, *Changes in Thinking about Drama in Education by Gavin Bolton (1985)*). И в данном контексте слово «драма» означает не жанр литературного произведения – «драма» в переводе с греческого означает «действие». В обучении иностранным языкам данная методика используется и активно развивается с 90-х годов XX столетия, о чем свидетельствуют и многочисленные публикации отечественных ученых и учителей-практиков в нашем журнале: в них подчеркивается важность воспитания эмоционального восприятия, воображения, культуры речи, способности к импровизации и творческого самовыражения учащихся.

Следует заметить, что в современной методике преподавания иностранных языков драматическая и театральная педагогика имеют отличия. Например, ученые Е.Н. Нельзина, Е.Ю. Панина, Е. Луговцева из Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета полагают, что драматическая и театральная педагогика на уроках иностранного языка отличаются по ряду признаков. Драматическая педагогика (осуществление действий) ожидает от обучающихся одновременное вхождение

в роль, ее исполнение и участие в этом действии как зрителя, наблюдателя. В дрампедагогике нет репетиций, все происходит здесь и сейчас, спонтанно, без какой-либо подготовки, в соответствии с коммуникативной задачей. Театральная же педагогика предполагает наличие сценария, распределение ролей, целенаправленную работу учащихся над ролью (заучивание текста, репетиции). В театральной педагогике, помимо учащихся-актеров (*participants*), есть публика и зрители (*spectators*), которые не участвуют, а смотрят. В учебном процессе по иностранному языку чаще используется дрампедагогика, а во внеклассной работе, как правило, представлена театральная педагогика².

Безусловно, в обоих этих направлениях школьными учителями в нашей стране наработан огромный опыт самых разнообразных техник: от ролевого проигрывания диалогов из изучаемого текста, вербального разгадывания пантомимы до этюдов-импровизаций с использованием коммуникативной стратегии РАФТ (роль, аудитория, форма, тема). В методическом репертуаре многих учителей и вузовских преподавателей-энтузиастов элементарные речевые театральные упражнения соседствуют со сложносочиненными сюжетными ролевыми играми, ориентированными на широкий спектр импровизаций на изучаемом языке. Особое место в отечественной театральной педагогике отводится школьному театру на иностранном языке и театральным фестивалям. Период пандемии, когда онлайн-обучение стало распространенным явлением, ввел свои новшества и в формы представления творческих театральных работ учащихся и студентов (в виде видеозаписи), но это не изменило их сути.

В данном выпуске приглашаем вас к разговору о разнообразных формах и видах драматической и театральной педагогики, которые активно используются учителями и преподавателями иностранных языков на разных ступенях обучения. Какие приемы драматизации помогают школьникам в овладении иноязычной коммуникативной компетенцией? Как возраст, языковая подготовка учащихся или коммуникативная задача влияют на выбор приемов драматизации? Какие возможности не только для обучения иностранному языку, но, главным образом, для развития, воспитания личности обучающихся и их социализации предоставляют драматическая и театральная педагогика?

Авторы статей выпуска разделяют современную концепцию целостного обучения, которая основывается на данных нейрофизиологических и нейропсихологических исследований межполушарной асимметрии мозга, функциональных возможностях обоих полушарий и учета этих возможностей в учебном процессе с целью достижения максимальной эффективности в формировании коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку. Эффективное освоение иностранного языка непременно должно включать физическую и духовную сферы обучающегося, активно задействовать когнитивную и эмоциональную составляющие личности. Использование языка тела — жестов, мимики, движения, игровых приемов и пантомимы, действий с предметами, разнообразных видов деятельности с музыкальным сопровождением — не только призваны приносить удовольствие, но и способствовать обучению общению и овладению новым языком.

В разделе «Методика», обращаясь к истокам дрампедагогики, авторы **Д.К. Бартош** и **М.В. Харламова** рассматривают сущность и дидактический потенциал современного дрампедагогического подхода в обучении

² Нельзина Е.Н., Панина Е.Ю., Луговцева Е. Драматическая и театральная педагогика на уроках иностранного языка // Вестник Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. Сер. №1. Психологические и педагогические науки. Вып. 2: в 2 ч. Ч. 2: электрон. науч. журн.; Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т. — Пермь, 2016. — 313 с. — С. 125

иностранным языкам, который позволяет учащимся развивать навыки общения на иностранном языке, а также расширять свой кругозор через знакомство с культурой и традициями страны изучаемого языка. Авторы подробно анализируют лингводидактические характеристики аутентичных рекламных видеороликов и возможность их интегрирования в учебный процесс как оптимальное средство для конструирования коммуникативных ситуаций и драматизации. Открытый игровой характер уроков способствуют развитию творческого мышления обучающихся, самоутверждению и укреплению их уверенности в себе и своих способностях.

Уникальный синтез образовательного процесса и воспитательной работы демонстрируют авторы **Е.А. Калашникова, Е.В. Баварова и Д.З. Тоидзе** — через подробное описание дидактических аспектов обучения будущих переводчиков чтению оригинальных материалов Нюрнбергского процесса и приобщения их к культуре публичной речи на иностранных языках в ходе подготовки художественно-исторического спектакля-реконструкции «Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего и будущего». Особое внимание авторы уделяют значимости методики обучения интонационной выразительности речи.

Богатый опыт использования технологии театрализации для развития иноязычной коммуникативной компетенции школьников, а также яркие примеры реализации коммуникативно-деятельностного подхода в ходе разработки и презентации творческих историко-культурных проектов Московской ассоциации преподавателей английского языка (МАПАЯЗ/MELTA) в своей статье представляет **О.Ю. Болтнева**, вице-президент МАПАЯЗ, Почетный работник общего образования РФ.

В рубрике «Из истории методики» **Н.С. Микунис**, Заслуженный учитель РФ, учитель английского языка ГБОУ «Школа № 1208» г. Москвы, представляет школьную театральную педагогику как дидактическую систему работы с детьми, включающую различные формы и методы урочной и внеурочной деятельности в рамках общего и дополнительного образования. Автор рассматривает театральную педагогику как инструмент мотивирования учащихся к изучению иностранных языков, активизации их творческих способностей, внимания и восприятия. Некоторые из аспектов театральной педагогики автор иллюстрирует примерами из опыта коллектива учителей английского языка своей школы.

В порядке обсуждения в рубрике «Теория/Методика» публикуем статью коллектива авторов из Санкт-Петербургского государственного университета. **Н.Л. Кучеренко, Т.А. Алексейцева, М.С. Миретина** в представленной статье рассматривают пути интеграции внеурочной и учебной деятельности для создания индивидуального образовательного пространства для студента в условиях сотрудничества в группе. Опираясь на результаты собственного оригинального исследования, авторы доказывают выдвинутую гипотезу о том, что процесс интеграции неформального самообучения иностранному языку в формальный процесс обучения будет эффективным при условии придания ему управляемого характера.

В рубрике «Практика / Из опыта школы» научный тандем наставника и ученика из Московского государственного педагогического университета (**И.В. Харитонов** и **М.А. Короткова**) исследует условия для формирования социокультурной компетенции старшеклассников, изучающих французский

язык как второй иностранный. На основе обобщения своего практического опыта использования игры как эффективного способа обучения иностранному языку, авторы предлагают разработанный ими комплекс игр с использованием французских пословиц.

Практическим опытом организации разнообразных форм внеклассной работы с использованием элементов игры, драматизации и театрализации делится ряд авторов. Так, авторы **А.Д. Фомина** и **Е.В. Маякова** знакомят читателя с методикой организации внеклассного мероприятия социокультурной направленности в формате квеста на английском языке, а также представляют разработанный ими план-конспект «День Благодарения». Вопросы повышения мотивации учащихся к изучению иностранного языка побудили учителя английского языка средней школы № 376 из Московского района Санкт-Петербурга **А.Н. Сорокину** использовать нестандартные формы подачи, обобщения и проверки изучаемого материала в ходе выполнения познавательного проекта «Нескучный мир». Учитель английского языка МБОУ СОШ № 2 г. о. Лобня Московской области **Е.О. Соколов** обобщает многолетний опыт постановок спектаклей с учащимися 4–8-х классов и предлагает свой стихотворный вариант сценария произведения американской писательницы и педагога Л. Муур «Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду». Опыт использования элементов театрализации как средством развития лингвострановедческой компетенции будущих учителей китайского языка делится **С. С Белокурова**.

Практически на каждом уроке, опираясь на содержание основного изучаемого текста, учитель старается акцентировать внимание учащихся на выразительном, эмоциональном воспроизведении его фрагментов в соответствии с меняющейся коммуникативной задачей. Подобный прием обсуждался в интервью с Кэтрин Прентис³. Работа с текстом также может проходить в несколько этапов с использованием приемов интеграции различных видов деятельности. Перечислим лишь некоторые из них: 1) чтение текста в соответствии с коммуникативными задачами (чтение для разной аудитории в формальной и неформальной обстановке); 2) выделение в тексте диалогов с целью их последующей драматизации; 3) выделение в диалогах лексико-грамматического материала и тренировка учащихся в употреблении этого материала в различных игровых ситуациях с использованием пантомимы и других приемов театрализации; 4) драматизация текста через выразительное и эмоциональное воспроизведение учащимися диалогов-полилогов с изменением ролей; 5) трансформация/продолжение исходного сюжета текста в виде ролевой игры; 6) показ инсценировки учащимися других групп для сравнения развития сюжетной линии; 7) работа по оформлению инсценировки (подготовка реквизита, музыкального сопровождения).

Рубрика «Вопросы подготовки учителя» заинтересует тех читателей, которые хотят больше узнать о педагогике удивления (авторская концепция П.А. Степичева) и использовать ее на уроках иностранного языка в начальной школе, объединяя лингводидактику и вопросы нравственного воспитания младших школьников, как это демонстрирует в своей статье коллектив авторов из Новосибирска (**И.А. Казачихина**, **А.А. Вияля**, **В.М. Евграфова**).

Статья авторов **Г.А. Краснощековой** и **В.А. Семеновой** из Южного федерального университета посвящена развитию познавательной и творческой активности младших школьников на уроках английского языка в начальной школе посредством использования теории решения изобретательских

³ Твердохлебова И.П. Push back the desks! Open space learning methodology in practice. In: conversation with Catherine Prentice // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 48–52.

задач (ТРИЗ). Предлагаемый авторами метод Робинзона Крузо для работы с обучающимися начальной школы, по их мнению, не только развивает воображение, но и воспитывает в обучающихся бережное отношение к окружающим их предметам, развивает наблюдательность и находчивость, формирует исследовательское мышление, умение грамматически правильно записывать логически выстроенные истории на иностранном языке.

При подборе приемов следует учитывать как возрастные особенности учащихся, так и характер материала. Правильный подбор приемов драматической педагогики позволяет организовать работу над любым языковым и речевым материалом целостно в рамках коммуникативной ситуации. Младшие школьники любят не только игры, но и «ролевое чтение диалогов», которое помогает им влиться в процесс театральной игры. Организуя многократное повторение речевого образца, учитель подготавливает учащихся к его последующей естественной интеграции в игровую деятельность, что, безусловно, обеспечивает повышение активности и мотивации учащихся.

Кроме того, на примерах публикуемых в данном выпуске статей нам представляется интересным проанализировать, насколько приемы драматизации в репертуаре учителя иностранного языка помогают влиять на процесс социализации личности ребенка. Ведь далеко не все учащиеся готовы к активному общению, даже на родном языке, особенно устно-речевому. Многим мешают такие черты, как замкнутость, стеснительность, боязнь выступления перед аудиторией, и, в принципе, они могут препятствовать достижению поставленных целей в будущем. Использование дрампедагогики и театрально-игровой деятельности на уроке иностранного языка призваны способствовать социализации школьников и преодолению этих трудностей.

Как показывают примеры использования элементов драмы на уроках иностранного языка и театральной педагогики во внеурочной деятельности, данная технология позволяет развивать предметные действия (иноязычные коммуникативные умения, адекватный подбор речевого материала для общения в предлагаемой ситуации), метапредметные (работа в группе, спонтанный выбор логики действий, эмоциональная окраска речи и др.) и личностные действия (проявление инициативы, концентрация внимания, мотивация, самоопределение и др.).

Будем рады вашим откликам и дискуссии по представленным в публикациях вопросам.

Сердечно поздравляем с наступающими зимними праздниками! Желаем интересного и плодотворного академического взаимодействия в новом 2024-м году!

Твердохлебова Ирина Петровна, главный редактор журнала «Иностранные языки в школе», канд. пед. наук, доцент.
E-mail: iyash@relod.ru



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЕМОВ ДРАМАПЕДАГОГИКИ В РАБОТЕ С ИНОЯЗЫЧНЫМИ РЕКЛАМНЫМИ ВИДЕОРОЛИКАМИ



Аннотация

В статье рассматриваются сущность и дидактический потенциал драматического подхода в обучении иностранным языкам, обосновывается целесообразность использования рекламных видеороликов на изучаемом языке в совокупности с приемами дрампедагогики. Уникальные качества рекламных видеороликов позволяют рассматривать их как наиболее оптимальный материал для драматизации, в ходе которой обучающиеся усваивают языковой материал в процессе интерактивного взаимодействия друг с другом. Авторы приводят подробное описание этапов урока с использованием дрампедагогики, алгоритм действий учителя и обучающихся на примере работы с конкретным видеороликом.



Abstract

USING DRAMA PEDAGOGY TECHNIQUES IN ACTIVITIES BASED ON FOREIGN-LANGUAGE ADVERTISING VIDEOS

The article examines the essence and didactic potential of the drama pedagogical approach in teaching foreign languages, and substantiates the feasibility of using advertising videos in the target language in conjunction with drama pedagogy techniques. The unique qualities of advertising videos allow us to consider them as the most optimal material for dramatization, during which students learn language material in the process of interactive interaction with each other. The authors provide a detailed description of the stages of a lesson using drama pedagogy, an algorithm for the actions of the teacher and students using the example of working with a specific video.



Ключевые слова

**дрампедагогика, обучение иностранным языкам,
рекламные видеоролики, театр в педагогике**



Keywords

**drama pedagogy, teaching foreign languages, promotional
videos, theater in pedagogy**

Дрампедагогика — это инновационный подход к обучению иностранным языкам, который основывается на использовании драматических элементов и игровых форматов в учебном процессе. Он предполагает не только изучение языка, но и активное его применение в процессе вживания в различные роли и ситуации. Дрампедагогика позволяет обучающимся как развивать навыки общения на иностранном языке, так и расширять свой кругозор, знакомясь с культурой и традициями страны, язык которой они изучают. В процессе драматических игр и ролевых ситуаций участники активно применяют свои

знания и умения, совершенствуют произношение, лексические и грамматические навыки, а также развивают способность выражать свои мысли и эмоции на иностранном языке. Также дрампедагогика способствует развитию творческого мышления, самоутверждению и самовыражению обучающихся, укреплению их уверенности в себе и своих способностях. Открытый игровой характер уроков, проводимых с использованием дрампедагогики, мотивирует школьников к активному участию и позволяет им более эффективно усваивать иностранный язык. В целом, дрампедагогика в обучении иностранным языкам является мощным инструментом, который способен сделать процесс обучения более интересным, продуктивным и запоминающимся.

История дрампедагогики уходит своими корнями в глубокую древность. Первые упоминания о применении драмы в образовании можно найти в источниках о цивилизациях далекого прошлого, таких как Древний Египет и Древняя Греция. В этих культурах драма была не только источником развлечения, но и средством передачи знаний, формирования моральных ценностей и развития личности.

Современная дрампедагогика как самостоятельное направление начала развиваться во второй половине XX века. Одним из ее основоположников является Фридрих Фрёбель — немецкий педагог XIX века, создатель понятия «детский сад» и первой системы детских садов, который основой обучения дошкольников называл игру. Он активно использовал драму в своей педагогической практике, считая, что она способствует развитию фантазии, самовыражению и социализации детей.

С развитием психологии и театрального искусства в XX веке дрампедагогика стала выделяться как отдельное направление в педагогике. Основная идея состоит в использовании средств театра в педагогических целях. При этом следует отметить, что понятие «драма» в контексте дрампедагогики не обозначает литературный жанр или художественную форму, а трактуется в переводе с греческого языка как «действие» [7, с. 508]. Дрампедагогика основывается на положении, что склонность к игровой деятельности и актерской игре присуща каждому человеку с рождения, но подавляется требованиями рациональной деятельности, социально обусловленными нормами поведения, правилами в академической сфере. В связи с этим дрампедагогика стремится активизировать естественные склонности и потребность человека в игре и актерстве с целью интенсификации учебного процесса [6, с. 22]. Она предлагает различные методы и приемы, которые помогают детям развивать коммуникативные, эмоциональные и творческие способности. Дрампедагогика делает акцент на ролевой игре, импровизации, театральных упражнениях и драматических постановках, позволяя детям погружаться в различные ситуации, испытывать эмоции и находить решения проблем [2, с. 20].

Сегодня дрампедагогика активно используется в образовательных учреждениях по всему миру. Ее методы и техники применяются для развития речи, социальных навыков, творческого мышления и самовыражения. Драма становится мощным инструментом в руках педагога, помогая создать атмосферу сотрудничества, взаимодействия и взаимопонимания между детьми. Она позволяет разнообразить учебный процесс и сделать его более интересным и запоминающимся для детей [5].

Урок, разработанный в рамках дрампедагогики, часто воспринимается как цельный учебный процесс, состоящий из трех этапов.

1 ЭТАП – ВВЕДЕНИЕ.

На данном шаге происходит погружение обучающихся в тему при одновременной активизации их познавательного интереса и мотивации посредством упражнений и заданий, направленных на раскрепощение, сенсбилизацию учащихся к деятельности.

Исходя из психологического понимания сенсбилизации, в методическом плане она предполагает повышение интереса учащихся к определенным событиям, ситуациям, объектам путем целенаправленного воздействия на их каналы восприятия различными средствами [1]. Яркие иллюстрации, нестандартные проблемы, актуальные вопросы из их жизненного опыта, обращение к вкусовым, слуховым и зрительным ощущениям, к ассоциативному мышлению и т.д. будят любопытство и любознательность учащихся, актуализируют для них учебный материал.

Также на данном этапе происходит тренировка произносительных навыков и дикции, снятие языковых сложностей, с которыми обучающиеся могут столкнуться потом, при работе с темой.

Используются различные ритмические и двигательные упражнения, в том числе игрового характера, задания на ассоциации. Они могут быть также невербальными. Рассмотрим, например, игру «Круг хлопков» [2]. Обучающиеся и учитель встают лицом друг к другу, образуя круг. Учитель хлопает в ладоши, при этом обращается к стоящему справа участнику, приглашая его мимикой, взглядом «передать» хлопок следующему участнику в круге. При этом важно объяснить обучающимся, что данное невербальное обращение представляет собой одну из форм коммуникации, поэтому хлопок должен осуществляться энергично – как выразительное приглашение к его дальнейшей «передаче». После того как обучающиеся поняли суть игры и каждый по кругу сделал хлопок, его «передача» может происходить в разных направлениях. Каждый игрок сам определяет, кому «передает» свой хлопок. Данная игра позволяет обучающимся раскрепоститься и одновременно сконцентрировать внимание на невербальном выражении своих эмоций и интенций по отношению друг к другу.

Также к первому этапу относятся предтекстовые и текстовые задания, чтобы ко второму этапу обучающиеся подошли уже с набором языковых и речевых структур, которые они могут использовать при драматизации, и понятной им речевой ситуацией, в которой они готовы и способны действовать.

2 ЭТАП – ОСНОВНАЯ РАБОТА.

Это этап непосредственной драматизации. Обучающиеся полностью фокусируются на предложенной учителем или выбранной самостоятельно ситуации. К заданиям данного этапа относятся инсценировка, ролевая игра, импровизация, симуляция и т.д.

3 ЭТАП – ЗАВЕРШЕНИЕ.

Этот этап посвящен осмыслению обучающимися второго этапа. Учитель организует данную работу, вовлекая их в беседу-обсуждение или используя приемы обратной связи.

Реклама, в частности – рекламные видеоролики, благодаря своим жанровым особенностям, обладают большим лингводидактическим потенциалом для использования на уроках иностранного языка. Возможности интегрирования

видеороликов в учебный процесс подробно рассмотрены в современной методической литературе [3; 4].

Однако рекламным видеороликам также присущи такие характеристики, которые наиболее полно оправдывают использование данных текстов в совокупности с драматическими методами. К этим характеристикам можно отнести следующие:

- Преимущественно креативное и оригинальное оформление. Рекламные видеоролики обладают высокой степенью визуальной стимуляции, что делает их более запоминающимися и привлекательными для учащихся. Они часто содержат интересные и необычные сцены, которые могут вызвать эмоциональное вовлечение и способствовать запоминанию изучаемого материала.
- Наличие в тексте «изюминки» — неожиданного разрешения ситуации, которое удивляет, может нарушать традиционные стереотипы и заставляет реципиента посмотреть на ситуацию под другим углом зрения, что, в свою очередь, способствует развитию у него интереса и внимания.
- Содержание основывается, как правило, на коммуникативных ситуациях, которые в учебном процессе могут быть трансформированы в стимулы для обсуждения и драматизации.

Перечисленные характеристики определяют рекламные видеоролики как наиболее оптимальные средства для драматизации — совместной разработки и проигрывания гипотетических диалогов с последующим сравнением с оригиналом. Соединение креативно и оригинально оформленной рекламы с драматическими методами дает учителю возможность конструировать на уроке коммуникативные ситуации, ориентированные на повседневную реальность и мотивирующие обучающихся к говорению.

Рассмотрим пример работы с видеороликом *Sprechender Hund*¹.

1. Первый этап включает в себя ряд методических шагов, направленных на сенсбилизацию обучающихся, актуализацию языкового и проработку текстового материала.
 - 1.1. Учитель предлагает игру «Круг эмоций». На доске записаны несколько высказываний:
Entschuldigen Sie bitte. Hätten Sie vielleicht mal die genaue Uhrzeit?
Entschuldigen Sie bitte. Könnten Sie mir vielleicht den Weg zum Bahnhof erklären?
Entschuldigen Sie bitte. Würden Sie mir bitte mal einen Krapfen reichen?
 Обучающиеся встают в круг. Учитель начинает с первого высказывания, произнося эту фразу очень радостно и решительно (модификация — добавление жестов для подчеркивания эмоций). Затем он просит обучающихся повторить предложение и эмоцию. Во втором раунде учитель произносит второе высказывание с какой-либо другой эмоцией (злостью, грустью, страхом и т.д.) и просит обучающихся повторить предложение и эмоцию. В последнем раунде обучающиеся самостоятельно произносят третье высказывание с использованием разных эмоций. Данная игра позволяет им исследовать различные эмоции, поиграть с ними, а также актуализировать и повторить некоторые языковые структуры, которые будут использоваться при драматизации, в данном случае — сослагательное наклонение.
 - 1.2. Обучающимся предлагается посмотреть со звуком начало ролика и описать ситуацию (мужчина сидит в машине напротив какого-то дома и фотографирует происходящее в окне, одновременно поедая пончик), назвать профессию героя видеоролика (детектив).

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=z6zUrHnX9Lg>

- 1.3. Обучающиеся еще раз смотрят ролик, но теперь на секунду дольше. Просмотр останавливается, когда в кадре звучит слово «Entschuldigung». Обучающиеся строят гипотезы относительно того, кто обратился к мужчине и почему данное обращение его удивило.
- 1.4. Следующий просмотр проходит без звука. Обучающиеся подтверждают или опровергают свои предположения (к мужчине обратилась собака) и строят новые гипотезы по поводу того, о чем говорит собака, о чем она просит. На доске записываются разные варианты: «собака просит пончик», «хочет узнать время», «спрашивает, как пройти куда-то» и т.д. Обучающиеся озвучивают просьбы собаки, используя конструкции из игры в начале урока.
- 1.5. Учитель включает со звуком конец диалога мужчины с собакой. Основываясь на последнем высказывании собаки («*Ich bin der nächste Besitzer dieses Audi*» – «Я следующий владелец этой "Ауди"»), учитель просит обучающихся скорректировать свои гипотезы о содержании разговора и придумать диалог мужчины с собакой, начиная с реплики «Entschuldigung».
2. На втором этапе урока обучающиеся придумывают и проигрывают диалоги мужчины с собакой. Для ориентации и в качестве помощи при создании диалогов выступают первая и последняя реплики, языковые структуры сослагательного наклонения и собранные ранее идеи. Обучающиеся эмоционально проигрывают диалоги. Как вариант, можно предложить озвучить мужчину и собаку в видеоролике.
3. На третьем этапе обучающиеся смотрят весь видеоролик со звуком, сравнивают предложенное ими содержание разговора с оригиналом. Можно спросить обучающихся, понравился ли им видеоролик, сложно ли было угадать, о чем говорят герои и т.д. Описанная работа может занимать разное время в зависимости от объема видеоролика и его вербального содержания, а также учебных целей занятия.

Таким образом, использование рекламных видеороликов в совокупности с дрампедагогикой в обучении иностранным языкам представляет собой эффективный и интересный подход. Данная деятельность помогает учащимся погрузиться в языковую среду, своим визуальным содержанием стимулирует обучающихся к активному и творческому участию в процессе обучения.

Дрампедагогика объединяет в себе элементы драмы, педагогики и психологии, позволяя участникам проекта не только расширять знания и навыки, но и развивать свою личность, укреплять самооценку и научиться лучше понимать себя и других. Приемы дрампедагогики основаны на активном взаимодействии участников, создании атмосферы доверия и сотрудничества. В результате этого процесса происходит эмоциональная разрядка, позволяющая обучающимся выразить свои чувства и эмоции через импровизацию, посредством участия в ролевых играх и выполнение творческих заданий.

-
1. Кордуэлл М. Психология от А до Я: словарь-справочник / М. Кордуэлл. Пер. с англ. К. С. Ткаченко. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2000. – 448 с.
 2. Dürkop T. W. Lehren, Lernen, Handeln – Potentiale und Anwendungsfelder der Dramapädagogik im Sprachunterricht // Giebert, Stefanie [Hrsg.]; Göksel, Eva [Hrsg.] // Dramapädagogik-Tage 2018. Conference proceedings of the 4th annual conference on performative language teaching and learning. – 2019. – Pp. 12–23.



3. **Kienberger M.** Werbung im DaF-Unterricht. – URL: <https://diarium.usal.es/martinakienberger/files/2017/07/Werbung-im-DaF-Unterricht-Tipps-und-Ideen1.pdf> (дата обращения: 04.011.2023).
4. **Lay T., Koreik U., Welke T.** Filme im DaF-/DaZ-Unterricht: Einführung in das Themenheft // Informationen Deutsch als Fremdsprache. – URL: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/infodaf-2018-0004/html> (дата обращения: 04.11.2023).
5. **Prentice C., Tverdokhlebova I. P.** Push Back the Desks! Open Space Learning Methodology in Practice // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 11. – С. 48–53.
6. **Tselikas E.** Dramapädagogik im Sprachunterricht. – Zürich: Orell Füssli. – 1999. – 189 p.
7. **Unal C., Sönmez Genc N.** Dramapädagogische Methoden im DaF-Unterricht – eine Untersuchung zur Selbsteinschätzung bei türkischen Schülerinnen und Schülern // International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic. – Volume 12/17. – Pp. 501–534.



**Сведения
об авторах**

Бартош Дана Казимировна, доктор пед. наук, доцент, профессор кафедры русского языка как иностранного Института международных образовательных программ Московского государственного лингвистического университета, профессор кафедры стажировки зарубежных специалистов Государственного Института русского языка им. А. С. Пушкина.

E-mail: bartosch@inbox.ru

Харламова Мария Витальевна, канд. пед. наук, доцент, директор Центра дополнительного образования Государственного Института русского языка им. А. С. Пушкина.

E-mail: kharlamariya@yandex.ru

ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ СЦЕНИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (на примере спектакля-реконструкции «Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего и будущего»)



Аннотация

Статья посвящена методике обучения сценической речи на немецком языке на примере постановки авторами спектакля-реконструкции «Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего и будущего». Представленная методика отражает принципы научной и фонодидактической школы, разработанные в разные годы преподавателями кафедры фонетики немецкого языка факультета немецкого языка МГЛУ.



Abstract

DIDACTIC ASPECTS OF TEACHING STAGE SPEECH IN A FOREIGN LANGUAGE (USING THE EXAMPLE OF THE PERFORMANCE-RECONSTRUCTION 'THE NUREMBERG TRIALS: HISTORY LESSONS FOR THE PRESENT AND THE FUTURE')

The article is devoted to the methodology of teaching stage speech in German using the example of the production of the performance-reconstruction 'The Nuremberg Trials: History Lessons for the Present and the Future'. The presented methodology reflects the principles of the scientific and phonodidactic school, developed over the years by high school teachers of the Department of Phonetics of the German Language, Faculty of German Language, Moscow State Linguistic University.



Ключевые слова

сценическая речь, орфоэпическая норма, артикуляционный уклад, интонационная выразительность



Keywords

stage speech, pronunciation norm, articulatory base, intonation expressiveness

Одной из целей обучения иностранным языкам (наряду с практической, развивающей и общеобразовательной) является *воспитательная*. Она достигается развитием всех сторон личности: мировоззрения, мышления, памяти, системы нравственных и эстетических взглядов, черт характера, потребности в дальнейшем самообразовании и воспитании. Реализация воспитательной цели осуществляется в процессе работы над текстами разных жанров, просмотра фильмов, спектаклей, доверительного общения с обсуждением различных тем и, что самое важное, проведения внеаудиторной работы [1, с. 43].

Какие возможности есть у вузов для достижения воспитательных целей? Ведь мы имеем дело с уже относительно взрослыми, сформировавшимися молодыми людьми. Заинтересовать их чем-то вне аудитории непросто, необходимо что-то особенное, что могло бы увлечь их и послужить дальнейшим стимулом как для учебы, так и для общего развития. Неслучайно многими исследователями отмечается, что реализация воспитательных целей при обучении иностранному языку наиболее успешно достигается при комплексной реализации всех целей обучения с учетом возраста, интересов и уровня языковой подготовки учащихся [1, с. 43].

Опыт художественно-исторической реконструкции драматических событий мировой и отечественной истории на языке участников этих событий оказался уникальным проектом, удивительным образом сочетающим в себе реализацию всех целей обучения в процессе подготовки специалистов по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика (профили: «Теория и методика преподавания иностранных языков», «Перевод и переводоведение», «Тифлокомментирование и межкультурная коммуникация»).

Идея постановки спектакля-реконструкции «Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего и будущего», как отмечает главный режиссер проекта – старший преподаватель кафедры английского языка переводческого факультета МГЛУ Баварова Елена Владимировна, возникла стихийно: «С одной стороны, мне всегда было интересно читать о первом в мировой истории международном суде. С другой стороны, Нюрнбергский процесс сопровождался синхронным переводом, и, поскольку я являюсь преподавателем программы подготовки переводчиков к работе в международных организациях, возникла идея попробовать реконструировать это заседание силами студентов МГЛУ».

Уже сам формат исторической реконструкции предполагает работу с первоисточниками, в данном случае – со стенограммами Международного трибунала в Нюрнберге, которые велись на четырех языках: английском, французском, немецком и русском. По мере работы с исходным материалом перед авторами и исполнителями выстраивалась логическая последовательность сцен спектакля-реконструкции, образующих единое целое, подчиненное драматургии предстоящих показу событий. Участники реконструкции, воплотившие роли исторических персонажей, смогли в полной мере осознать значимость Нюрнбергского процесса, организация которого была очень важна для того, чтобы показать всему миру истинное лицо фашизма, и проникнуться чувством гордости за героическую историю своей страны. Безусловно, это очень важно для понимания молодежью ключевых моментов мировой истории и формирования гражданской позиции.

Следующий, очень кропотливый этап работы заключался в ораторской подготовке участников реконструкции. Им предстояло выступать на сцене, а значит, к их владению техникой речи предъявлялись серьезные требования. Как справедливо отмечает А.И. Атарщикова, необходимо учитывать особую направленность сценической речи, поскольку «коммуникантами в театральном пространстве являются не только артисты на сцене, но и зрители в зале... важно достижение соответствующего акустико-артикуляторного качества звукового текста» [2, с. 205]. Достигнуть этого – задача не из легких даже на родном языке, так как требует повышенной четкости произнесения, правильного интонирования, подключения резонаторов для так называемой полетности голоса.

Перед участниками реконструкции стояла цель воплотить роль на иностранном языке, причем постараться сделать это по возможности аутентично, то есть продемонстрировать владение орфоэпической (произносительной) нормой языка своего персонажа. В спектакле-реконструкции участвовало девять немецкоговорящих персонажей: обвиняемые, их адвокаты и свидетели. Были воссозданы сцены заседаний международного трибунала в зале номер 600 Дворца правосудия в Нюрнберге с момента предъявления обвинения нацистским преступникам до вынесения им приговора. Данные экстралингвистические условия предопределили жанр публичного выступления, что предполагало наличие у исполнителей безупречной дикции, владение интонационно-ритмическими особенностями немецкой речи, передачу различных эмоций с целью воздействия на обвинителей и судей на сцене и на аудиторию в зале.

Как решать поставленные задачи? Здесь педагогу-фонетисту приходит на помощь методика, направленная на формирование фонетической компетенции. В основе приемов постановки звуков немецкой речи лежит фонетическая и методическая концепция профессора О.А. Норк¹, опирающаяся на аналитико-имитативный метод, который широко использовался во всех языковых вузах нашей страны [5; 6]. Методические идеи О.А. Норк разрабатывались и совершенствовались ее учениками. Так, «Вводно-фонетический курс немецкого языка», подготовленный коллективом авторов во главе с К.М. Колосовым, опирается на принцип единства психической, внутренней деятельности и деятельности внешней, материальной [4]. Опора на этот принцип позволяет не только целенаправленно формировать соответствующие знания, умения и навыки, но и управлять ходом усвоения иноязычного произношения. Большое внимание авторы курса уделяют оптимизации артикуляционных параметров гласных.

¹ Ольга Александровна Норк, канд. филол. наук, профессор, более 40 лет руководила кафедрой фонетики немецкого языка МГЛУ — с момента ее основания в 1948 году.

Первый и обязательный этап работы связан с формированием артикуляционной установки, свойственной изучаемому языку. Под артикуляционной установкой, или артикуляционным укладом, понимается своего рода «рабочая поза» речевого аппарата, определяющаяся тем, что артикуляции, обусловленные звуковой системой языка, сосредотачиваются в отдельных участках ротового резонатора [4, с. 13]. Известно, что у носителей разных языков разная артикуляционная установка. Одной из важнейших характеристик немецкого артикуляционного уклада является продвинутость языка вперед, то есть сосредоточение его массы ближе к зубам. Это обусловлено тем, что в звуковой системе немецкого языка фонемы переднего ряда составляет свыше 20% всех звуков, используемых в потоке речи, а альвеолярные согласные — 35%. Лабиализация (огубление) гласных в немецком языке, будучи важным смысловоразличительным признаком, требует определенных усилий, вследствие чего речевой аппарат заранее готовится к их произнесению; при этом округлость губ сохраняется при реализации других нелабиализованных звуков. Происходит так называемая «сонастройка», что ведет к появлению «предзубного резонатора», являющегося еще одной характерной особенностью немецкой артикуляции [3, с. 16]. Существенным признаком артикуляции в немецком языке является также активное участие нижней челюсти, поэтому необходимо строго дифференцировать челюстной угол при постановке гласных немецкого языка.

Чтобы добиться произношения, максимально приближенного к аутентичному, необходимо было в самом начале работы над ролью сформировать правильный артикуляционный уклад немецкого языка и поддерживать его на протяжении всех последующих выступлений.

Выработка артикуляционного уклада начинается с так называемых предречевых упражнений, включающих артикуляционную гимнастику, дыхательные упражнения и «квазиартикуляции», представляющие собой соединение фокации с некоторыми элементарными врожденными движениями (например, как при приеме пищи или питье).

В данной методике выделяется три этапа постановки звуков:

1. выработка артикуляционной установки;
2. «наложение» на артикуляционную установку частных артикуляционных позиций;
3. стабилизация артикуляции в потоке речи [3, с. 24].

Методика опирается на принцип «сознательного предупреждения фонетических ошибок» [3 с. 10], то есть требует от обучающегося контроля за участием определенных органов артикуляции в процессе говорения, а от преподавателя — воздействия на процесс формирования навыков и умений.

К.М. Колосов подчеркивает, что опора на слух и принцип подражания звукам, произносимым учителем или преподавателем, не способствуют правильному усвоению знаний о звуках немецкого языка и навыков их произнесения, поскольку на этапе, когда обучающийся только знакомится со звуковой системой языка, он не обладает достаточной объективностью при восприятии звуков и при контроле собственного произношения, поскольку воспринимает иностранный язык через призму родного. Это может привести к появлению русского акцента в немецкой речи. В связи с этим важным этапом являются ориентировочные упражнения с опорой на зрительный и тактильный канал. Затем следуют непосредственно артикуляционные упражнения. Использование данной методики постановки немецкого произношения очень эффективно и позволяет добиться практически безакцентной речи у многих обучающихся.

В процессе работы над проектом решается один из важнейших принципов овладения выразительной формой интонации — появляется мотивация. В условиях общения на родном языке мотивация как потребность в выражении различных интенций является неотъемлемой частью коммуникации. На уроках по иностранному языку достичь мотивации бывает сложно. В драматическом контексте мотивация появляется неизбежно — как часть сценического образа. Однако в этом случае мы часто сталкиваемся с тем, что студенты, находясь в состоянии стенических² эмоций, непроизвольно переносят интонацию родного на язык на иностранный. Усвоение ритмико-интонационных образцов иноязычной речи является очень длительным процессом. Нейтральная, незумоциональная речь чаще реализуется в учебном процессе. Когда же обучающиеся оказываются на сцене и эмоции буквально зашкаливают, то на первый план выходят способы выражения эмоций родного языка. Именно работа над аутентичной немецкой интонацией, выражением эмоций и воздействием на слушающего в публичной речи на немецком языке представляли собой главную трудность для режиссеров проекта.

Основными средствами интонационной выразительности являются: увеличение громкости, более отчетливое произнесение звуков (реализация твердого приступа, усиление аспирации во всех позициях в слове, увеличение интенсивности произношения глухих щелевых согласных, реализация увулярного вибранта [ʀ], реализация редуцированного гласного [ə] в конечном слоге во всех позициях и т.д.), замедление темпа артикуляции, пауза до и после выделенного слова, изменение высоты голоса и тембральной окраски. При этом

² Под стеническими эмоциями понимают эмоции, повышающие жизненную активность организма.

самым главным является правильный выбор и оформление фразового ударения при сохранении слитности речи. Всеми этими приемами необходимо было овладеть участникам реконструкции.

Как уже упоминалось, важной предпосылкой для эффективной публичной речи является владение силой голоса, речевым дыханием, использованием речевых резонаторов – грудного и головного. Выдающийся фонетист, профессор кафедры фонетики немецкого языка МГЛУ Николай Дмитриевич Климов сожалел, что столь важному для профессии педагога и переводчика умению уделяется мало внимания в учебном процессе [7, с. 24]. Формат спектакля-реконструкции на иностранном языке компенсирует данный дефицит. В процессе подготовки студенты в полной мере овладели жанром публичной речи, умело используя все средства интонационной выразительности, и продемонстрировали зрителям не только немецкое литературное произношение, но и общее владение техникой речи.

В заключение отметим, что опыт работы над постановкой оказался бесценным для всех, кто имел к нему отношение. Спектакль-реконструкция «Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего и будущего» представляет собой уникальный синтез образовательного процесса и воспитательной работы.

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Атарщикова А. И. Что такое театральная методика обучения иностранным языками и существует ли она? (о принципах обучения в рамках театральной методики) // VIII Научно-практическая конференция. Дополнительные образовательные программы по иностранным языкам / отв. ред. А. С. Асиновский. – СПбГУ, 2008. – С. 202–211.
3. Колосов К. М. Антропофонический анализ звуковой системы языка (К вопросу об артикуляционной базе. На материале немецкого языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Москва: 1972. – 25 с.
4. Колосов К. М., Богомазова Т. С., Хицко Л. И., Котикова О. П. Вводно-фонетический курс немецкого языка. Учебное пособие. – М.: МГПИИЯ, 1982. – 139 с.
5. Норк О. А., Адамова Н. Ф. Вводный фонетический курс немецкого языка: учебное пособие. – Москва: 1971. – 282 с.
6. Норк О. А., Милюкова Н. А. Фонетика немецкого языка. Практическое пособие для учителей средней школы. – М., «Просвещение», 1976. – 143 с.
7. Пиронкова М. П., Любимова Н. В., Климов Н. Д. Немецкий язык для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков. Учебник. – М.: Высшая школа, 1987. – 384 с.

Калашникова Елена Александровна, канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой фонетики немецкого языка факультета немецкого языка МГЛУ.
E-mail: elk99@mail.ru

Баварова Елена Владимировна, старший преподаватель кафедры английского языка как второго переводческого факультета МГЛУ.
E-mail: elena.bavarova2@gmail.com

Тойдзе Дарья Зурабовна, руководитель студии-театра художественно-исторической реконструкции МГЛУ.
E-mail: d.toidze@linguanet.ru



Литература



Сведения
об авторах

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ ТЕАТРАЛИЗАЦИИ ДЛЯ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ И ГИБКИХ УМЕНИЙ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С ОПОРОЙ НА ОПЫТ АССОЦИАЦИИ МАПАЯЗ (MELTA)



Аннотация

Статья посвящена обзору фестивального движения Московской Ассоциации преподавателей английского языка, участие в котором позволяет активизировать изучение и преподавание английского языка в России через применение технологий театральной педагогики, организовать дополнительное образование, способствующее развитию талантов одаренных учащихся и студентов.



Abstract

USING DRAMA FOR FOSTERING COMMUNICATIVE COMPETENCE AND SOFT SKILLS IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING BASED ON THE EXPERIENCE OF MOSCOW ENGLISH LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

The article features the overview of Moscow English Language Teachers Association Festivals that help to activate English learning and teaching via drama technology in teaching and organizing after class activities to render gifted students support.



Ключевые слова

фестиваль, ассоциация МАПАЯЗ, театрализация, гибкие умения, коммуникативная компетенция



Keywords

festival, association MELTA, drama, soft skills, communicative competence

Как достичь поставленной ФГОС цели по формированию иноязычной коммуникативной компетенции и развитию столь важных в XXI веке гибких умений на английском языке в общеобразовательной школе? У Ассоциации МАПАЯЗ (MELTA) есть ряд идей, которыми мы готовы с вами поделиться.

¹ <http://elt-moscow.ru/>

² <https://nate-russia.ru/>

28 мая 2023 года Московская Ассоциация преподавателей английского языка Москвы и Московской области МАПАЯЗ (MELTA)¹ отметила свое 19-летие. MELTA является частью Национальной Ассоциации преподавателей английского языка НАПАЯЗ² и объединяет около 200 активных членов. Координационный совет состоит из 15 опытных, заслуженных и почетных учителей и преподавателей во главе с президентом – доктором филологических наук, профессором НИУ ВШЭ Гумовской Галиной Николаевной. Ассоциация выросла из Клуба

учителей в газете «Английский язык» издательского дома «Первое сентября» при активной поддержке московских педагогических университетов (государственного, областного, городского) и Департамента образования Москвы. Установочное заседание состоялось 28 мая 2004 года в Центральном доме работников искусств. И там же, на Пушечной улице, во всеми любимом Доме учителя с успехом проводились осенние и весенние школы, круглые столы и первые фестивали (фестиваль поэзии, конкурс ораторского искусства, фестиваль мировых песенных хитов).

С самого начала под руководством первого президента Ассоциации профессора Ощепковой Виктории Владимировны в Координационный Совет вошли сторонники коммуникативного подхода, любители театра и театрализации на уроках английского языка, активных методов преподавания, преподаватели английской и американской литературы и культуры, а позже – и их ученики: Н.С. Микунис, И.О. Ишхнели, М.В. Галимова, О.Ю. Болтнева, Ю.Б. Кузьменкова, С.Н. Гимадеева, К.О. Миттельман. Сейчас они координируют фестивали и входят в состав жюри. Редактор газеты, а позже – журнала «Английский язык» Громушкина Алена Владимировна, принявшая газету из рук профессора Китайгородской Галины Александровны, тонко угадывала увлеченных своим делом учителей и приглашала их стать авторами, а затем – и принять участие в работе молодой Ассоциации. Алены Владимировны, к великому сожалению, уже нет с нами, но ее задор и вера в Учителя и сейчас согревают наши сердца, а созданная ею Ассоциация готовится отметить свое 20-тилетие и находит новые пути поддержки творческих учителей, одаренных учащихся и студентов.

Девиз *MELTA* – «*Create and share! Cooperate and care! Communicate and dare!*» – отражает направленность работы на формирование *гибких умений XXI века*: творческого подхода, активного общения, плодотворного сотрудничества. Мы подчеркиваем важность развития эмоциональной компетентности: «*share, care, dare!*». Начатое фестивальное движение, охватывающее учителей и преподавателей столицы, московского региона и всей страны, направлено на помощь в достижении *метапредметных результатов* образования через формирование *универсальных учебных действий (УУД)*: личностных, познавательных, регулятивных, коммуникативных.

Итак, обратимся к идеям. Несомненно, язык лежит в основе человеческого общения, позволяющего понимать, быть понятым, выразить свои мысли, внутренний мир и учитывать особенности взаимодействия разных культур. Традиции коммуникативного поведения различны в разных культурах. Этот факт ставит перед учителем задачу обучить учащихся не только языковому материалу, но физическим, социальным и психологическим способам его использования в процессе коммуникации.

На помощь приходит театр, ролевая игра. «Драма» в переводе с греческого языка означает «действие». Именно этот термин используется в педагогике англоязычных стран. Театральное искусство ориентировано на зрелищную выразительность (мимика, жест, движение) и звучание, воплощающее поведение и поступки героев в диалогах и монологах. Значимость использования

Рис. 1

Редактор
и вице-президент
МАПАЯЗ
(MELTA) Алена
Владимировна
Громушкина.
Октябрь 2014 года



принципов драмы, театра в преподавании иностранных языков для адекватного развития межкультурной коммуникативной компетенции значительно возросла. Учащиеся играют, мечтают, свободно творят. Постепенно, обыгрывая на уроках английского языка различные стили и традиции поведения, они вырабатывают собственные с учетом накопленного культурного багажа. При этом развиваются все коммуникативные умения: читаем литературу, пишем сценарий, диалоги, слушаем друг друга и общаемся [1].

Роль личности учителя иностранного языка в процессе применения принципов театрального искусства, драмы преобразуется благодаря:

1. достижению сотрудничества личностей обучающего и обучаемых;
2. созданию атмосферы доверия, взаимопонимания, стимулирующей творческое сотрудничество;
3. новой функции учителя: учитель-актер способен изменить ход действия обыгрываемой ситуации, поддержать застенчивых учеников, сдерживать пыл доминирующих; он мотивирует обучающихся использовать языковой материал для живого общения.

С чего же начать, чтобы реализовать полученные теоретические знания об особенностях и достоинствах театральной педагогики? В первую очередь обращаемся к существу театра: начинаем общаться, не теряя драгоценного времени! После знакомства с английским языком во 2-м классе немедленно включим наших третьеклассников совместно с учащимися других классов в активную деятельность вне урока: выведем язык из кабинета, например, в актовый или спортивный зал. Игры, соревнования на английском языке увлекают обучающихся и открывают перед учителем уникальные возможности. Все классы могут принять участие в первом фестивале учебного года – *Autumn Festival*. Какими стихами, спектаклями, играми, презентациями его наполнить, вы решите совместно с учениками, коллегами и родителями. Восторгу участников не будет предела. Не забудьте про сладкие призы! Такую же радость подарят и весенние или зимние фестивали – на ваш выбор. Готовиться к ним можно дольше, а затем – выступить со сравнительными исследованиями интереса учащихся или с театральными постановками.

Сценарий спектакля может быть создан совместно с учениками. Начните с заветной фразы «*What if?*». Мозговой штурм порождает неожиданные детали сюжета, вводятся новые герои. Учитель фиксирует, обрабатывает и дает новые направления для развития сюжета, а ребята используют события своей жизни. В итоге – собственный спектакль, который можно показать в школе и затем выйти с ним на городской уровень.

MELTA многие годы успешно сотрудничает с Российской государственной детской библиотекой и Ассоциацией деятелей культуры, искусства и просвещения по приобщению детей к чтению «Растим читателя»³. Центральная детская библиотека открывает двери для проведения наших очных фестивалей. Уникальным осенним фестивалем является *Must Read!* («Прочти – не пропусти!»), к участию в котором приглашаются ученики 3–11 классов [6]. Ребята начинают готовиться еще весной, выбирая книгу для летнего чтения и будущего выступления. Эксперты из Координационного совета *MELTA* заботятся о разнообразии предлагаемой детской литературы и предлагают произведения талантливых писателей. К примеру, Ю.А. Боярская рассказывает о писательнице и художнице Джудит Керр. С новыми поступлениями книг можно познакомиться, став читателем отдела литературы на иностранных языках РГДБ [7].

³ <http://rastimchitatelya.ru/>

Яркая убеждающая речь о причине выбора и важности прочтения именно данной книги, подкреплённая рассказом о памятных событиях из жизни автора и информацией об иллюстраторе, составляет ядро выступления. Художественное представление литературного произведения завершает выступление: чтение вслух, разыгрывание любимого эпизода, представление событий в жанре устного рассказа. Владеющие кистью создают иллюстрацию или плакат и делятся секретом своего замысла. Среди особых, «театральных» критериев назовем артистичность, адекватное использование голоса, мимики и жестов, выразительность выступления, а также своеобразие и оптимальность формы художественного представления книги [8].

Нет худа без добра! В результате дистанционного обучения у всех наших фестивалей появилась телевизионная форма. Это дает возможность тем, кто по разным причинам не может покинуть дом или живет в других уголках нашей страны, также принять участие в фестивале. Пока не все пробы успешны, но ребята с увлечением изучают *тележурнал «Прочти – не пропусти!»*, смотрят *телепередачу «Россия и мир»*, создают собственные *выступления с речью, видеоблоги, видеоклипы, телеспектакли*. После подведения итогов призеров и лауреатов, включая их руководителей, ждут дипломы, призы и благодарности.

Как ребята готовятся к своим выступлениям? Они много работают над *произношением, грамматикой и лексикой, интонацией, выразительностью речи и, несомненно, над ее содержанием, чтобы донести свои мысли и быть понятыми*. Они увлеченно занимаются в школьных театральных кружках, английских клубах, лингвистических центрах, языковых секциях домов творчества. Координаторы фестивалей комментируют особенности подготовки, оттачивают положения, публикуют методические статьи, проводят мастерские, круглые столы, вебинары для учителей, консультативные занятия для будущих участников.

Другим осенне-зимним фестивалем на основе летних путешествий и чтения является *An Eyewitness to History* («Свидетель истории») [9]. Целью фестиваля является привлечение внимания к истории и культуре стран изучаемого языка, развитие любознательности, критического мышления и творческого



Рис. 2

Диплом первой степени фестиваля «Прочти – не пропусти!», 2023 год

The Wonderful Wizard of Oz by L. Frank Baum
Долгов Святослав и Кондрашкина Екатерина, 4 класс,
ГБОУ «Школа № 1208», учитель Мария Алексеевна Корнева



Рис. 3

Диплом второй степени фестиваля «Прочти – не пропусти!», 2023 год

Peter Pen by J. V. Barrie
Трошин Сергей и Шлапак Варвара, 4 класс, ГБОУ «Школа
№ 2033», учитель Елена Викторовна Чунина

потенциала у школьников и студентов через реализацию *коммуникативно-деятельностного подхода* в ходе разработки и презентации творческих историко-культурных проектов. Театральное искусство в воссоздании эпизодов истории незаменимо. Костюмы, декорации, реквизит – все передает атмосферу событий прошлых лет. Путешествие в эпоху Средневековья было темой фестиваля в 2022 году. Помимо богатства и правильности речи, необходимо поработать над соответствием эпохе, оригинальной творческой интерпретацией, оформлением и представлением проекта. В новом сезоне временные границы для участников «полетов на машине времени» передвигаются до конца IX века. Глаза разбегаются...

Горячая пора декабрьских олимпиад по иностранным языкам и окончание второго полугодия заставляют сделать перерыв, но это всего лишь передышка перед погружением в *таинственную музыку и волшебные ритмы поэзии* в Театре чтеца. Приобщить к миру поэзии, вдохновить к сочинению собственных стихов от акростиха и синквейна до оды, сонета и баллады, белого и свободный стиха – цель Поэтического фестиваля. Декламация стихов – признанный способ совершенствования качества звучания и интонационного рисунка речи. Участниками фестиваля являются учащиеся 3–11 классов и студенты [10]. В 2024 году им предлагаются следующие темы:

Для средней, старшей и высшей школы:

1. *'The world is never the same once a good poem has been added to it' (Dylan Thomas).*
2. *Always a poet, even in prose.*
3. *The speed of light.*
4. *Forgetting.*

Для начальной школы:

1. *I'm growing.*
2. *Rain or shine.*
3. *Forest is a wonder palace.*
4. *'A good poem helps to change the shape of the universe...' (Dylan Thomas).*

Перед декламацией стихотворения приветствуется краткий рассказ о поэте, его создавшем. Начиная подготовку к фестивалю, стоит ознакомиться с приемами выступлений прошлых лет, опубликованными на сайте [11].

Возникнув в Швеции в 1992 году, в 2003 году День устного рассказа стал международным. В Северном полушарии его отмечают 20 марта, в день весеннего равноденствия, а в Южном полушарии – 23 сентября, в день осеннего равноденствия. В этот день люди рассказывают свои истории на разных языках в разных странах. Тема рассказов меняется год от года. В 2023 году она звучала как *Together We Can* («Вместе мы сможем») [12; 13].

В 2024 году Ассоциация проведет 15-й Фестиваль устного рассказа, который стал одним из самых популярных среди учителей и учащихся 3–8 классов.

Устный рассказ – это театр одного актера. Его фантазия оживает через слово, голос, мимику, жесты. «Народный рассказчик – это и драматург, и актер, а вернее, *целый театр в одном лице*. Он и ситуации сочиняет, и проигрывает диалоги за всех действующих лиц, и комментирует действие... Но все это богатство речи, выдумка, неожиданные приемы рассказа не были самоцельными... Главными оставался смысл рассказа, *стремление через простое сказать*

очень многое, посылнее задеть слушателей за живое», – писал Василий Макарович Шукшин [4].

Конкурсная программа включает трехминутное выступление с рассказом собственного сочинения по заранее известной теме в одном из жанров: *история, сказка, легенда, миф, притча, басня.*

В хорошо рассказанной истории есть пульс жизни, она держит внимание, удивляет, учит своим финалом. До появления письменности около 3000 г. до н. э. люди обменивались историями для передачи информации и знаний. Мы рассказываем известные истории и сказки или сочиняем собственные. Мы говорим о себе, о том, как прошел день, пересказываем последние новости, комментируем события.

Все захватывающие истории состоят из *трех важнейших блоков*: жизненный вызов, конфликт и разрешение проблемы. Следуйте следующему плану:

1. Представьте героев, место действия и обрисуйте задачу, стоящую перед ними.
2. Покажите, как обостряется ситуация (например, почему она выглядит безнадежно).
3. Характеры героев меняются, приходит неожиданная помощь.
4. Победа в результате дружбы и самоотверженности.
5. Приобретение важного жизненного опыта.

Запишите рассказ, отработайте стиль:

1. Украсьте диалоги разговорными выражениями.
2. Употребите сильные, точные слова.
3. Используйте все средства выразительности: сравнения, метафоры, звукоподражание, трехразовое повторение.
4. Создайте ритмичность с помощью аллитерации или ассонанса.
5. Расставьте смысловое ударение и паузы, отметьте интонацию.
6. Начинайте репетицию. Анна Ахматова говорила про *устные рассказы* так: «мои пластинки». Все в этих «пластинках» – язык, сюжет, интонация – было отшлифовано до предельного совершенства.



Рис. 4

Ведущие церемонии награждения призеров и победителей 2023 года



Рис. 5

Кубки и медали от МАПАЯЗ (MELTA)

Выразительному рассказчику необходимо развивать:

- Речевой аппарат с помощью речевой гимнастики и скороговорок.
- Дыхание.
- Владение диапазоном и тембром голоса, паузой.
- Владение интонацией: повествовательной, вопросительной, восклицательной, побудительной, многозначительной.
- Умение выразить чувство и создать атмосферу голосом, мимикой, жестами, звукоподражанием.
- Взаимосвязь со слушателями через зрительный контакт, внимание к настроению аудитории, артистичность.

А теперь проведите фестиваль в своем учебном заведении, клубе, выберите лучших и участвуйте в *15-м Фестивале устного рассказа Ассоциации MELTA 22 марта 2024 года в РГДБ*. Если вы живете далеко, примите участие в *1-м Фестивале телерассказа на английском языке среди учащихся 3–8 классов, который пройдет 11.03.2024–24.03.2024*.

Итог развитию всех умений и компетенций подведет 6-й Фестиваль театрального искусства на английском языке среди учащихся 2–11 классов и студенческих коллективов, который гостеприимно принимает у себя коллектив учителей школы № 1208 города Москвы 06.04.24 [14]. Театральные коллективы всей страны могут принять участие во 2-м Фестивале телеспектаклей на английском языке с 25.03.2024 по 09.04.2024 [15].

Чествование лауреатов фестивального движения состоится 25 мая 2024 г. на гала концерте, посвященном празднованию 20-летия МАПАЯЗ (MELTA). Добро пожаловать!



Литература

1. **Ишхнели И. О.** Театральный кружок на английском языке как средство общеобразовательного, лингвистического и творческого развития младших школьников // *Иностр. языки в школе*. – 2023. – № 1. – С. 53–62.
2. **Шапирова К. И.** Театральная педагогика на уроке иностранного языка // *E-Scio*. – 2021.
3. **Шевченко Е. И.** Театральная педагогика для изучения иностранных языков // *Школьные технологии*. – 2018. – № 2.
4. **Шукшин В. М.** Вопросы самому себе. – М., 1981. – С. 87.
5. **Яковлюк С. М., Ионов-Тарасов И. В.** Методы и приемы театральной педагогики в формировании коммуникативной культуры школьника // *Интернет-журнал «Мир науки»*. – 2016. – Т. 4. – № 16. – 13 с.
6. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 7-ом фестивале «Прочти – не пропусти!». – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/08/7th-melta-must-read-prochti-ne-propusti-festival-2023-2024/> (дата обращения 05.12.2023).
7. Moscow English Language Teachers Association: «Лучшее время для выбора книги на лето», Юдифь Боярская. – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/05/may-the-best-time-to-choose-a-book-to-read-youdif-boyarskaya/> (дата обращения 05.12.2023).
8. Moscow English Language Teachers Association: Результаты 7-ого фестиваля «Прочти – не пропусти!». – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/11/7th-melta-must-read-prochti-ne-propusti-festival-2023-2024-results/> (дата обращения 05.12.2023).
9. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 3-м онлайн-фестивале «Свидетель истории!». – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/09/3rd-melta-online-an-eyewitness-to-history-festival-2023-2024/> (дата обращения 05.12.2023).
10. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 19-м Фестивале поэзии – 2024. – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/11/19th-melta-poetry-festival-2024/> (дата обращения 05.12.2023).

11. Moscow English Language Teachers Association: Результаты 17-го Фестиваля поэзии – 2022. – URL: <http://elt-moscow.ru/2022/02/melta-poetry-festival-2022-results/> (дата обращения 05.12.2023).
12. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 15-м Фестивале устного рассказа – 2024. – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/06/15th-melta-storytelling-festival-2024/> (дата обращения 05.12.2023).
13. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 1-м Фестивале телерассказа – 2024. – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/06/1st-melta-tv-story-festival-2024/> (дата обращения 05.12.2023).
14. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 16-м театральном фестивале – 2024. – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/10/6th-melta-drama-festival-2024/> (дата обращения 05.12.2023).
15. Moscow English Language Teachers Association: Положение о 2-м Фестивале телеспектаклей – 2024. – URL: <http://elt-moscow.ru/2023/11/2nd-melta-teleplay-festival-2024/> (дата обращения 05.12.2023).

Болтнева Ольга Юрьевна, вице-президент Московской Ассоциации преподавателей английского языка МАПАЯЗ (MELTA), Почетный работник общего образования РФ.
e-mail: boltneva@mail.ru



**Сведения
об авторе**

ШКОЛЬНАЯ ТЕАТРАЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА: ТРАДИЦИОННЫЕ И НОВЫЕ ФОРМЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА



Аннотация

Автор статьи рассматривает многообразие форм и методов театральной работы с детьми, объединенное понятием школьной театральной педагогики, которые призваны решать образовательные, воспитательные и развивающие задачи, присущие педагогической практике. В данной статье представлен опыт использования некоторых аспектов театральной педагогики в преподавании английского языка в Государственном бюджетном общеобразовательном учреждении города Москвы «Школа № 1208 имени Героя Советского Союза М. С. Шумилова».



Abstract

SCHOOL THEATRE: TRADITIONAL AND MODERN FORMS

The author examines a variety of theatrical forms and technologies generally known as theatrical school pedagogy that is applied in methodology of language teaching. The purpose of its application is to ensure facilitating the goals of young individuals' educating, upbringing and development. The article outlines a few concepts of theatre in education and sums up Moscow School 1208 experience of working with school amateur theatre.



Ключевые слова

школьный театр, образование, иностранные языки



Keywords

school theatre, education, foreign languages

Школа, учитель и театр — понятия близкие.
Театр — чем не учитель?
Образ, актерство, зритель...
Учит и наставляет,
Задуматься заставляет,
Бывает, что удивляет,
А иногда утомляет.
Учитель же с давних пор
И режиссер, и актер:
Ученикам помогает,
Случается — развлекает,
Бывает, и утомляет...
Но главное — просвещает!

Есть мнение, что учитель — это человек, мечтавший о театральной карьере. Более того, мечтая о сцене или экране, этот человек предпочел стать учителем, поскольку только в этой деятельности есть бесконечные возможности для импровизации, творчества, актерской игры, перевоплощения, режиссуры, драматургии и наслаждения благодарностью аудитории.

Театр в школе... Театр школе... Театр и школа... Школа и театр... Это стало модной коллокацией. В июне 2023 года в МГПУ прошел круглый стол «Школьные театры: вызовы времени и новые формы»¹, организатором которого выступила Лаборатория социокультурных образовательных практик НИИ урбанистики и глобального образования. Круглый стол был посвящен результатам исследований форм школьных театров, а также применению театральной педагогики в образовательном процессе. Многообразие форм и методов театральной работы с детьми, объединенное понятием школьной театральной педагогики, призвано решать образовательные и воспитательные задачи, присущие педагогической практике. Театральные технологии призваны обеспечить индивидуальный подход к обучению ребенка, и их использование находится в полном соответствии с требованием современного ФГОС об ориентации образовательного процесса на интересы и возможности каждого ученика.

¹ <https://www.mgpu.ru/teatralnaya-pedagogika-v-shkole-dlya-chego-nuzhna-i-kak-primenyat/?ysclid=lqfhomk6w0375639837>

Школьная театральная педагогика предполагает систему работы с детьми, включающую различные формы и методы урочной и внеурочной деятельности в рамках общего и дополнительного образования. Это театральные методики, внедряемые непосредственно в общеобразовательные уроки; классные часы; профориентационная работа; внеурочная деятельность; уроки театра и зрительской культуры; просмотры и обсуждения спектаклей (детских и профессиональных коллективов); театрализации, игровые тренинги; постановки спектаклей, этюдов, миниатюр; участие в фестивалях и творческих конкурсах.

Театральная педагогика — прекрасный инструмент мотивирования учеников, активизации их творческих способностей, внимания и восприятия.

Использование театральной педагогики в преподавании иностранного языка естественно и эффективно по ряду причин. Во-первых, любой урок, как и театр, — это игра по правилам. Во-вторых, урок, как и театр, — это общение. В-третьих, урок иностранного языка — это двойная игра, мы общаемся на иностранном языке, играем роли.

Говоря о современных практиках использования театральной деятельности, необходимо указать на некоторую терминологическую путаницу, существенно затрудняющую анализ подходов к применению театра в образовательных целях. Интересно, что данная проблема характерна как для русскоязычной, так и для англоязычной терминологии, и обусловлена, по всей видимости, многообразием существующих практик и сложной историей их возникновения и развития. «В отечественной традиции для обозначения театральных практик в образовании используются термины «театр», «театральные технологии», «театрализация» и «драматизация». В английском языке понятие *theatre* («театр») обычно подразумевает конечный продукт (этюд или спектакль), который будет показан зрителю, в то время как термин *drama* («драма») акцентирует внимание на самом процессе взаимодействия, который не всегда предполагает зрительскую аудиторию» [5].

Известно, что искусство театра — средство эмоционально-эстетического познания окружающего мира. Немного истории. Театральное искусство возвращает нас к обрядовым ролевым играм. Любопытно, что как принято считать, практика обучения посредством театра зародилась в Древней Греции, где к средствам драматического искусства стали прибегать для воспитания гармоничных жителей. В древнеримских школах ученики разыгрывали споры известных ораторов. В средневековой Европе театральные представления приобрели популярность в школах при католических монастырях. В них экзамены проводились в виде

нравоучительных спектаклей на латыни. С их помощью ученики должны были знакомиться с содержанием произведений древних авторов, а также изучать разговорный латинский язык. Начиная с X века, в церквях и монастырях получила распространение практика проигрывания сюжетов из Библии, главной целью которой было наглядное изображение содержания песнопений на латинском языке, часто непонятном для прихожан. С этого момента можно говорить о сформировавшейся дидактической функции театральной деятельности. Школьная драма как специфический жанр оформилась в эпоху Возрождения — к концу XV века, когда в пьесах античных авторов стали видеть инструмент нравственного совершенствования личности, а также эффективное средство изучения древних языков. В этот исторический период появилось понятие *academic (school) drama* — академическая (школьная) драма. В это же время возникли иезуитские театры, где драматизация использовалась для тренировки памяти и гибкости ума, развития литературного вкуса, формирования сильного характера, воспитания чувства благородства, нравственности, патриотизма и добродетели. Интерес возродился в Викторианскую эпоху при постановке детских спектаклей усилиями королевской семьи Виктории и Альберта. Новую страницу в истории школьного дидактического театра связывают с появлением в конце XIX века театральных кружков и сообществ в американских университетах. Первым таким университетом стал Гарвард, где ставили классические французские пьесы — Мольера, Расина, Корнеля — с целью изучения студентами французского языка.

В России применять театральную деятельность в педагогических целях стали в XVII веке во времена правления царя Алексея Михайловича. Для царских детей была создана «Потешная палата», где они могли участвовать в театральных постановках. Руководил ею (а также сам писал произведения для сцены) Симеон Полоцкий, который считается основателем школьного театра в России. Школьный театр в России был внедрен в учебный план Славяно-греко-латинской академии, Кадетского корпуса, Смольного института и других престижных учебных заведений.

Понятие «театр в образовании» было введено в Великобритании. Театральная педагогика стала широко применяться на занятиях по иностранному языку. Внедрение театральной педагогики при обучении иностранному языку включает в себя усиление мотивации, активизации интенсивной коммуникативной деятельности, а также выявляет творческие способности учащихся. Основной целью театральной педагогики является развитие коммуникативной компетентности посредством актерской игры и совершенствования языка. В свою очередь, развитие коммуникативной компетентности включает развитие таких личностных качеств, как самовыражение, интерактивность, воображение, спонтанность, изобретательность, концентрация, память, навыки решения проблем, то есть навыки 21 века [2].

Собственно, школьная театральная постановка предполагает выбор театрального текста, языковую подготовку, фонетическое чтение, работу над произношением, интонацией, работу над грамматическими, лексическими конструкциями, распределение ролей, разучивание ролей, песен, танцев, обсуждение костюмов, декораций и т.д. Таким образом, все аспекты речевой деятельности применяются в ходе разных театральных практик.

ГБОУ «Школа № 1208 имени Героя Советского Союза М.С. Шумилова» г. Москвы в 2024 году исполняется 60 лет, и почти столько же существует и развивается система и традиция работы методического объединения наших учителей

иностранных языков. Более 20 лет им руководит Е. А. Майорова, успешно и плодотворно продолжая развивать принципы, заложенные основателями школы. Одним из направлений работы методического объединения является применение методов театральной педагогики на уроках иностранных языков и во внеклассной работе. Предлагаются примеры из опыта преподавания английского языка. В этой деятельности есть разные аспекты. **Первый аспект** — это урок иностранного языка. В любом виде речевой деятельности на уроке можно использовать элементы театральной педагогики: в фонетике — это отработка аутентичного произношения, в чтении — выразительность, смысловые ударения, передача эмоций, в аудировании — восприятие информации, в монологической и диалогической устной речи — правильное выполнение коммуникативной задачи, и даже в работе с лексикой и грамматикой уместна ситуативная драматизация. При современном уровне цифровизации учителю достаточно найти соответствующие источники и умело и уместно их использовать.

В. А. Ильев в книге «Технология театральной педагогики в формировании и реализации замысла школьного урока» говорит о необходимости «разогревающих» упражнений, которые оттачивают актерские способности ученика [2]. Перед ролевой игрой на английском языке можно выполнить задания: артикуляционные (гимнастика для языка при произнесении английских звуков, например, произнесение скороговорок); для развития выразительности (чтение предложений с различной эмоциональной окраской, изображение предлагаемых ситуаций с помощью пантомимы); для развития памяти (описание и повторение пантомимы одноклассника) и ряд других.

Игровая форма тренировки материала способствует преодолению «языкового барьера» и страха совершить ошибку, пониманию, для чего следует изучать иностранный язык. Диалоги (или полилоги) воспроизводят ситуацию реального общения, в ходе которой ученик учится внимательно слушать собеседника, думать на другом языке и отвечать на вопросы. Продуктивен и прием имитации учащимися речи и манеры любимых киноперсонажей в исполнении носителями языка, это формирует речевое поведение обучающихся.

Исключительно важно использовать приемы драматизации (или театрализации) на уроках чтения и литературы. Это необходимо для развития красивой литературной речи, позволяющей ребенку показать свой творческий взгляд на литературный образ, войти в роль, самостоятельно построить связное высказывание. В процессе театрализации ребенок воспринимает художественное произведение и воспроизводит его содержание на исполнительском и на импровизационном уровнях. Особое место занимает работа с поэтическими произведениями. Учить детей читать и ценить стихи — задача исключительной важности. У нас есть практика подбора стихов по изучаемой теме и использование их не только для выразительного исполнения, но и для расширения словарного запаса речи (примером может служить работа со стихотворением *If* Р. Киплинга в теме качеств личности и др.).

Театрализация как методический прием позволяет использовать элементы театра и на уроках, и на мероприятиях на иностранных языках для воспитания творческой личности ребенка и реализации требований, отраженных в ФГОС.

Второй аспект — это собственно любительский школьный театр, то есть внеурочная деятельность. Увлекательный мир спектаклей, песен, игр, импровизаций может оказать учителю неоценимую помощь в формировании и развитии языковой компетенции, решении задач эстетического воспитания, развитии

творческих способностей детей. Драма близка ребенку, так как динамична, действенна и напоминает мир игры, в котором он живет.

Давней традицией и яркой визитной карточкой нашей школы, ее неотъемлемой частью является школьный театр на английском языке. Наш театр носит название «ШУТ» — Школьный ученический театр. Им руководят профессионалы, в настоящее время это Д. Г. Ильин и Л. В. Кунавина. Это многолетняя и многогранная деятельность коллектива, выпускающего несколько полноценных спектаклей в год на русском языке. Этот театральный коллектив действует постоянно. Одним из доказательств популярности этого аспекта работы может служить тот факт, что даже выпускники школы порой приходят участвовать в постановках.

В рамках театра «ШУТ» учителя иностранных языков также ежегодно готовят и ставят с детьми постановки на изучаемых языках разного уровня сложности, различных жанров и различного объема. Мы называем это *SALT (School Amateur Linguistic Theatre)*. Наша сцена помнит постановки многих поколений, от «*Jen the Hen*» и «*Alice in Wonderland*» до сцен из пьес О. Уайльда и Б. Шоу.

Театральные постановки на иностранных языках не являются самоцелью, а способствуют усвоению программного материала, помогая создать ситуацию, в которой желание речевой деятельности значительно опережает языковые возможности детей, создавая тем самым исключительно благоприятные условия для усвоения новых знаний, развития навыков употребления новых речевых единиц в речи. Известный пример постановки сказки о трех медведях в начальной школе с использованием сложной конструкции *Present Perfect Continuous* в вопросах, которые не вызывают затруднений у детей в дальнейшем: «*Who has been eating from my plate?*».

Театр, несомненно, помогает преодолеть пассивность тем ребятам, у которых языковая подготовка не на самом высоком уровне: не все дети коммуникабельны от природы, не всем удастся достичь желаемого уровня владения устной речью, но непринужденная, дружеская обстановка помогает им стать увереннее в себе. Формируется чувство взаимопомощи и ответственности за свои знания, а ситуация успеха побуждает ребенка к дальнейшей деятельности. А о творческой составляющей и говорить не приходится — театр расширяет культурный кругозор и эрудицию школьников, развивает их познавательную активность и эстетический вкус. В постановках заняты не только исполнители главных ролей, но и все ученики в группе, получившие разные роли и выполняющие также функции рабочих сцены, звукооператоров, осветителей, художников, оформителей, костюмеров, гримеров, суфлеров и пр. В нашем театре накоплен запас театральных костюмов, изготовленных родителями, учителями и учениками. Именно такой подход повышает мотивацию к изучению языка и культуры стран изучаемого языка.

Особое место в нашей театральной педагогике занимает система работы с творчеством У. Шекспира, как на уроках, так и во внеклассной деятельности. С 1968 года и по настоящее время в старших классах школы в разной форме существуют уроки англоязычной литературы, в которые входит знакомство с произведениями У. Шекспира. Помимо этого, сложилось так, что наша школа в 1995 году стала членом международного образовательного проекта *GlobeLink* при лондонском шекспировском театре «Глобус»² и участвовала в очных (1995–1996 гг.) и заочных проектах (2000–е гг.) этой организации. Проект *GlobeLink* был связан с поэтапным восстановлением театра «Глобус» в Лондоне. Его участникам (учебным заведениям разных стран) давались

² <https://www.shakespearesglobe.com>

креативные задания, связанные с изучением различных аспектов творчества У. Шекспира. Старшеклассники ГБОУ «Школа № 1208 г. Москвы», например, сочиняли сонеты, снимали видеоклипы, иллюстрировали пьесы и пр. Художественные отчеты об этом отправлялись организаторам *GlobeLink* и пополняли выставку, существовавшую до официального завершения воссоздания театра в 1997 году. Под сценой театра «Глобус» с 1995 года хранятся капсулы времени, привезенные из разных стран, в том числе и послание будущим поколениям от нашей школы.

В школе создан виртуальный музей Шекспира. В деятельности школьного театра и методического объединения учителей иностранных языков с 2010 года есть отдельная страница — ежегодный Городской Шекспировский фестиваль. Он проходит в апреле и привлекает учащихся разного возраста. Фестиваль — не конкурс, а смотр достижений школьных театральных коллективов, а также успехов учителей и учащихся в преподавании и изучении английского языка и английской литературы. Это праздник театрального искусства, позволяющий ученикам 8–11 класса постоянно повышать уровень театрального мастерства и владения английским языком. В последние годы в нем стремятся принять участие и 5–7-классники. Для выступления школьники выбирают или составляют особый сценарий или композицию, при этом старшие классы используют оригинал. Роли планируются с учетом индивидуальных особенностей учащихся. В копилке школы целый ряд синтетических коллажей, композиций и сценариев всех жанров по произведениям великого драматурга, такие как «*Kings and Jesters*», «*If Shakespeare's Characters Met Today (a talk show)*», «*All the World's a Stage*», «*Seven Ages of Man*», «*When Shakespeare's Ladies Meet*», «*Scraps from Shakespeare on School Stage*», «*Shakespeare's Sonnets*» и др.

Учителя и ученики много работают с видео- и аудиоматериалами, добиваясь высокого качества выступлений. Это огромный труд! Мы храним фотографии и видеозаписи постановок за много лет, их можно увидеть на сайте Виртуального музея Шекспира³ и в разделе «Городской Шекспировский Фестиваль» школьного сайта⁴. Во время традиционных школьных праздников и встреч выпускников трогательно видеть несколько поколений «шекспировских персонажей». Записи некоторых спектаклей были отправлены на экспозицию в лондонский «Глобус» и были представлены на Международной конференции «Шекспир — следующие 400 лет» в апреле 2016 года в г. Эльсинор (Дания) (например, композиция «Вокруг Гамлета»). Наша школа также участвует в городском фестивале «Театральный олимп» Городского методического центра и в театральных фестивалях МАПАЯЗ (MELTA).

Представим еще одну форму театральной педагогики, синтетическую — лингво-театральный коллективный проект. Он включает элементы исследования, обсуждения, разных видов творчества и исполнительского мастерства. Это долгосрочная форма, она требует много времени и энергии и от участников, и от руководителей. Темой такого проекта может быть творчество деятелей культуры и искусства, историческая эпоха, достижение науки и пр. В нем могут участвовать несколько команд. В копилке школы такие проекты, как «История мюзикла», «Дж. Гершвин», «Азбука искусства», «Жанры литературы», «Шекспир в 21 веке», «Заочное путешествие по странам изучаемого языка» и другие.

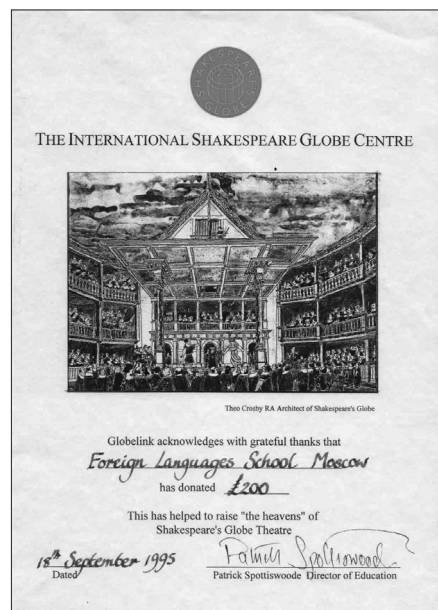


Рис. 1

Свидетельство о приеме Школы № 1208 в проект GlobeLink за участие в воссоздании шекспировского театра «Глобус», 1995 год

³ <http://shakespeare.ucoz.ru>

⁴ <https://sch1208uy.mskobr.ru/proekty/nashi-proekty/gorodskoy-shekspirovskiy-festival?ysclid=loiv0ao0hh0943393265>

Словом, формы театральной педагогики бесконечны и продуктивны, хотя требуют от учителя подвижничества. А может быть, просто волшебства?..



Литература

1. **Адаева О. М., Каргина А. Т.** Роль и место театральных технологий на уроке английского языка в начальной школе. // Поволжский педагогический вестник. – 2021. – Т. 9. – № 3 (32). – С. 100–108. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-i-mesto-teatralnyh-tehnologiy-na-uroke-angliyskogo-yazyka-v-nachalnoy-shkole/viewer> (дата обращения: 03.10.2023).
2. **Ильев В. А.** Технология театральной педагогики в формировании и реализации замысла школьного урока. – М.: Аспект-Пресс, 1993. – 127 с.
3. **Писанец Н. Г.** Технология театральной педагогики на уроках английского языка. – URL: https://урок.рф/library/tehnologiya-teatralnoj-pedagogiki-na-urokah-anglij_225755.html (дата обращения: 01.10.2023)
4. **Поддубная Я. Н., Котов К. С., Слукина А. А.** Лингвистический театр как эффективный метод обучения студентов вузов фонетике иностранного языка. // Международный научно-исследовательский журнал. – 2022. – № 1 (115). – URL: <https://research-journal.org/archive/1-115-2022-january/lingvisticheskij-teatr-kak-effektivnyj-metod-obucheniya-studentov-vuzov-fonetike-inostrannogo-yazyka> (дата обращения: 02.10.2023).
5. **Посакалова Т. А.** История развития театральных практик в образовании: зарубежный и отечественный опыт. // Современная зарубежная психология. – 2021. – Т. 10. – № 2. – С. 96–104.
6. **Савина А. Ф.** Применение элементов театрализации в урочной и внеурочной деятельности в английском языке в школе как средство погружения учащихся в аутентичную среду. // Молодой ученый. – 2021. – № 27 (369). – С. 269–271. – URL: <https://moluch.ru/archive/369/82939/> (дата обращения: 06.10.2023).
7. Drama at English classes. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=kWtxyvTuPG4&t=42s> (дата обращения: 07.10.2023).

Сведения
об авторе

Микунис Наталья Семеновна, учитель английского языка ГБОУ «Школа № 1208» г. Москвы, Заслуженный учитель РФ, член КС МЭПТА
e-mail: mikunis@yandex.ru

КОЛЛЕКТИВНАЯ ПЕРСОНАЛИЗАЦИЯ В ПРОЦЕССЕ ИНФОРМАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ



Аннотация

Статья описывает теоретические положения и практические пути интеграции информального и формального изучения иностранного языка на основе принципов коллективной персонализации. Приведены результаты пробного обучения, организованного в группах студентов, изучающих французский в качестве первого или второго иностранного языка. В ходе опроса были выявлены основные виды повседневной иноязычной деятельности студентов-филологов и частота их использования. Организация информального обучения на основе коллективной персонализации позволила повысить мотивацию студентов и привела к увеличению числа видов иноязычной коммуникативной деятельности, изначально практикуемых студентами в меньшей степени.



Abstract

COLLECTIVE PERSONALIZATION OF INFORMAL FOREIGN LANGUAGE LEARNING

The article describes from the theoretical and practical point of view how to integrate informal and formal learning of a foreign language by ways of collective personalization. A trial study was organized with participation of students studying French as their first or second foreign language. The survey helped to identify what types of everyday foreign-language activities students practiced and how frequently. The collective personalization of informal learning has improved the students' motivation and has led to an increase in the number of foreign-language activities initially practiced by students to a lesser extent.



Ключевые слова

коллективная персонализация, информальное обучение, формальное обучение, виды повседневной иноязычной деятельности



Keywords

collective personalization, informal learning, formal learning, everyday foreign-language activities

Современное образование характеризуется интенсивным поиском наиболее эффективных форм образовательной деятельности, созданием таких условий обучения и развития, которые мотивировали бы студентов и способствовали максимальному раскрытию их способностей. Одним из таких условий является персонализация образовательного процесса.

Принято считать, что персонализация образования – это процесс образовательного взаимодействия, ориентированный на интересы, активность, инициативность обучающегося и рефлексивную позицию педагога. Совместная работа преподавателя и студента направлена на формирование предметных умений и универсальных учебных действий, получение продуктивных результатов.

В статье рассматриваются пути интеграции внеурочной и учебной деятельности для создания индивидуального образовательного пространства, с одной стороны, и одновременно — условий для сотрудничества в группе, с другой стороны, предоставляя каждому ее участнику возможность проявить свою индивидуальность и уникальность, ставить и реализовывать личностно значимые цели.

Теоретические основы. Исследование основывается на двух концепциях: коллективной персонализации (*collaborative personalization*) и информального обучения (*informal learning*).

Обзор теоретической литературы требует разграничения терминов «индивидуализированное обучение», «дифференцированное обучение» и «персонализированное обучение». Несмотря на то что они являются близкими синонимами, рассмотрим их как отдельные понятия. В дифференцированном или индивидуализированном классе учитель, принимая во внимание особенности характера учащихся, оказывает им поддержку. Как упоминает К.Э. Томлинсон, учителя могут добиться дифференциации, адаптируя содержание, процесс и результаты в соответствии с индивидуальными интересами учеников и профилями обучения [9]. Тем не менее основное различие между персонализированным подходом к обучению, описанным в настоящей статье, и двумя другими концепциями заключается в роли учащихся в процессе персонализации. При индивидуализации и дифференциации принятие решений и анализ осуществляет преподаватель, в то время как при персонализации одним из наиболее важных моментов является ответственность самих обучающихся [5].

Термин «персонализированное обучение» может толковаться по-разному в зависимости от образовательного контекста, одним из которых является «персональная образовательная среда» (*Personal Learning Environments — PLE*). *PLE* — концепция, основанная на использовании совокупности объектов образовательного процесса, полученной из информационно-коммуникационной образовательной среды (ИКОС) путем адаптации в соответствии с целями, содержанием, планируемыми результатами обучения, потребностями и способностями обучаемого. *PLE* выступает средством персонализации обучения [4]. Не теряет своей актуальности идея обучения по индивидуальным траекториям, целью которого является формирование у учащихся умений самостоятельно развивать мотивы своей познавательной деятельности; организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с педагогами и сверстниками; планировать, контролировать и оценивать результаты своей деятельности [2].

Персонализация в образовании включает по меньшей мере пять аспектов:

- 1) Первый — *адаптация* — заключается в создании индивидуального контента в соответствии с результатами ученика в определенной деятельности или в соответствии с его цифровым следом.
- 2) Вторым аспектом является *кастомизация*, которая заключается в адаптации содержания обучения к потребностям, интересам и опыту учащегося.
- 3) Третий — это *индивидуализация*, когда все учащиеся следуют одному и тому же процессу обучения, но в разном темпе.
- 4) Четвертый аспект — *дифференциация*: она направлена на отражение неоднородности класса и фокусируется на том, как преподнести информацию, чтобы охватить различные профили учащихся, такие, как, например, «продвинутые ученики» или «учащиеся с особыми потребностями».

- 5) Пятый аспект — собственно *персонализация*, или «обучение, ориентированное на студента». В отличие от других аспектов, где техническое оснащение, учитель или администрация отвечают за адекватность содержания, здесь именно учащийся принимает активное участие в персонализации на всех уровнях [6].

Ниже рассмотрим пять типов персонализации: поверхностную, сегментированную, предписывающую, адаптивную и коллективную [10].

1. *Поверхностная* персонализация — это персонализация «извне», на уровне представления, без каких-либо изменений в содержании или методах обучения. Например, признание имени в качестве своего рода средства идентичности учащегося или персонализация типа документа в бумажной или электронной форме, а также на уровне формата текста или изображения.
2. *Сегментированная* персонализация состоит в группировании учащихся по различным категориям в соответствии с конкретными стандартами, такими как регион, язык, уровень результатов.
3. *Предписывающая* персонализация позволяет представлять контент в соответствии с профилем, предпочтениями, амбициями, стремлениями и потребностями учащегося. Это своего рода индивидуализированная кастомизация.
4. *Адаптивная* персонализация применяется автоматически, систематизируется в соответствии с точным алгоритмом, который позволяет анализировать активность учащегося, чтобы представить ему содержание в соответствии с его действиями.
5. *Коллективная* персонализация направлена на сотрудничество преподавателя и учащегося при разработке или изменении содержания обучения. Учащийся способен определить собственные цели и выбрать ресурсы для обучения. Критерии отбора могут отличаться в зависимости от его способностей и любознательности. Будучи активным участником процесса, учащийся создает образовательную среду в соответствии со своим опытом и уровнем подготовки. Коллективная персонализация вовлекает учащихся на всех этапах обучения: разработка контента, планирование, совместное использование ресурсов, взаимодействие и т.д. — и отводит важную роль диалогу и межличностному взаимодействию.

Иноязычное образование охватывает все формы обучения, а именно:

- **формальное:** учебные мероприятия, проводимые в специально организованном, структурированном и целенаправленном контексте (по окончании выдается документ об образовании);
- **неформальное:** все альтернативные или дополнительные по отношению к системе формального образования курсы, тренинги и программы, реализуемые специализированными организациями, обычно не позволяющие приобрести квалификацию, но облегчающие интеграцию в рабочую среду;
- **информальное:** самонаправляемые и мало структурированные мероприятия, реализуемые в темпе учащегося; они могут быть связаны с профессиональной деятельностью, полезны как для работы, так и для личного опыта, при этом являются неотъемлемой частью учебной среды [8].

Концепция *информального* обучения, связанного с самообразованием, занимает центральное место в теории образования на основе опыта, разработанной Джоном Дьюи (1938), и в теории поля Курта Левина (1951), описывающей изменение поведения человека в результате его взаимодействия с окружающей средой. Стремительно меняющаяся реальность, новые

информационные технологии, применяющиеся в профессиональной и образовательной деятельности, находят отражение в исследованиях современных ученых. В. Марсик и М. Вольпе описали неформальное обучение как неотделимый от работы и повседневной жизни эмпирический процесс приобретения знаний, мотивируемый внутренними или внешними стимулами. Так, по их мнению, подавляющее большинство процессов обучения носит неформальный и случайный характер, вместе с этим признается синергия между формальным и неформальным типами образования [7].

Различные образовательные онлайн-платформы основаны на принципах персонализированного обучения. Это может быть структурированная и организованная онлайн-среда, которая предоставляет в распоряжение учащегося и преподавателя все необходимые ресурсы. Существуют автоматизированные инструменты, способные определять профиль обучения, выстраивать таблицы анализа и мониторинга, составлять анкеты для анализа потребностей и компетенций (программы и курсы) учащихся, обучающие (самокорректирующиеся упражнения) и итоговые (экзаменационные и оценочные работы) инструменты оценки и т.д. [8].

Таким образом, информационно-коммуникационные технологии играют двойную роль в нашем исследовании: с одной стороны, это источник и средство неформального обучения, с другой стороны, это способ организации и вовлечения учащихся в персонализированное сотрудничество.

Материалы и методы. Работа строится в контексте неформального обучения иностранным языкам (ИЯ) на основе коллективной персонализации. Исследование заключалось в проверке эффективности интеграции неформального самообучения ИЯ в учебный процесс с помощью методического инструментария, позволяющего ставить цели, планировать, фиксировать, оценивать результаты и обмениваться ими. Гипотеза исследования заключается в том, что процесс интеграции неформального самообучения ИЯ в формальный процесс обучения будет эффективным при условии придания ему управляемого характера.

Табл. 1

Виды
повседневной
иноязычной
деятельности
и частота
их использования

На начальном этапе исследования нашей задачей было выяснить, какие виды повседневной внеурочной иноязычной деятельности практикуются студентами-филологами и с какой частотой. Нами было опрошено 50 студентов 1–4-х курсов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, 30% из которых изучают французский как первый и 70% — как второй иностранный язык. Ниже приведены результаты опроса (см. табл. 1).

Виды деятельности	Частота выполнения				
	Ежедневно	Часто	Иногда	Очень редко	Никогда
Слушаю иноязычные песни	35	7	4	4	—
Слушаю радио (аудиоподкасты) на иностранном языке	5	15	15	6	9
Смотрю художественные фильмы/сериалы на иностранном языке	5	26	14	3	2
Подписан на иностранный блог и слежу за публикациями блогера	18	15	5	6	6
Смотрю видео, посвященные изучению иностранного языка	4	11	21	11	3
Общаюсь с носителями иностранного языка в социальных сетях	4	6	17	7	16
Пишу иноязычные комментарии в социальных сетях	2	8	11	8	21

Виды деятельности	Частота выполнения				
	Ежедневно	Часто	Иногда	Очень редко	Никогда
Участвую в разговорных клубах на иностранном языке	–	7	6	7	30
Слежу за новостями в иноязычных интернет-СМИ	13	11	9	7	10

Опрос позволил выявить наиболее популярные виды деятельности, среди которых «прослушивание иноязычных песен», «просмотр художественных фильмов и сериалов на иностранном языке», «подписка и чтение / просмотр публикаций блогеров – носителей иностранного языка». Помимо приведенных видов внеурочной иноязычной деятельности, каждый опрошиваемый имел возможность назвать другие действия, практикуемые им в повседневной жизни, но не указанные в таблице. Среди них были перечислены следующие: чтение книг на иностранном языке; написание очерков и заметок на иностранном языке; написание стихотворений на иностранном языке; чтение научной литературы; использование приложений на компьютере и телефоне на иностранном языке; слушание аудиокниг; просмотр мемов; использование запросов в интернете на повседневные и специфические темы; ведение личного дневника на иностранных языках; просмотр интервью и/или научно-популярного контента; использование настольных и компьютерных игр на иностранном языке; использование приложений для изучения иностранных языков; перевод, конспектирование материалов, встречающихся в повседневной жизни.

Опрос также показал, что некоторые виды деятельности, которые могли бы присутствовать в повседневной жизни студентов, недостаточно популярны, хотя и очень полезны для совершенствования их языковой компетенции. В их числе можно отметить «прослушивание радио или аудиоподкастов», «просмотр видео, посвященных изучению иностранного языка», «общение с носителями иностранного языка», «написание комментариев в социальных сетях», «участие в разговорных клубах на иностранном языке», «мониторинг новостей в иноязычных интернет-СМИ». Причиной низкой популярности вышеуказанных действий, помимо отсутствия интереса к ним, может быть недостаточная осведомленность о ресурсах данных видов деятельности. В этом случае важным мотивирующим фактором, на наш взгляд, могло бы стать сотрудничество студентов, предполагающее обмен информацией и мнениями.

На следующем этапе нашего исследования были отобраны экспериментальная и контрольная группы. В качестве экспериментальной группы выступили студенты 1-го и 3-го курсов филологического факультета СПбГУ, изучающие французский как второй иностранный язык (всего 20 студентов). Им был предложен дидактический инструмент в виде технологии «коллективная персонализация».

Технология осуществляется в три этапа. *Первый этап* включает установочное занятие, проводимое в начале семестра. Для вовлечения студентов в процесс сотрудничества и более быстрого и эффективного обмена информацией для каждого члена группы была предусмотрена персональная страница в таблице с общим доступом. В начале каждого месяца в нее вносились выбранные учащимся 3–4 вида повседневной иноязычной деятельности из предлагаемого списка коммуникативных ориентиров, а также объем и сроки их выполнения. Последние классифицированы в соответствии с видами коммуникативной деятельности Общевропейских компетенций владения иностранным языком: восприятие информации (аудирование и чтение), воспроизведение (говорение и письменная речь), взаимодействие (в устной и письменной форме), медиация [3]. Студенты могли предложить свой вид активности, если такового

не было в списке. Виды активности должны были меняться ежемесячно для того, чтобы обеспечить вариативность повседневной иноязычной деятельности.

Второй этап – контроль и обсуждение промежуточных результатов. Каждую неделю студенты фиксировали выполненные коммуникативные действия, отбирали интересный для них языковой и речевой материал, который планировали активно использовать на занятиях; оценивали себя, регистрируя результаты, давали комментарии по выполненной работе, указывали источники информации. Один раз в месяц члены группы делились на занятия наиболее интересными ресурсами и полезными видами деятельности [1].

На заключительном этапе в конце семестра студенты выступили с отчетной презентацией результатов своей деятельности, обсудили преимущества и недостатки тех или иных источников информации, приложений, платформ и подвели итоги работы.

Результаты. Для сопоставления результатов, помимо экспериментальных, были опрошены контрольные группы студентов, не работающих по технологии «коллективная персонализация»: 10 студентов 2-го курса того же факультета, изучающих французский как первый иностранный язык. Предполагается, что изначально студенты контрольной группы были более мотивированы. Это объясняется большим количеством часов, отводимых на изучение французского языка, а следовательно – и более высоким уровнем иноязычной коммуникативной компетенции. Считаем допустимой незначительную разницу в исходных параметрах контрольной и экспериментальной групп, так как для нашего исследования важен прогресс относительно первоначальных показателей.

Полученные результаты мы разделили на две группы. В первую вошли наиболее часто используемые виды иноязычной деятельности (см. табл. 2), которые ранее, до эксперимента, присутствовали в повседневной жизни большинства студентов. Как следует из приведенных данных, увеличение активности отмечается по большинству видов иноязычной деятельности. Зафиксирован значительный прирост (+20%) в таких видах деятельности, как просмотр художественных фильмов на иностранном языке; чтение и просмотр публикаций блогеров – носителей ИЯ; просмотр видео, посвященных изучению ИЯ, и использование мобильных приложений для изучения ИЯ. К проблемным случаям (отсутствие или незначительный прирост) отнесем прослушивание радио (аудиоподкастов) и чтение на иностранном языке, мониторинг новостей в иноязычных интернет-СМИ.

Табл. 2

Наиболее часто практикуемые иноязычные виды деятельности

Вид деятельности	До апробации, %	После апробации, %	Контрольная группа, %
Слушаю иноязычные песни	100	100	100
Слушаю радио (аудиоподкасты) на иностранном языке	60	60	70
Смотрю художественные фильмы / сериалы на иностранном языке	70	90	90
Подписан на иностранный блог и слежу за публикациями блогера (видео, аудио, текстовые посты)	80	100	90
Смотрю видео, посвященные изучению иностранного языка	70	90	80
Слежу за новостями в иноязычных интернет-СМИ	60	70	60
Читаю книги на иностранном языке	70	70	70
Использую приложения для изучения иностранных языков	60	80	80

Ко второй группе (см. табл. 3) мы отнесли наименее часто используемые виды иноязычной деятельности, которые практиковались меньшинством студентов

или совсем не присутствовали в их повседневной жизни. Значительный прирост показателей объясняется тем, что студенты должны были регулярно варьировать планируемые виды деятельности. Мотивирующим фактором для них стал обмен мнениями в группе, который позволил узнать о новых источниках информации, а также ранее неизвестных способах общения с носителями ИЯ.

Табл. 3

Наименее часто
практикуемые
иноязычные виды
деятельности

Вид деятельности	До апробации, %	После апробации, %	Контрольная группа, %
Общаюсь с носителями иностранного языка в социальных сетях	50	70	50
Пишу иноязычные комментарии в социальных сетях	40	60	50
Участвую в дистанционных разговорных клубах на иностранном языке	20	60	30
Использую настольные и видеогри на иностранном языке	30	70	10
Делаю перевод, конспектирование материалов, встречающихся в повседневной жизни	30	50	40

Анализ и обобщение всех представленных выше данных позволяют утверждать, что студенты повседневно используют значительное количество рецептивных видов иноязычной коммуникации. Как можно заметить, интерес также проявляется к онлайн-взаимодействию. В меньшей степени практикуется медиация, говорение и письмо, что объясняется, по-видимому, небольшим языковым опытом студентов, изучающих французский как второй ИЯ. Данный вывод позволит нам в дальнейшей работе уделить особое внимание мотивации студентов к использованию продуктивных, медиативных и иных разнообразных интерактивных форм коммуникации в неформальном самообучении.

Выводы. Результаты исследования свидетельствуют о том, что повседневная (информальная) иноязычная деятельность студентов обладает значительным потенциалом для персонализации формального процесса обучения ИЯ.

Одним из перспективных путей повышения мотивации к изучению ИЯ является использование коллективной персонализации. Применение такой технологии позволяет персонализировать процесс изучения ИЯ за счет переноса во внеучебный контекст сформированных учебных умений и/или действий. Мотивация достигается за счет того, что студент выбирает именно те виды деятельности, которые ему интересны. Наличие сроков выполнения, необходимость фиксации и презентации результатов, обязательный обмен информацией открывают новые возможности для интеграции индивидуальной неформальной и групповой аудиторной учебной работы.

Полученные данные показали, что использование коллективной персонализации обеспечивает прирост активности по большинству видов иноязычной деятельности. Благодаря обмену информацией об источниках и мнениями об эффективности использования различных видов коммуникативной деятельности у обучающихся повысился интерес к тем действиям, которые до эксперимента не привлекали внимание или вовсе не практиковались отдельными студентами.

1. Колесников А. А., Лискина Т. В. Управляемое самообучение иностранным языкам в среде неформального образования: теоретические основы и эмпирическое исследование среди студентов языкового вуза // Язык и культура. – 2019. – № 48. – С. 277–296.
2. Сысоев П. В. Индивидуальная траектория обучения: что это такое? // Иностр. языки в школе. – 2014. – № 3. – С. 2–12.



Литература

3. Council of Europe, Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Companion volume. – Council of Europe Publishing, Strasbourg, 2017. – 278 p.
4. Fiedler S., Völjätaga T. Personal Learning Environments: Concept or Technology? // International Journal of Virtual and Personal Learning Environments. – 2011. – № 2 (4). – P. 1–11. – URL: https://www.researchgate.net/publication/220066333_Personal_Learning_Environments_Concept_or_Technology (дата обращения: 21.07.2023).
5. Kuutila N. Personalised learning in English as a foreign language education, 2016. – URL: <https://jyx.jyu.fi/bitstream/handle/123456789/50973/URN:NBN:fi:jyu-201608193829.pdf> (дата обращения: 09.05.2022).
6. Lefèvre M., Guin N., Jean-Daubias S. Personnaliser des activités pédagogiques de manière unifiée: une solution à la diversité des dispositifs // STICEF, 2012. – URL: http://sticef.univ-lemans.fr/num/vol2012/09-lefevre-individualisation/sticef_2012_NS_lefevre_09p.pdf (дата обращения: 08.04.2022).
7. Marsick V. J., Watkins K. E., Callahan M. W., Volpe M. Reviewing Theory and Research on Informal and Incidental Learning. – URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED492754.pdf> (дата обращения: 08.04.2022).
8. Sauvé L. Des dispositifs en ligne pour personnaliser l'apprentissage tout au long de la vie: quelques recommandations. Distances et médiations des savoirs. – URL: <http://journals.openedition.org/dms/629> (дата обращения: 21.07.2023).
9. Tomlinson C. A. The differentiated classroom: Responding to the needs of all learners. – Alexandria, VA: ASCD, 2014. – P. 132.
10. Youssef E., Audran J. La personnalisation de l'apprentissage vue comme facteur effectif d'innovation pédagogique. Spirale // Revue de recherches en éducation. – 2019. – № 63 (1). – P. 157–172. – URL: <https://hal.science/hal-02898932> (дата обращения: 21.07.2023).



Сведения
об авторах

Кучеренко Наталья Леонидовна, канд. пед. наук, доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета.

E-mail: n.kucherenko@spbu.ru

Алексейцева Татьяна Александровна, канд. филол. наук, доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета.

E-mail: t.aleksejtceva@spbu.ru

Миретина Мария Сергеевна, канд. филол. наук, доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета.

E-mail: m.miretina@spbu.ru

ИГРА КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ (на материале французских пословиц и поговорок)



Аннотация

В статье раскрыто понятие социокультурного компонента иноязычной коммуникативной компетенции. Определено место пословиц и поговорок в процессе формирования культурного сознания обучающихся. Разработан комплекс упражнений с элементами игры, который может использоваться как дополнительное и/или вспомогательное средство обучения французскому языку как второму иностранному школьников 10–11 классов. Ко всем предложенным играм прилагаются «ключи» для проверки верности выполнения заданий.



Abstract

GAME AS A WAY OF FORMING THE SOCIOCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS (ON THE MATERIAL OF FRENCH PROVERBS AND SAYINGS)

The concept of the socio-cultural component of foreign language communicative competence is disclosed. The place of proverbs and sayings in the process of forming the cultural consciousness of students is determined. A set of exercises with elements of the game has been developed, which can be used as an additional and / or auxiliary means of teaching French as a second foreign language to schoolchildren in grades 10–11. All the proposed games are accompanied by 'keys' to verify the correctness of the tasks.



Ключевые слова

коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция, игра, культурное сознание, социокультурные реалии, пословица, поговорка



Keywords

communicative competence, sociocultural competence, game, cultural consciousness, sociocultural realities, proverb, saying

Введение. Игровые методики обучения иностранным языкам в школе вызывают интерес и живое участие обучающихся. Игры позволяют создавать на уроках искусственную иноязычную среду, которая способствует усвоению норм и правил поведения в иноязычном социуме, приобретению социального опыта и способности саморегуляции поведения и коммуникации. Игра стимулирует появление положительных эмоций: интереса, любопытства, удовольствия, радости, удивления, уверенности, признательности, симпатии и т.п. Положительные эмоции обеспечивают психологический комфорт, необходимый

школьникам для продуктивной учебной деятельности. Использование игр позволяет сформировать речевые и коммуникативные умения учащихся, развивать психические познавательные процессы: память, воображение, внимание, смекалку, а также поддерживать интерес к изучению иностранного языка. Таким образом, игровая деятельность обеспечивает развитие личности обучающегося, его эмоциональную вовлеченность, удовлетворение потребности в самоутверждении и самореализации.

Актуальность поднимаемой в данной статье проблемы определяется большим вниманием, которое в научно-методической литературе уделяется вопросам геймификации обучения иностранным языкам. Существует потребность определить, насколько целесообразно использование игровых приемов на материале пословиц и поговорок при обучении французскому языку в старшей школе, а также предложить комплекс игр, направленный на решение задачи формирования социокультурной компетенции школьников.

Методологической основой послужили труды Н. Ф. Адиловой, И. Н. Верецагиной, Н. Д. Гальсковой, М. Б. Григорьевой, И. А. Зимней, Г. А. Китайгородской, А. В. Котенковой, Е. И. Пассова, Г. В. Роговой, Е. Н. Солововой, В. В. Сафоновой, П. В. Сысоева и др.

Понятие социокультурной компетенции. Целью обучения иностранным языкам является формирование коммуникативной компетенции, под которой в настоящей работе понимается «умение строить эффективную речевую деятельность и эффективное речевое поведение, которые соответствуют нормам социального взаимодействия, присущим конкретному этносу» [14, с. 23]. В обобщенном виде эта компетенция включает, согласно М. Р. Кореневой, лингвистическую, социокультурную, лингвокультурологическую, социальную, учебную и компенсаторную составляющие [9], поэтому социокультурная компетенция (далее СКК) выступает в роли субкомпетенции по отношению к коммуникативной. В работах по методике обучения иностранным языкам СКК трактуется как знание социокультурного контекста изучаемых языков и опыт (умения и навыки) использования этого знания в практике иноязычного общения [2; 9; 15]. Г. А. Воробьев отмечает важность социально-психологического компонента СКК, выражающегося в умении распознавать национально-специфические модели поведения в обществе [4, с. 32]. В рамках межкультурного подхода В. В. Сафоновой владение СКК связывается со способностями к сравнению, интерпретации явлений культуры и умением действовать в ситуациях конфликта культур [13].

Таким образом, социокультурная компетенция может рассматриваться как совокупность следующих частных компетенций, формируемых в ходе изучения иностранных языков: социолингвистической, лингвострановедческой, культурологической и социально-психологической.

Пословицы и поговорки как вспомогательное средство формирования социокультурной компетенции. Произведения фольклора, паремии, речевой этикет относятся к вспомогательным средствам формирования СКК. *Паремиологический фонд* изучаемого иностранного языка рассматривается как источник сведений о носителях языка, их быте, нравах, традициях. Паремиологические единицы (далее ПЕ) — пословицы и поговорки — это сформировавшийся на протяжении веков пласт языка, в котором отражены категории и правила жизненной философии данного народа, и поэтому

они являются объектом не только лингвистики, но и методики обучения иностранному языку. Дидактический потенциал пословиц и поговорок определяется следующими возможностями: расширение культурного кругозора, ознакомление с традициями, историей народа изучаемого иностранного языка, понимание социокультурных реалий других народов, разрушение стереотипов, формирование нравственных ценностей, развитие когнитивных процессов (память, внимание, мышление).

Поскольку одной из основ организации изучения ИЯ выступает тематический принцип, то наиболее адекватным для отбора пословиц и поговорок в качестве языкового материала является тематический, или лексико-семантический, принцип [12, с. 11].

При выборе тематики учитывались ценностные ориентиры современных подростков: «межличностные отношения» и «восприятие действительности» [1]. Особое внимание в нашей практике вызвал исследовательский проект, который подготовила Толстикова Виктория, ученица 8 класса МАОУ «Средняя общеобразовательная школа №9», г. Москва. Ее работа «Ценностные ориентации современных подростков» основана на анализе результатов проведенного опроса с использованием методики Милтона Рокича. Согласно выводам Виктории, среди терминальных (финальных) ценностей самыми важными для подростков являются ценности личной жизни и самореализации, а среди инструментальных — ценности самоутверждения и ценности дела [1].

Роль игры в обучении иностранному языку. Игровая форма обучения на уроках иностранного языка давно является предметом научных исследований. К этой проблеме обращались И. Н. Верещагина, Г. В. Рогова [3], Г. А. Китайгородская [8], Е. И. Пассов [11], М. Б. Григорьева [7], А. В. Котенкова [10]. Исходя из определения, данного Е. И. Пассовым, игра является комплексным явлением, она включает мотивированность, отсутствие принуждения, индивидуализированную деятельность, обучение и воспитание в коллективе и через коллектив, развитие психических функций и способностей, «учение с увлечением» [11, с. 37].

Согласно концепции М. Ф. Строниной, все игры можно поделить на два вида: подготовительные и творческие [16].

Подготовительные игры соотносятся с мотивационным и информационным этапами формирования СКК. Они способствуют формированию речевых навыков, поэтому делятся на фонетические, грамматические, орфографические и лексические.

Цель **творческих игр** состоит в развитии речевых навыков и умений [16, с. 73] и рассматривается в настоящем исследовании как бинарное явление, т. е. соотношенное с двумя сторонами — участниками учебной ситуации: учителем и учеником/учениками.

Предлагаемый комплекс игр с привлечением паремий французского языка может быть использован в качестве вспомогательного средства обучения к УМК «Синяя птица» для 10–11 классов (второй иностранный язык) [5; 6].

Сведения о видовой принадлежности разработанных игр, целевых установках и планируемых результатах внедрения в учебный процесс представлены в виде таблицы (см. табл. 1).

Название игры	Вид игры	Цель учителя	Цель ученика	Результат
<i>Où est la queue?</i>	лексико-синтаксическая	научить распознавать ПЕ и, пользуясь предложенным списком, «достраивать» умозаключения, содержащиеся в них	научиться распознавать ПЕ и выбирать из предложенного списка верные синтаксические элементы ПЕ	способность к идентификации структуры ПЕ, их содержания; их восприятие как логической формы мысли
<i>Je le sais, je l'écris</i>	лексическая	научить лексической сочетаемости слов на примере ПЕ	овладеть анализом лексической сочетаемости слов в ПЕ	способность анализировать особенности сочетаемости компонентов ПЕ
<i>Remplace-le!</i>	лексико-семантическая	научить распознавать ПЕ через их толкование	соотносить толкования с конкретными ПЕ	готовность соотносить форму и содержание ПЕ

Табл. 1

Целевая характеристика подготовительных игр

Игра «Où est la queue?» может быть использована в первом разделе «*Voyages, voyages*» УМК «Синяя птица» для 10 класса в качестве дополнительного материала для углубленного изучения темы «Восприятие действительности».

Ход игры. Учитель разделяет класс на две группы. В каждой группе находится одинаковое количество участников. Учителем зачитываются двадцать неполных пословиц и поговорок на французском языке, которые необходимо закончить. Участники каждой команды отвечают по очереди. Если игрок затрудняется с ответом, то право хода переходит к соперникам. За каждый правильный ответ участники получают одно победное очко. Выигрывает команда, набравшая наибольшее количество очков.

Языковой материал. Proverbes et dictons incomplets: Aujourd'hui à moi, ... Qui sème le vent ... Qui parle beaucoup, ... Usez, ... Tout passe, tout casse, ... Assez gagne ... À force de mal (aller), ... Homme chiche ... Nous ne comptons les heures que ... Il n'y a chance ... On est souvent puni ... À beau mentir ... Pour le paresseux ... Mieux vaut tard ... Qui mal dit ... De deux maux ... Qui mal cherche ... À quelque chose ... Honni soit ... Malheur partage ...

Queues: ... mais n'abusez pas. ... tout lasse. ... récolte la tempête. ... ment beaucoup. ... mal lui vient. ... mal trouve. ... chaque jour est fête. ... par où on a péché. ... quand elles sont perdues. ... que jamais. ... n'est malheur qu'à demi. ... qui ne rechange. ... qui mal y pense. ... n'est jamais riche. ... il faut choisir le moindre. ... demain à toi. ... qui malheur perd. ... malheur est bon. ... tout ira bien. ... qui vient de loin.

Corrigés: Aujourd'hui à moi, demain à toi. Qui sème le vent récolte la tempête. Qui parle beaucoup, ment beaucoup. Usez, mais n'abusez pas. Tout passe, tout casse, tout lasse. Assez gagne qui malheur perd. À force de mal (aller), tout ira bien. Homme chiche n'est jamais riche. Nous ne comptons les heures que quand elles sont perdues. Il n'y a chance qui ne rechange. On est souvent puni par où on a péché. À beau mentir qui vient de loin. Pour le paresseux chaque jour est fête. Mieux vaut tard que jamais. Qui mal dit mal lui vient. De deux maux il faut choisir le moindre. Qui mal cherche mal trouve. À quelque chose malheur est bon. Honni soit qui mal y pense. Malheur partage n'est malheur qu'à demi.

Игра «Je le sais, je l'écris» может являться дополнительным материалом к третьему разделу «*Un métier de demain*» учебника «Синяя птица» для 11 класса.

Ход игры. Учащиеся получают карточки, на которых написаны французские пословицы и поговорки с пропусками слов. Всего десять пропусков. Игрокам

необходимо правильно заполнить пропуски, вписав нужное слово. Каждое слово равняется 1 баллу. Побеждает тот, кто как можно больше, а главное – правильно напишет недостающие слова за ограниченное время. Время, отведенное на игру, определяется учителем. Каждый учащийся может набрать дополнительные 3 балла за корректный смысловой анализ пословиц, который проводится на французском языке.

Clefs: apprenti, enclume, fer, forgeron, maître, maîtrise, marteau, métier, ouvrage, travail.

1. Ouvrage de commun, ... de nul. 2. Chacun travaille à son ... 3. Il n'est ouvrage que de.... 4. Il faut être ... ou marteau. 5. Il est maître qui se sait aider de sa ... 6. C'est un jour perdu qu'un jour sans.... 7. C'est en forgeant qu'on devient ... 8. Au long aller la lime mange le ... 9. ... n'est pas maître. 10. A dure enclume ... de plume.

*Corrigés: 1. Ouvrage de commun, **ouvrage** de nul. 2. Chacun travaille à son **métier**. 3. Il n'est ouvrage que de **maître**. 4. Il faut être **enclume** ou marteau. 5. Il est maître qui se sait aider de sa **maîtrise**. 6. C'est un jour perdu qu'un jour sans **travail**. 7. C'est en forgeant qu'on devient **forgeron**. 8. Au long aller la lime mange le **fer**. 9. **Apprenti** n'est pas maître. 10. A dure enclume **marteau** de plume.*

Творческие игры. Целевая характеристика творческих игр приведена в таблице (см. табл. 2).

Название игры	Цель учителя	Цель учеников	Результат
<i>Où peux-tu dire ça?</i>	научить обучающихся правильному употреблению ПЕ в конкретных ситуациях	овладеть навыком употребления ПЕ в конкретных речевых ситуациях	готовность использовать ПЕ в конкретных речевых ситуациях
<i>Une situation – un proverbe!</i>	ПЕ в конкретных ситуациях речевого общения	овладеть навыком отбора ПЕ для их употребления в конкретных речевых ситуациях	способность соотносить ПЕ с определенными ситуациями общения и использовать их в конкретных коммуникативных целях

Игра «Où peux-tu dire ça?» посвящена теме «Восприятие действительности» и может использоваться в первом разделе «*Voyages, voyages*» УМК «Синяя птица» для 10 класса.

Табл. 2

Характеристика творческих игр

Ход игры. Перед игрой учитель раскладывает на парте карточки с пословицами и поговорками. Затем он разделяет класс на две команды. Участники команд выстраиваются в две шеренги. Каждый участник соревнуется со своим противником из противоположной команды, вытягивает карточку с парты и зачитывает пословицу или поговорку на французском языке своему сопернику, задавая в конце вопрос: «*Où peux-tu dire ça ?*» Оппоненту необходимо придумать ситуацию, в которой он мог применить пословицу или поговорку. Если ситуация подобрана корректно, то команда соперников получает одно очко. Если игрок не может вспомнить или быстро придумать ситуацию, то очко не начисляется. Выигрывает команда, набравшая как можно больше очков.

Примечание. Каждая команда может заработать дополнительные очки, если после ответа соперника приведет другие примеры ситуаций. За каждый правильный ответ присваивается также одно очко.

Языковой материал. À force de mal (aller), tout ira bien. Envie passe avarice. Le temps est un bon conseiller. Alors comme alors. Malheur ne dure pas toujours.

Mieux vaut tard que jamais. On oublie plutôt le bien que le mal. L'oisiveté est la mère des tous les vices. La fortune sourit aux audacieux (aux braves). Le temps passé ne revient pas. Un malheur ne vient jamais seul. Qui mal dit mal lui vient. Qui sème le vent récolte la tempête. Chacun est artisan de sa fortune. Homme chiche n'est jamais riche. Tout passe, tout casse, tout lasse. Les mauvaises nouvelles ont des ailes. On se rie plutôt du mal que du bien. De deux maux il faut choisir le moindre. Le malheur des uns fait le bonheur des autres.

Corrigés: réponses libres.

Игра «Une situation – un proverbe!» относится к разделу «L'Univers des jeunes» в УМК «Синяя птица» для 11 класса. Приведенные ниже ситуации отражают проблемы дружбы, любви, трудовых отношений и особенности восприятия действительности. Они могут быть использованы учителем как материал для текущего контроля по одной из тем или в комплексе заданий, предназначенных для промежуточного или итогового контроля.

Situation N°1. Nicolas et Pierre sont les meilleurs amis. Un jour, Pierre patinait, glissait et se cassait le bras. Il était très inquiet de ne pas pouvoir aller à l'école et écrire ses devoirs. Après avoir appris le problème d'un ami, Nicolas a commencé à venir rendre visite à Pierre tous les jours. Il a parlé des leçons et a aidé Pierre à faire des leçons et à apprendre à écrire à nouveau.

Situation N°2. Philippe était amoureux depuis son enfance de sa voisine, qui s'appelait Alice. Il adorait les minutes passées avec elle dans l'ascenseur et à la fête des voisins. Mais Philippe était très timide pour avouer à Alice ses sentiments. Il a été très surpris quand Alice l'a appelé au cinéma pour un rendez-vous.

Situation N°3. Natalie est née dans une famille de médecins. Toute sa famille voulait qu'elle continue cette dynastie. Cependant, la fille ne s'intéressait ni à la biologie ni à la chimie. Elle aimait jouer du violon et étudier l'histoire de la musique. Malgré les disputes de ses parents, après l'école, la jeune fille est entrée à l'Institut d'art et est devenue une célèbre violoniste.

Situation N°4. Après l'école, Marie a suivi des cours de danse. Elle aimait danser et elle était douée pour ça. Chaque année, Marie a participé au concours de danse, mais elle n'a pris aucune place. Au début, Marie était très contrariée par cela, mais après un certain temps, elle a décidé qu'elle devait travailler plus dur et essayer plus fort si elle voulait gagner ce concours dans un an. Mais un an plus tard, Marie ne prend pas la 1ère place. Mais la fille ne s'est pas fâchée cette fois. Marie a travaillé et travaillé dur et deux ans plus tard, elle a remporté la première place du championnat de danse.

Corrigés: **Situation N°1.** C'est dans le besoin qu'on reconnaît ses vrais amis. On connaît les bonnes sources dans la sécheresse, et les vrais bons amis dans la tristesse. Au besoin on voit qui ami est. Qui n'a point d'amis ne vit qu'à demi. L'adversité est la pierre de touche de l'amitié. Bon ami en cour, rend le procès plus court. Il n'est secours que de vrais amis. **Situation N°2.** Des sœurs et des amours les premières sont meilleures. Plus l'amour s'est caché, et plus son désir est ardent. **Situation N°3.** Chacun travaille à son métier. Chacun son métier et les vaches seront bien gardées. **Situation N°4.** Mieux vaut tard que jamais. À force de mal (aller), tout ira bien. Malheur ne dure pas toujours. Assez gagne qui malheur perd.

Закключение. Применение игры является эффективным приемом обучения. Игра способствует созданию доброжелательной творческой обстановки и стимулирует у обучающихся мотивацию к иноязычной речевой деятельности.

Элементы игры повышают заинтересованность в овладении иностранным языком, активируют такие познавательные процессы, как восприятие, внимание, память, воображение. Разработанный комплекс игр с использованием французских пословиц и поговорок позволяет соединить систему ЗУН с социокультурной реальностью французского языка, обеспечить развитие разносторонней языковой личности обучающегося и тем самым создает условия для формирования социокультурной компетенции старшеклассников, изучающих французский язык как второй иностранный.



Литература

1. Алые паруса: проект для одаренных детей. Толстикова В. Исследовательский проект: Ценностные ориентации современных подростков. – URL: <https://nsportal.ru/ap/library/drugoe/2018/01/10/tsennostnye-orientatsii-sovremennyh-podrostkov#:~:text=Наиболее%20важными%20для%20подростков%20являются,%2C%20ответственность%2C%20рационализм%2C%20самоконтроль> (дата обращения: 03.03.2023).
2. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностр. языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 11–15.
3. Верещагина И.Н., Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях. – М., 1998. – 228 с.
4. Воробьев Г.А. Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка // Иностр. языки в школе. – 2003. – № 2. – С. 30–35.
5. Григорьева Е.Я. Французский язык: второй иностранный язык: Синяя птица: 10-й класс: базовый уровень: учебник / Е.Я. Григорьева, Е.Ю. Горбачева, М.Р. Лисенко. – 4-е изд., стер. – Москва: Просвещение, 2022. – 191 с.
6. Григорьева Е.Я. Французский язык: второй иностранный язык: Синяя птица: 11-й класс: базовый уровень: учебник / Е.Я. Григорьева, Е.Ю. Горбачева, М.Р. Лисенко. – 4-е изд., стер. – Москва: Просвещение, 2022. – 191 с.
7. Григорьева М.Б. Использование игровых приемов на уроках иностранного языка // Иностр. языки в школе. – 2010. – № 10. – 47 с.
8. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. – Москва: Высш. шк., 1982. – 141 с.
9. Коренева М.Р. Методика формирования компенсаторных умений говорения у студентов языкового вуза (II курс, французский язык): дис....канд. пед. наук. – Улан-Удэ, 2003. – 233 с.
10. Котенкова А.В. Проблема использования игровых приемов в обучении иностранному языку на раннем этапе в средней общеобразовательной школе. – М.: МГУ, 2008. – 78 с.
11. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней. – 2-е изд., дораб. – Москва: Просвещение, 1988. – 222 с.
12. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии / Г.Л. Пермяков; [Авт. предисл. Г.Л. Капчиц; АН СССР, Ин-т востоковедения]. – Москва: Наука, 1988. – 235 с.
13. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996. – 237 с.
14. Седов К.Ф. Дискурс и личность. – М. Лабиринт, 2004. – 320 с.
15. Сысоев П.В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного языка и родного языков // Иностр. языки в школе. – 2003. – № 1. – С. 42–47.
16. Стронин М.Ф. Обучающие игры на уроке английского языка: (Из опыта работы). Пособие для учителя. – Москва: Просвещение, 1981. – 112 с.

Короткова Мария Андреевна, бакалавр, магистрант Института иностранных языков МПГУ.

E-mail: ma_korotkova@student.mpgu.edu

Харитоновна Ирина Викторовна, доктор филос. наук, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой романских языков им. В.Г. Гака МПГУ.

E-mail: iv.kharitonova@mpgu.su



Сведения
об авторах

ВНЕУРОЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ: ПЛАН-КОНСПЕКТ МЕРОПРИЯТИЯ «ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ»



Аннотация

В статье рассматривается важность проведения внеурочной работы с обучающимися. В частности, представлено внеклассное мероприятие в формате квеста на английском языке по теме «День благодарения» для учащихся 7-го класса, имеющее воспитательный характер и способствующее развитию социокультурной компетенции.



Abstract

ENGLISH LANGUAGE EXTRACURRICULAR WORK AT SCHOOL: THANKSGIVING DAY ACTIVITY PLAN

The article explores the significance of students' participation in extracurricular work and presents a script for additional activity in the format of a quest in English on the topic 'Thanksgiving Day', which has an educational nature and contributes to the development of sociocultural competence.



Ключевые слова

английский язык, внеурочная деятельность, воспитательная работа, социокультурный компонент, квест, совместная деятельность, план-конспект



Keywords

the English language, extracurricular activity, upbringing work, sociocultural component, quest, cooperative activity, lesson-plan

Одним из значимых компонентов учебно-воспитательного процесса является внеклассная работа. Проведение внеурочных мероприятий, вследствие их формата и личного интереса обучающихся, позволяет улучшить показатели эффективности и во время уроков. Дополнительная активность оказывает благоприятное воздействие на различные аспекты результативности обучения: в практическом, развивающем, общеобразовательном и, конечно же, воспитательном плане, исследования которого показали влияние на «...личностные подструктуры с целью формирования ценностных ... позиций» [5, с. 9].

Формирование духовно-нравственной системы ценностей школьников удачно вписывается не только в контекст занятий в классе, когда обучающиеся занимаются по УМК, содержащим специализированные развороты с культурологической информацией (такие как *English*, *Starlight*, *City Stars* и др.) [2, с. 275], но и во внеурочную деятельность: «...любая деятельность оказывает воспитательное и развивающее влияние на личность ученика, если она ему интересна, если отношения между учащимися и учителем, а также между учащимися имеют форму сотрудничества» [4, с. 3]. Она открывает возможность

узнать новую, не повторяющуюся на уроках информацию о гуманистических принципах родной и иностранной культур, проявить себя, свой творческий потенциал и быть готовым проводить межкультурную коммуникацию.

Для того чтобы подобное общение состоялось, обучающимся необходимо знать о реалиях страны изучаемого языка, поэтому участие во внеурочных мероприятиях дает школьникам возможность расширить знания не только относительно иностранного языка, но и в отношении культуры другой страны: «...знания традиций страны изучаемого языка, особенностей образа жизни народа — носителя изучаемого языка, быта, истории, культуры <...> умение распознавать нормы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка, а также умение строить свое речевое поведение с учетом этих норм» [3, с. 80].

Внеклассное мероприятие, предлагаемое нами в данной статье, познакомит обучающихся седьмых классов с Днем благодарения, который ежегодно празднуют жители США. Знакомство с этим праздником не только расширит знания об истории страны в целом и одного из этапов ее становления в частности, но и поможет обучающимся задуматься о том, насколько важно быть благодарными, проявлять заботу об окружающих. Таким образом будут реализованы социокультурный и воспитательный компоненты.

Мероприятие проходит в форме квеста, основой для которого стали известные игры-«ходилки». На магнитной доске размещен плакат с игровым полем и персонажами, которые сопровождают учащихся на протяжении всего квеста. Обучающиеся делятся на две команды, таким образом «...в рамках совместно-взаимодействующей коммуникативно-познавательной деятельности одна и та же сумма действий совершается одновременно всеми в условиях тесного сотрудничества и активной помощи» [1, с. 29]. Они выполняют задания и получают баллы (количество обозначено ниже). Фишки персонажей после каждого этапа («станции») передвигаются на такое количество шагов по игровому полю (см. рис. 1), сколько баллов получено за каждый этап. Команда, которая быстрее достигла финиша, выигрывает. На протяжении игры участники команд пользуются раздаточным материалом, плакатами и взаимодействуют с презентацией. Все это помогает организовать интерактивное обучение в сотрудничестве.

Задачи внеклассного мероприятия:

- **Образовательная:** способствовать расширению знаний учащихся о Дне благодарения посредством выполнения заданий, направленных на изучение особенностей празднования.
- **Развивающая:** способствовать развитию языковых и познавательных способностей учащихся, готовности вступать в иноязычное общение, социальной адаптации, ценностных ориентаций.
- **Воспитательная:** способствовать повышению мотивации учащихся к изучению английского языка посредством получения новых знаний о Дне благодарения, уважительного отношения к иной культуре, доброжелательности и эмоционально-нравственной отзывчивости, умения работать в команде.
- **Практическая (коммуникативная):** способствовать совершенствованию социокультурной, речевой, языковой, компенсаторной и метапредметной компетенций учащихся посредством введения новых лексических единиц, связанных с празднованием Дня благодарения в США; знакомство с историей возникновения праздника и его традициями за счет осуществления различных видов речевой деятельности.

ХОД МЕРОПРИЯТИЯ

I. Приветствие.

T: Hello, dear students! I'm glad to see you. How are you today? Are you ready to learn something new?

II. Основной этап.

1. Введение в тему.

Рис. 1

Игровое поле

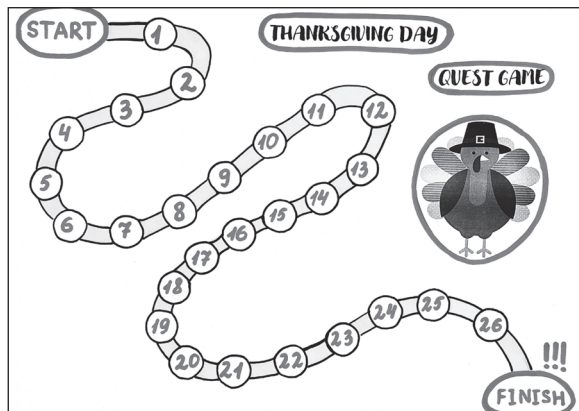


Рис. 2

Рабочие листы

Thanksgiving Day

> **Topical vocabulary.**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

Place for your notes:

> **Watch the video and fill in the gaps.**

Thanksgiving Day is celebrated in 1) _____ on the 2) _____ Thursday of 3) _____. On this day people gather for a day of feasting with family, friends and relatives. This holiday has a long history which started in 4) _____. A Protestant religious group, known today as 5) _____ arrived in the new world on board of the ship called 6) _____ and settled in Massachusetts. Their first winter in America was full of hardship and drama. They arrived too late to farm the land so they starved. Half of the colony died from disease. The following spring the local tribe of Native Americans taught them how to grow corn, hunt and fish. In the autumn of 7) _____ the pilgrims got a rich harvest of corn, barley, beans, 8) _____ and other vegetables. The first Thanksgiving was a 9) _____-day feast. Prior to dining they all praised the Lord and thanked him for all the food and wealth He gave them. This is how the festivity got started. Let's get back to our days and discuss modern Thanksgiving Day traditions. Family 10) _____ is an important tradition. The entire family comes together, sits at the table, offers prayer to the Lord and celebrates. Though historians don't have evidence to prove the 11) _____ was eaten during the first Thanksgiving dinner but the Thanksgiving celebration will be incomplete without it. Thanksgiving is a day when people send loving messages and warm wishes to their relatives and friends.

> **Different ways to say _____:**

1. _____.
2. _____.
3. _____.

T: Tell me, please, do you like celebrating holidays? How many holidays do you know? Do you know some special holidays, that are celebrated only in the USA? (E. g.: Halloween (All Saints' Eve); Columbus Day (the anniversary of Christopher Columbus's arrival); Independence Day (the USA got independence from the UK).

T: Yes, **thank you** for your variants! By the way, do you often say this phrase – 'thank you'? Today our topic is about a special holiday, that is traditionally celebrated in the USA on the fourth Thursday of November, and the name of this holiday is Thanksgiving Day!

2. Деление на команды.

T: Let's learn some information about the holiday and the game that we are going to play before giving names to your teams. One of the symbols of this Day is a turkey. Your teams will help your turkeys to be chosen for the president of the USA who will give them pardon ('to give pardon' – «помиловать»). It's a tradition when every year people choose a turkey that they give to their president and he gives pardon to this turkey. That means that the president saves it and gives it to the zoo, where it will live peacefully [7]. So, whose turkey will be closer to the end of our map (см. рис. 1), those team will win and that turkey will be saved! Now I want you to be divided into two teams as we are going to have a quest game! At the end of it, we will look who will be the winner, so be very cooperative and help each other within your teams, but be fair to your opponents.

T: It's time to choose names for your teams – the Native Americans (the Indians) or the Pilgrims, who came to America from Britain. They are the main heroes of the history of this holiday, because Indians helped Pilgrims (we'll learn a little bit later how exactly). Which team will be called **the Pilgrims** and which team will be known as **the Indians**? Choose one piece of paper and we will discover the answer. (Учащиеся выбирают по одному листочку для каждой команды, где спрятано название). Now let's start the quest! These worksheets are for you to make notes (см. рис. 2).

3. Станция №1. Тематическая лексика.

T: Before diving into the history, let's look at some important vocabulary items in order to understand what we will later watch in the video. On the slide you can see the pictures and you

have to connect them with their names. Please, each member of your teams should go here to the desk one by one, and match these pictures. Do remember to write the words in your papers as it will help you later.

The list of the words to match with the pictures with their definitions:

1. Mayflower (the name of the ship).
2. Pilgrims (the English settlers who came to North America on the Mayflower ship).
3. Pilgrims' hat (a hat that has a wide brim and is used to keep off the sun).
4. Native Americans (Indians).
5. Harvest (the season when people collect the crops and plants to eat during winter).
6. Feast (a celebration when many people gather at the table with a lot of delicious food).
7. Turkey (a symbol and traditional food).
8. Pumpkin pie (traditional food).

Так как команды отвечают по очереди, то каждая может получить не более четырех баллов: 1 правильная дефиниция к слову = 1 балл.

4. Станция №2. История праздника.

T: As we managed with the words, connected with the holiday, let's learn more about how it appeared and do the second task. We will watch a video about the history of this holiday. Please, listen to it attentively, because while listening to it, you need to make a task according to the information from the video [6]. There are 11 gaps in the text, and you should fill them (см. рис. 2). Now you should work individually.

T: Now you can discuss the answers within your teams and help each other. You have no more than 2 minutes for checking the answers in your groups.

T: The time for discussions is over. Let's check the answers.

Каждая команда получает до 11 баллов: за каждый верно заполненный пропуск в тексте – по 1 баллу.

5. Станция №3. Викторина.

T: Now that you know about the history of Thanksgiving Day, we will go to the next task. Your teams will have to solve the quiz (см. рис. 3). Again, one team after another will answer the questions. You choose the number and I open the question. You'll have about 30 seconds to discuss the question with your team and then give the answer.

Так как команды отвечают по очереди, то каждая может получить не более 3 баллов: 1 правильный ответ = 1 балл.

6. Станция №4. Способы сказать «спасибо» и «пожалуйста».

T: On Thanksgiving Day we have to say 'thank

Рис. 3

Викторина

1. *The first Thanksgiving lasted:*
A. One day
B. Two days
C. Three days
2. *The first Thanksgiving festival celebrated on which place?*
A. Minnesota
B. Massachusetts
C. Florida
3. *It has been estimated that how many Americans eat turkey at Thanksgiving?*
A. 88%
B. 50%
C. 75%
4. *How many turkeys get eaten ever year for Thanksgiving?*
A. 1 million
B. 20 million
C. 46 million
5. *In addition to the United States, Thanksgiving is also a national holiday in which country?*
A. Brazil
B. Canada
C. Mexico
6. *Which cereal grain did the Wampanoag tribe teach the settlers how to plant?*
A. Corn
B. Rice
C. Buckwheat

Рис. 4

Синонимичные фразы

DIFFERENT WAYS TO SAY «THANK YOU» and «YOU'RE WELCOME»	
 - Thanks. / Thanks a million. - Thank you very/so much. - I don't know how to thank you. - I can't thank you enough. - Words can't describe how thankful I am. - Please accept my best/deepest thanks. - Accept my endless gratitude. - I really/truly appreciate it. / I appreciate it more than you will ever know. - You've made/saved my day! - You are great. - I'm in your debt. - That's so kind of you, many thanks. - All my love and thanks to you. - I'm so grateful. - This means a lot to me. - I don't know what I would do without you. - I thank you from the bottom of my heart. - I owe you one. - Much obliged.	 - Not at all. - Anytime. - It's OK. - Don't mention it. / Never mention. - Glad to have helped. / Glad to help. - Glad to be of any assistance. - No worries. - No problem. / Not a problem. - It was nothing. - My pleasure. - Happy to serve you. - That's/It's all right. - That's absolutely fine. - By all means. - It was the least I could do. - Sure thing.

you' and 'you're welcome' quite many times. But how can we say these words in other ways? The next task is the following – one groups should think about the different ways of saying 'thank you' and another – 'you

are welcome'. You have about 3 minutes to discuss and write your answers on the worksheets.

Учитель вызывает по три обучающихся из каждой команды к доске, которые встают друг напротив друга, образуя пары с участниками из противоположной группы.

T: One by one you should make short dialogues-situations. For instance, I ask you: 'Can you give me your pen, please?' You answer: 'Here it is'. I say: 'That's so kind of you, thanks!'. And you reply: 'You're welcome'. But you are to use the new phrases that you have just discussed with

your teams instead of 'thanks' and 'you're welcome'. Let's start!

За три составленных мини-диалога с новыми фразами каждая команда может получить по 3 балла.

T: Great job, and now these papers are for you, you can read later about many others ways to say these phrases in different ways, it's very useful and will develop and vary your speech (см. рис. 4).

Рис. 5

Дерево благодарностей

7. Станция 5. Постер «Дерево благодарностей».

T: Look here, please. It's our future poster and the last task for today (см. рис. 5). I'll give you the post-it notes and every member of your team should write one 'thank you' to somebody or something. I'll start, and you continue. I want to thank you, dear students, for being so active during our meeting.



Учитель записывает слова благодарности и приклеивает стикер на дерево благодарности. Он раздает ученикам стикеры, и они пишут, кому хотят сказать «спасибо», а затем по очереди приклеивают на дерево, объясняя, почему они благодарны. Максимально команды получают по 6 баллов, если обучающиеся не повторяли идеи и объясняли их выбор.

8. Подведение итогов мероприятия.

T: It's time to look which team won in the quest! (Объявляются результаты и победители).

T: Today we've learnt a lot about such holiday as Thanksgiving Day, its history and traditions. What did you like about this holiday?

T: I would like to say that 'Thank you' is a very powerful pair of words. And it is important to say thank you because of many reasons. Can you name some of them?

T: Of course, it is the simplest form of expressing gratitude. People feel appreciated and loved, it gives them inner happiness and motivation. When you express your thankfulness to others, it not only makes others feel great but also makes you

feel great. It provides peace of mind. Successful people are grateful for everything they have in life. That's all for today. Thank you!



Литература

1. **Бычкова В. О.** Организация совместной деятельности учащихся на уроке иностранного языка // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 1. – С. 27–35.
2. Взаимодействие языков и культур: от диалога к полилогу: коллективная монография / Отв. ред. Л. Г. Викулова, Е. Г. Тарева. – М.: Издательский дом ВКН, 2021. – 328 с.
3. **Гальскова Н. Д.** Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. Ф. Коряковцева, Н. В. Акимова. – М.: КНОРУС, 2017. – 390 с.
4. **Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н.** Урок иностранного языка и интерес учащихся как показатель его результативности // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 1. – С. 2–10.
5. **Тарева Е. Г.** Языковое образование: векторы трансформации // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 10. – С. 5–10. – EDN QHQQJP.
6. Inqla – Terra. The History of The First Thanksgiving Day. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=XC1hVm1y01o> (дата обращения: 01.10.2023).
7. Thanksgiving Day. – URL: <https://www.britannica.com/topic/Thanksgiving-Day> (дата обращения: 01.10.2023).

Фомина Анастасия Дмитриевна, бакалавр 4 курса кафедры английского языка и лингводидактики института иностранных языков ГАОУ ВО МГПУ.

E-mail: fominaad375@mgpu.ru

Маякова Елизавета Владимировна, канд. пед. наук, доцент кафедры англистики и межкультурной коммуникации института иностранных языков, ведущий научный сотрудник лаборатории образовательных инфраструктур института урбанистики и глобального образования ГАОУ ВО МГПУ.

E-mail: mayakovaev@mgpu.ru



Сведения об авторах

РЕАЛИЗАЦИЯ ШКОЛЬНОГО ПРОЕКТА «НЕСКУЧНЫЙ МИР» КАК СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ



Аннотация

Статья посвящена актуальной проблеме повышения мотивации учащихся на уроках английского языка. В ней описаны идея, цели и задачи школьного проекта «Нескучный мир», направленного на повышение мотивации обучающихся, охарактеризованы этапы осуществления проекта, критерии оценки и показатели эффективности, а также планируемые результаты.



Abstract

THE REALIZATION OF THE SCHOOL PROJECT 'NOT A BORING WORLD' AS THE WAY TO IMPROVE MOTIVATION AT THE ENGLISH LESSONS

The article is devoted to the problem of motivation at the English lessons. The idea, the aims and the tasks of the project 'Not a boring world' are described. The project itself is aimed at the increasing of the motivation of schoolchildren. The stages of the project, the criteria of effectiveness and the planned results are considered.



Ключевые слова

мотивация, английский язык, школьный проект, урок английского языка, планируемые результаты



Keywords

motivation, the English language, school project, the English lesson, planned results

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих — речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, метапредметной (учебно-познавательной) — является основной целью обучения по предмету «Иностранный язык» в школе, что закреплено в федеральных государственных образовательных стандартах начального общего [5], основного общего [6], а также среднего общего образования [7]. Достижение предметных результатов по английскому языку зависит от многих факторов, в частности от уровня мотивации самого учащегося. В.Д. Шадриков считает, что «мотивация обусловлена потребностями и целями личности, идеалами человека, условиями его деятельности» [4, с. 95]. Р.А. Готлиб полагает, что «мотивация — это такая движущая сила, которая побуждает человека успешному изучению иностранного языка» [2, с. 123].

Мотивация — это результат внутренних потребностей человека, его интересов и эмоций, целей и задач, наличие мотивов, направленных на активизацию его деятельности [1, с. 3]. Как писал В.А. Сухомлинский, «все наши замыслы, все поиски и построения превращаются в прах, если у ученика нет желания учиться» [2, с. 8].

С целью повышения мотивации обучающихся к предмету «Английский язык» мы предлагаем реализовать проект «Нескучный мир», так как большую роль в поддержании и сохранении интереса к предмету играют нестандартные формы подачи, обобщения и проверки изученного материала. В основе механизмов реализации проекта «Нескучный мир» использован проектно-целевой подход, разрабатываются и реализуются комплексные мероприятия с единой структурой описания: название, цель, положение, сценарий, участники, реализация, этапы реализации, критерии и показатели эффективности, ресурсное обеспечение.

Цель проекта — создать условия для формирования положительной мотивации к творческой деятельности и познавательной активности обучающихся и обучающихся в рамках организации и проведения предметных и межпредметных мероприятий для учащихся различных возрастных групп.

Основными **задачами**, которые должны быть выполнены для реализации проекта, являются:

- 1) провести мониторинг качества предметной обученности и степени обученности учащихся;
- 2) разработать положение, сценарии, планы проводимых мероприятий;
- 3) привлечь к реализации проекта учащихся всех возрастных групп (параллелей) и всех учителей английского языка;
- 4) обеспечить сотрудничество с педагогами других учебных предметов в рамках межпредметной интеграции;
- 5) создать циклограмму мероприятий на учебный год для параллелей 2–11-х классов;
- 6) создать методическую копилку сценариев и разместить ее в свободном доступе на сайте школы;
- 7) проанализировать результаты проекта и провести оценку его эффективности.

Табл. 1

Этапы реализации проекта «Нескучный мир»

Этапы реализации проекта представлены в таблице (см. табл. 1).

Этапы проекта		Задачи этапа
1	Подготовительный этап	1) мониторинг качества предметной обученности, СОУ учащихся; 2) планирование результатов реализации проекта; 3) разработка сценариев, положений, планов мероприятий; 4) создание циклограммы мероприятий; 5) размещение материалов проекта в свободном доступе на сайте школы
2	Организационный этап	1) проведение мероприятий по параллелям в рамках реализации проекта; 2) создание методической копилки сценариев и положений мероприятий проекта
3	Аналитический этап	1) анализ результатов реализации проекта; 2) оценка эффективности проекта; 3) представление опыта работы

Планируемые результаты от реализации проекта заключаются в:

1. росте мотивации к предмету со стороны обучаемых и обучающихся;
2. повышении СОУ за счет увеличения числа учащихся, имеющих четверки и пятёрки, и за счет сокращения числа учащихся, имеющих тройки в четверти по предмету.

О том, насколько успешно реализован проект, можно судить по следующим **критериям и показателям эффективности**:

1. уровень качества предметной обученности (должен стать равен 80%, а СОУ по английскому языку – 71%);
2. количество участников проекта (не менее 80% учащихся всех параллелей 2–11-х классов и не менее 80% учителей английского языка должны принять участие в проекте).

Табл. 2
Циклограмма мероприятий по реализации проекта на учебный год

Продуктом проекта «Нескучный мир» является методическая копилка сценариев предметных и межпредметных мероприятий для учащихся различных возрастных групп, а также циклограмма проведения этих мероприятий в течение учебного года. Примерная циклограмма мероприятий может выглядеть так, как показано в таблице 2. В графу «ответственный» вносятся данные об учителе – организаторе проводимого мероприятия.

Сроки	Параллель	Мероприятия	Ответственный
1-я четверть	2-е классы	Праздник ABC	
2-я четверть	6-е классы	Страноведческая игра «Британская мозаика»	
2-я четверть	3-е классы	Игра-квест «12 записок»	
2-я четверть	4-е классы	Игра по станциям «Рождественский калейдоскоп»	
3-я четверть	5-е классы	Интегрированный конкурс <i>Intelligence challenge</i>	
4-я четверть	9-е классы	<i>Russian Wildlife</i>	

Из таблицы видно, что циклограмма неполная и не охватывает седьмой и восьмой классы – это задачи предстоящего года. Вот краткое описание указанных в таблице мероприятий.

Праздник ABC. Праздник алфавита во 2-х классах проводится нами каждый год на протяжении многих лет. Дети приглашаются в путешествие в страну ABC, по пути они преодолевают трудности: четыре станции с различными заданиями (*Letterland, Grammarland, Vocabulary Land*, а также чтение стихов об алфавите). В конце мероприятия каждый второклассник получает сертификат, подтверждающий факт освоения им английского алфавита.

Рождественский калейдоскоп. Игра проводится в 4-х классах на последней неделе перед зимними каникулами. Учитывая возрастные и психологические особенности учащихся начальной школы, этот игровой конкурс реализуется в форме игры – путешествия команд по «станциям», где за строго ограниченное время – по 10 минут на первой-четвертой станциях и 15 минут на последней – команды должны выполнить задания тестового характера, а также одно творческое – совместный проект команды. Задания объединены общей темой «Празднование Рождества» и носят развивающий характер, не требуя специальных знаний.

Intelligence Challenge. Межпредметный интеллектуальный турнир проводится в три этапа и состоит из заданий по основным предметам школьного курса для пятиклассников. На подготовительном этапе учащимся 5-х классов и учителям всех предметов предлагается подготовить вопросы по пройденному материалу по любому школьному предмету. Все собранные вопросы используются для проведения командного тура. Отборочный этап проходит одновременно для всех учащихся. Комплект заданий составляют ответственные учителя в формате «верно/неверно». После обработки результатов выявляются учащиеся, набравшие наибольшее количество правильных ответов. Из их числа формируются команды для участия в третьем – командном – туре. Учащиеся, не прошедшие в третий тур, становятся зрителями, но могут отвечать на вопросы, вызвавшие затруднения у команд, получая таким образом личные бонусы. Командный тур состоит из десяти раундов, в каждом из которых команды отвечают на вопросы учеников и учителей, собранные во время подготовительного тура.

Британская мозаика. Игра, посвященная страноведению Великобритании, проводится в 6-х классах с предварительным делением класса на четыре

команды и определением их капитанов. Каждая команда самостоятельно подготавливает свой реквизит и материалы об одной из стран Соединенного Королевства: о столице, флаге, покровителе, символе и пр. Игра проходит в четыре этапа, в каждом из которых команды демонстрируют свои знания страноведческого материала.

Russian wildlife. Проект о живой природе России родился не только в результате активного сотрудничества учителя с учащимися, но и их взаимодействия друг с другом. Мероприятие проходит в формате «Своей игры», где каждый из 9-х классов представляет собственные вопросы соперникам из параллельного класса. При этом один класс собирает материал исключительно по какому-то одному из регионов России.

Учителя английского языка также активно вовлекаются в межпредметные проекты, организованные их коллегами, преподающими другие дисциплины. Так, методическое объединение естественных наук выступает инициатором таких мероприятий, как «Империя Игр» в 9-х классах и «Водная Одиссея: игра по станциям» в 8-х классах. Много общего у учителей английского и с учителями литературы: так, в 6-х классах на постоянной основе проводится проект «Книга на уроке» (по произведению Д. Дефо «Робинзон Крузо»).

В заключение стоит отметить, что нельзя недооценивать возможности внеклассной работы в школе, считая ее вспомогательной или развлекательной, поскольку она усиливает желание обучающихся более активно осваивать тот или иной предмет и помогает им углублять знания, расширять кругозор, развивать творческую активность и духовно-нравственную сферу, является одним из способов формирования положительной мотивации к обучению.

1. Гальскова Н.Д., Никитенко З.Н. Урок иностранного языка и интерес учащихся как показатель его результативности. // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 1. – С. 2-10.
2. Готлиб Р.А. Социальная востребованность знания иностранного языка // Социологические исследования. – 2009. – № 2. – С. 122–127.
3. Сухомлинский В.А. Этюды о коммунистическом воспитании. – «Народное образование», 1967. – С. 8.
4. Шадриков В.Д. Психология деятельности и способности человека: Учебное пособие. – Изд. 2-е, допол. и перераб. – М.: Издательская корпорация «Логос», 1996. – 318 с.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования – URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-noo> (дата обращения 22.08.2023).
6. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования – URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-ooo> (дата обращения 22.08.2023).
7. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования – URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-soo> (дата обращения 22.08.2023).



Литература

Сорокина Алла Николаевна, учитель английского языка средней школы № 376
Московского района Санкт-Петербурга.
E-mail: alsorokina.as@gmail.com



Сведения
об авторе

ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ ДЕТСКОЙ СЦЕНИЧЕСКОЙ ПОСТАНОВКИ В ФОРМАТЕ ФЕСТИВАЛЯ «ТЕАТРАЛЬНАЯ ГОСТИНАЯ» НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ



Аннотация

В статье обобщается многолетний опыт постановок детских спектаклей для фестиваля детского творчества на английском языке, а также подчеркивается ценность подобной воспитательной работы для развития обучающихся и формирования у них мотивации к изучению иностранного языка. Автор предлагает свою стихотворную адаптацию известного произведения американской писательницы и педагога Л. Муур «Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду», знакомит с алгоритмом подготовки музыкального спектакля учащимися 4–8-х классов общеобразовательной школы и уделяет особое внимание лингво-культуроведческому обогащению деятельности учащихся, приобщению их к культуре взаимодействия в разновозрастном коллективе.



Abstract

THE EDUCATIONAL AND MORAL VALUE OF A SCHOOL PLAY PERFORMANCE WITHIN THE FRAMEWORK OF THE 'THEATRE LOUNGE' FOREIGN LANGUAGES FESTIVAL

The article summarizes the experience of staging of a play at school for the festival in foreign languages, its educational, emotional, developing and motivational value, and suggests the steps of performance preparation with pupils.. It highlights the process of bridging the cultural gap and gives the students of different ages the real experience of interaction. A play script in a verse form is given. The play is based on a story by an American writer, poet and teacher Lillian Moore 'Little Raccoon and the thing in the pool'. The script is adapted and presented in a verse form in English for secondary school students.



Ключевые слова

драматизация, школьная постановка, музыкальный спектакль, фоновые знания



Keywords

dramatization, staging of a school play, musical performance, background knowledge

В современных условиях фокус преподавания иностранных языков как никогда ранее направлен на усиление взаимодействия учебного и воспитательного процессов в аудиторной и во внеурочной деятельности. Коллектив учителей иностранного языка МБОУ СОШ №2 г.о. Лобня руководствуется базовыми установками и рекомендациями по образовательной политике РФ в плане достижения основных целей иноязычного образования, главная из которых — обеспечение качественного обучения и воспитания подрастающего поколения. Именно поэтому вопросы гармоничного развития личности школьников посредством предмета «Иностранный язык», организация их углубленного

знакомства с культурой страны изучаемого языка, жизнью и бытом ее народов, ценностями и нормами их поведения, а также расширение лингво- и социо-культурного пространства обучающихся выносятся на обсуждение в рамках методического объединения учителей иностранного языка нашей школы.

Следует отметить, что ежегодная традиция подготовки спектаклей на английском языке в нашей школе существует с 2011 года: под руководством учителей иностранного языка обучающимися разных классов создаются представления. На страницах журнала «ИЯШ» и электронного журнала «Английский язык в школе» уже был опубликован целый ряд сценариев спектаклей, поставленных на сцене нашего образовательного учреждения¹.

Школьники разного возраста с большим интересом участвуют в подготовке и проведении спектаклей, удивляя раскрытием своих творческих способностей и талантов. Обычно представления приурочиваются к неделе иностранного языка, которая проходит в школе ежегодно. Лучшие из творческих работ затем показываются на городском фестивале «Театральная гостиния», проводимом МБОУ СОШ №9 г. о. Лобня. Изначально этот фестиваль проводился в очном формате. Учителя и учащиеся видели работы разных городских коллективов, делились наработками, перенимали опыт коллег. В последние годы этот фестиваль проводится дистанционно: показываются видеозаписи постановок.

Подобный вид учебной внеурочной работы на иностранном языке мотивирует и обогащает юных актеров, учителей, зрителей и родителей. Для всех участников творческого процесса это возможность раскрыть свой творческий потенциал в новой для них – театральной – деятельности. Дети погружаются в сюжет постановки и учатся выражать мысли и эмоции, используя жесты, интонацию, ритм, громкость и наполненность голоса. Кроме того, учителя-режиссеры стараются выстраивать работу с опорой на личный культурный кругозор учащихся, развивая в них внимательность. Например, в работе над постановкой сказки Лилиан Муур «Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду» были восполнены культурологические пробелы: учащиеся прочитали книгу [2], посмотрели мультфильм. Одновременно с этим шло знакомство с пластами музыкальной культуры: классической, народной, авангардной музыкой, джазом.

Такая внеурочная деятельность – очень напряженный труд для учителя, обычно ненормируемый. Но на него вдохновляют и возможность творчества, и поддержка коллег и родителей, и горящие глаза детей. Ученики активно поддерживают друг друга во время репетиций, и нередко можно наблюдать, как они самостоятельно репетируют после уроков, показывая друг другу, как надо играть роль. Родители активно участвуют в подготовке спектакля, дают идеи, помогают с реквизитом и съемкой видео. Ученики-зрители всегда интересуются, когда они сами будут участвовать в спектаклях.

При выборе сюжета спектакля мы стараемся подбирать такие произведения, которые знакомят детей с лучшими образцами мировой литературы. Кроме того, выбор должен быть привлекателен для всех участников проекта. Оптимальной формой является жанр музыкального спектакля, где гармонично сочетаются музыка, танцевальные номера, песни и диалоги. Кроме «Крошки Енота», ранее уже были поставлены музыкальные спектакли «Старик Хоттабыч» и «Сказка снов»².

Как правило, работа над постановкой для учителя начинается задолго до начала репетиций. Сначала необходимо создать сценарий в соответствии

¹ Соколов Е.О. Старик Хоттабыч. Сценарий музыкальной сказки // Английский язык в школе. – 2015. – №2; Соколов Е.О. Welcome to fairy tale! Сценарий праздника сказки // Английский язык в школе. – 2013. – №1; Соколов Е.О. Сценарий праздника «Christmas party» // Английский язык в школе. – 2010. – №4.

² Записи этих спектаклей можно посмотреть по ссылкам <https://youtu.be/39jZFgGla2A> и https://youtu.be/p-8hE4l5T_Q

с уровнем языковой подготовки будущих участников постановки. Именно поэтому практически все лексико-грамматические структуры для реплик в спектакле взяты из УМК для начальной и средней школы. Также необходимо обратить внимание на идиоматическую насыщенность речи героев, а также на ритм и рифму. Оформленные в стихотворную форму диалоги актеров становятся более яркими, запоминающимися. При адаптации текста сказки «Крошка Енот» была сделана попытка сохранить речь и тонкий юмор Лилиан Муур, который звучит в диалогах и монологах актеров, озвучивающих текст от автора. Например, при встрече со скунсом после неудачной первой попытки прохода по бревну сделан небольшой акцент на вежливую форму отказа:

Вариант оригинала	Вариант в сценарии
'What is it? What is it?' asked Big Skunk.	<i>Skunk:</i> What is it? What is it? Little Raccoon!
'There is a big thing in the pool!' said Little Raccoon. 'I can't get past it!'	<i>Little Raccoon:</i> There is a thing. The Thing in the pool!
'Do you want me to go with you?'asked Big Skunk. 'I can make it go away'.	<i>Skunk:</i> Do you want me to go with you? I can make it go away. And you...
'Oh no, no!' said Little Raccoon quickly. 'You don't have to do that!' [1].	<i>Little Raccoon:</i> Oh, thank you, no! No! No! I have to go alone!

Почему выбор пал на сказку Л. Муур? Это возможность в процессе подготовки постановки обсудить с обучающимися личностно-значимые вопросы. Сделав такой выбор, мы сочли, что стоит обратить внимание на крайне важную воспитательную ценность этого произведения. Сказка Л. Муур несет в себе смыслы, формирующие личность. Во-первых: любому ребенку, как и главному герою сказки «Крошка Енот», на пути познания себя придется встретиться с разными страшилищами, и это не другие люди, а сам подросток. Можно вспомнить, что этот же мотив обыгрывается и в других известных произведениях, где главный герой видит себя таким, какой он есть на самом деле, в своем отражении (например, в романе Михаэля Энде «Бесконечная история» или повести Виталия Губарева «Королевство кривых зеркал»). Во-вторых, важна поднятая тема ответственности, когда надо, несмотря ни на что, выполнить порученное хотя бы с четвертой попытки! А выполняя, приходится поработать и с собственной агрессией, и со страхами. И, конечно, необходимо отметить тему принятия себя,

Рис. 1
Участники
спектакля



когда нужно улыбнуться своему отражению. А это уже работа с эмоциональной сферой.

Так как сказка о «Крошка Енот» известна российской аудитории в основном благодаря песенке В. Шаинского на слова М. Пляцковского, в предлагаемой нами интерпретации произведения Л. Муур была предпринята попытка погружения не только в англоязычную коммуникативную культуру, но и разножанровую музыкальную культуру англоязычных стран. Были использованы: классическая музыка Аарона Копленда, джазовые композиции Луи Армстронга, песни в стиле кантри в исполнении Эрла Скраггса, детский марш Smile [3], а также рок-н-ролл группы Queen в интерпретации Толги Кашифа.



Рис. 1

**Сценка из
спектакля**

Когда сценарий готов, а музыкальное решение, сценография и костюмы продуманы, начинается работа над постановкой. Необходимо помнить, что действие на сцене должно сочетать коммуникативную культуру с театральными особенностями, включающими сценическую разговорную речь, сценическое движение и невербальные пристройки. Анализируя многолетний опыт постановок, можем сказать, что для достижения хорошего результата необходим определенный алгоритм работы. Перечислим его составляющие:

1. Подготовка сценария.
2. Отбор актеров – участников проекта (одним из основных критериев кастинга является ответственность ученика). На роль Крошки Енота и его отражения очень удобно выбрать братьев или сестер, которые могут репетировать синхронность движений дома друг с другом.
3. Ознакомление со сценарием (обычно с помощью ссылки на облачное хранилище).
4. Общая встреча со всеми участниками, читка сценария в группе.
5. Ознакомление с дальнейшей последовательностью работы.
6. Индивидуальная работа и работа в малых группах. Приглашаются учащиеся по два, три или более человек, и прорабатываются все эпизоды спектакля. Идет работа над движением, интонацией, акцентами и невербальными пристройками. Обычно это происходит во внеурочное время и на каникулах.
7. Параллельно дети с помощью родителей создают декорации и детали костюмов.
8. Общие репетиции. Последние две – генеральные (вместе с экспертами – другими учителями из школы, имеющими опыт постановок).
9. Премьера спектакля для учеников, родителей актеров и учителей своей школы.
10. Съемка и монтаж видео (при необходимости).
11. Участие в фестивале («Театральная гостиная»).
12. Награждение участников.

В спектакле, который был впервые поставлен в 2023 году, приняли участие учащиеся 4, 5 и 6 классов. Его можно посмотреть по ссылке <https://youtu.be/kpGGdn2wGnA>³.

Как показывает наша практика внеаудиторной работы, и в ходе репетиционного периода, и после участия в фестивале можно обращаться к сюжету

³ Little Raccoon and the thing in the pool based on a story by Lillian Moore, постановка Е. О. Соколова, 2023 г.



спектакля в учебной деятельности — во время уроков — для актуализации определенного программного материала. В качестве речевой разминки можно предложить ученикам давать советы Крошке Еноту. Например:

Teacher: *Do you remember what Porcupine told Little Raccoon?*

Students: *You should take a stick!*

Teacher: *And what would you advise Little Raccoon?*

Student 1: *Smile! You should smile!*

Student 2: *Give him a sweet! You should give him a sweet!*

Далее можно продолжить работу по формулировке советов с модальным глаголом *should*, записав *smile* и *give him a sweet* на доске. Затем продолжить уже с тем, что не следует делать: *You shouldn't make an ugly face!* Затем дать еще несколько словосочетаний. Дети выбирают, следует это делать или нет, и дают советы. Таким образом учащиеся освоят конструкции *you should / you shouldn't*, участвуя в игре по сказке Л. Муур.

Безусловно, для учителей, детей и родителей постановка спектакля — это серьезная нагрузка и испытание. Не всегда все получается с первого раза. Требуется упорство, настойчивость, характер. Порой бывает, кто-то из детей со слезами скажет «Не получается!», но продолжает вместе с группой репетировать, выходит на сцену и раскрывается.

Спектакль — это плод сотрудничества учителя, учеников и родителей, настоящее коллективное творчество, которое помогает вывести общение, обучение и воспитание на совершенно новый уровень. В этом проявляется огромная воспитательная ценность школьных спектаклей.

LITTLE RACCOON AND THE THING IN THE POOL (A SCHOOL PLAY BASED ON A STORY BY LILIAN MOORE)

Сценарий / The Script

The characters (действующие лица):

Narrator (s) (от автора / от авторов): один или больше учащихся, которые изображают обитателей леса: бурундуков, белок, птиц и др.)

Little Raccoon

Mother Raccoon

Porcupine

Skunk

Rabbit

The thing in the pool (Reflection)

Реквизит: маски (можно использовать грим), хвосты, бревно, раки из картона, две корзины для раков, две одинаковых палки, два одинаковых камня из папье-маше.

СЦЕНКА «В ДОМЕ ЕНОТОВ»

Narrators:

Narrator 1: *Little Raccoon was little.*

Narrator 2: *But he was really very brave.*

Narrator 3: *His mother told him one day:*

Mother Raccoon:

My little son. Now then! Tonight

The moon will be so big and bright.

So go to the running stream

And get some crayfish for our meal.

Little Raccoon:

Oh, yes! I'll go to the stream,

And get some crayfish for our meal.

Mother Raccoon:

*Go now, my little brave raccoon.
There is a tree across the pool.
The place where crayfish hide
Is on the other side.*

ЦЕПКА «ЛЕС»

Narrators:

1: Little Raccoon went off in the bright moonlight.
2: He was so happy and proud.
3: He walked a little. **1:** He ran a little. **2:** And he skipped.
3: Soon Little Raccoon came to the place where the tall trees grew.

Porcupine:

*Where are you going little Raccoon?
It's late! It's night! Look at the bright moon.*

Little Raccoon:

*I'm going to the running stream.
I'm getting crayfish for our meal.*

Porcupine:

*Be careful. I think you shouldn't go.
You don't have my quills, you know.*

Little Raccoon:

*I'm not afraid.
I think I'm brave!
My dear old Porcupine
I think the crayfish will be fine!*

Narrators:

1: Soon he came to the place where the sweet grass grew.
2: There was a big skunk.

Skunk:

*Where are you going Little Raccoon?
It's late! It's night! Look at the bright moon.*

Little Raccoon:

*I'm going to the running stream.
I'm getting crayfish for our meal.*

Skunk:

*Be careful. I think you should not go.
You don't have my scent, you know.*

Little Raccoon:

*I'm not afraid!
I think I'm brave.
My dear Skunk.
I'll give you some!*

Narrator:

1: Not far from the stream he saw Rabbit.

Rabbit:

*My! You scared me!
Where are you going?
Little Raccoon:
I'm going to get crayfish for supper.*

Rabbit:

Who? You?

Are going to the stream?!
And, are you not afraid of him?

Little Raccoon:

And who is 'he'?
Tell me! Tell me!

Rabbit:

Little Raccoon!
Be very careful!
It sits there!
And looks big and scareful
He is
The
Thing
Who sits in the Pool!
I... I am afraid of him myself.

Little Raccoon:

Well, it's OK.
I'm not afraid.
I'm big enough
And I'm brave!

СЦЕНКА «БРЕВНО ЧЕРЕЗ РУЧЕЙ»

Narrator:

3: *Soon he came to the big tree that was lying across the pool.*

Little Raccoon:

This is where I cross. And on the other side I'll dig for crayfish.

Далее Крошка Енот выполняет действия одновременно со своим отражением. Это повторяется и для других эпизодов у ручья.

Narrators:

1: *Little Raccoon walked onto the tree, and began to cross the pool. He did not want to think about the thing in the pool, but he couldn't help it. He stopped. He looked.*

2: *There was something in the pool! There it was, in the bright moonlight, looking at him.*

3: *Little Raccoon did not want to show that he was afraid.*

1: *So, he made a face. The thing in the pool made a face, too. What a mean face it was!!!*

2: *Little Raccoon turned and ran.*

Здесь можно поставить танец убегающего енота и лесных обитателей.

3: *He ran past the rabbit and he scared him again!*

1: *He did not stop till he saw Big Skunk.*

Крошка Енот пытается его обойти.

Skunk:

What is it? What is it? Little Raccoon!

Little Raccoon:

There is a thing. The Thing in the pool!

Skunk:

Do you want me to go with you?
I can make it go away. And you...

Little Raccoon:

Oh, thank you no! No! No!
I have to go alone!

Skunk:

If you want to go alone,
Show that you have a stone.

Крошка Енот марширует с камнем.

Narrators:

- 1: *Little Raccoon did want to bring crayfish home.*
- 2: *He took a stone, and walked back to the pool.*
- 3: *He came back to the pool.*

Крошка Енот решительно забирается на бревно через ручей.

When he looked down into the water, there it was.

Little Raccoon:

Look, what I have! A stone! Boo!

Oh, no! He has a stone, too!

Повторяется танец убегающего енота.

СЦЕНКА «ЛЕС»**Narrators:**

- 1: *Little Raccoon was brave, but he was little.*
- 2: *He ran like anything.*
- 3: *He did not stop till he saw Porcupine.*

Porcupine:

What is it? What is it?

Little Raccoon:

There is a thing in the pool, he had a stone. Big, big stone!

Porcupine:

You should take a stick this time.

And your crayfish will be fine!

The thing in the pool is not big.

Go back and show it that stick!

Little Raccoon (задумчиво):

I have got a stick. OK.

Hope 'It' has gone away!

Крошка Енот марширует с палкой.

СЦЕНКА «РУЧЕЙ»**Narrator:**

1: *Oh, no. The thing in the pool was still there.*

2: *And it had a stick, too.*

3: *What a big, big stick it had!*

Повторяется танец убегающего енота. На пороге дома Крошку Енота встречает мама.

Little Raccoon:

Oh! In the pool! My mother! Darling!

The thing! It's bad! It's mean! It's ugly!

It has and a stick! It has a stone.

I wanted to bring supper home.

Mother Raccoon:

And you shall!

This time don't make a face.

No stones or sticks. It's a disgrace!

Do not hold or carry anything

To frighten or to scare the thing.

Little Raccoon:

But what, oh mummy, shall I do?

Mother Raccoon:

Just smile! And I think that will do.

My darling! Smile when you are in trouble,

And 'It' will vanish like a bubble!

Лес. Крошка Енот осторожно шагает мимо деревьев, откуда выглядывают лесные обитатели.

Narrators:

- 1:** (поет) *It isn't any trouble, just to SMILE.*
2: (продолжает песню) *It isn't any trouble, just to SMILE.*
3: (заканчивает первый куплет) *So smile when you are in trouble*
It will vanish like a bubble
If you only have the trouble just to SMILE.

Крошка Енот подходит к бревну через ручей и танцует под музыку со своим отражением. Затем ловит раков. Отражение помогает ему. Затем Крошка Енот делится уловом со всеми обитателями леса. Все вместе с песней SMILE [3] шагают домой.

Narrators:

- 1:** *Soon Raccoon went home*
2: *As fast as he could go*
3: *And they had the best crayfish ever*
Mother Raccoon said so.

Little Raccoon:

The thing in the pool is good!

Mother Raccoon:

I know!

Little Raccoon:

But what is it?

Narrator 3:

She laughed and told

(обращаясь к зрителям): Ребята, а кто сидел в пруду? Вы догадались?

Narrators:

А кто сидел в пруду,
Енотик догадался:
Свой страх и гнев
Он испугался.

Все действующие лица выходят на поклон. Режиссер представляет их зрителям.

1. **Соколов Е. О.** Театральная постановка «The Tale of Dreams». // Иностр. языки в школе. Приложение «Методическая мозаика». — 2017. — № 9. — С. 22–24.
2. **Moore Lillian.** Little Raccoon // Henry Holt & Co, 2002. — 64 p.
3. **Smile.** Battle Hymn of the Republic. — URL: <https://www.kiddiddles.com/lyrics/s050.html> (дата обращения 01.09.2023).



Литература



Сведения
об авторе

Соколов Евгений Олегович, учитель английского языка МБОУ СОШ № 2
г.о. Лобня, Московская область.
E-mail: igeos@mail.ru

ЭЛЕМЕНТЫ ТЕАТРАЛИЗАЦИИ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА



Аннотация

Статья посвящена применению театрализации в процессе обучения китайскому языку в педагогическом вузе. Отражены особенности театрализации при обучении иностранному языку, представлены примеры применения формальной и неформальной театрализации в рамках работы с культурно окрашенными лексическими единицами разного уровня (персоналии и идиомы чэньюй). В результате применения театрализации авторами отмечена необходимость обучения считыванию культурного компонента в процессе усвоения новых лексических единиц.



Abstract

ELEMENTS OF THEATRICALIZATION AS A MEANS OF DEVELOPING LINGUISTIC AND CULTURAL COMPETENCE AMONG FUTURE CHINESE LANGUAGE TEACHERS

The article is devoted to the use of theatricalization in the process of teaching Chinese at a pedagogical university. The article reflects the features of theatricalization in teaching a foreign language. Examples of the use of formal and informal theatricalization are presented in the framework of working with culturally colored lexical units of different levels (personalities and Chengyu idioms). As the result of the use of theatricalization, the authors noted the need to learn to read the cultural component in the process of mastering new lexical units.



Ключевые слова

**высшее образование, лингвострановедческая компетенция,
китайский язык, педагогический вуз, театрализация**



Keywords

**higher education, linguistic and regional competence, Chinese
language, pedagogical university, theatricalization**

В ходе развития нашей учебной дисциплины произошли сильные изменения — в том числе и в отношении к иностранному языку в обществе. Ранее он использовался как средство коммуникации и обмена информацией, а основным методом был переводной. Сейчас иностранный язык является инструментом диалога культур, и посредством его изучения обучающийся расширяет кругозор, формирует целостность мышления с учетом различных культурных факторов, понимает глобализацию и плюрализм культур [3].

Вместе с этим происходят изменения и в рамках самого учебного процесса. Большое внимание уделяется повышению уровня интерактивности,

креативности, диджитализации процесса коммуникативно направленного изучения иностранного языка. Творческие виды деятельности также широко применимы на занятиях по иностранному языку. Одним из них является драматизация: обучающийся разыгрывает ту или иную роль на иностранном языке [2, с. 177].

Любая деятельность должна быть целенаправлена, в том числе и речь. Механизмы говорения подразумевают наличие интенции. Соответственно, при организации учебного процесса необходимо создать условия, при которых коммуникация на иностранном языке станет целью и средством деятельности на занятии. Однако существует ряд факторов, затрудняющих это: низкий уровень мотивации, языковой и психологические барьеры, индивидуальные особенности обучающихся. Влияние этих факторов возможно снизить с помощью деятельности, позволяющей превратить каждого ученика из пассивного созерцателя в активного участника творческого процесса [4].

Поскольку театрализация предусматривается на иностранном языке, необходимо учитывать особенности этого процесса, такие как:

- необходимость анализа грамматических структур, значений используемых оборотов для полного понимания текста исходного произведения;
- запоминание лексических единиц, активное пополнение лексики;
- обучение переводу, который помогает проникнуть в сюжет, осознать постановку, обдумать ее на русском языке;
- обучение аудированию и внимательному слушанию собеседника;
- работа над адекватным произношением и различением на слух звуков и звуко сочетаний иностранного языка, соблюдение норм произношения [1, с. 106].

Помимо работы над языковой и речевой стороной процесса, театрализация может быть потенциально эффективна при изучении иноязычной культуры. Если говорить об обучении китайскому языку, процесс освоения культурного компонента осложняют яркие различия западной и восточной культур, а также то, что китайская культура относится к высококонтекстным. Так, особую роль играют лексические единицы с культурным компонентом, и одной из трудностей работы с ними является необходимость широкого комментария.

В учебниках по китайскому языку многие культурно окрашенные лексические единицы, в том числе имена собственные, часто не снабжены необходимыми комментариями, хотя, как правило, и фигурируют в текстах к уроку в определенном контексте. В качестве примера приведем объяснение новой лексической единицы в учебнике «Новый практический курс китайского языка — 3»: **隋炀帝** — император Суй Ян-ди. В рамках других тем персоналии, как правило, раскрываются мало: неизвестна биография этих людей, даты их жизни, достижения. Поскольку нужного комментария к лексической единице нет, она не может быть усвоена в полной мере. При чтении текста влияние того или иного исторического деятеля на ход событий также может осознаваться хуже.

Предложим, как может быть построена работа на занятии, на примере текста **南水北调** [5, с. 80], рассказывающего об истории строительства Великого канала (Пекин-Ханчжоу) и приказе императора Суй Ян-ди высадить ивы по его берегам.

Этап 1. Снятие трудностей и работа с содержанием текста. Дальнейшая проверка понимания содержания текста, закрепление лексико-грамматического материала.

Этап 2. Групповая работа по поиску и структурированию информации об императоре Суй Ян-ди. Другая важная задача в рамках этого этапа — выделить основные факты биографии императора: события, на которых обучающиеся сфокусируют внимание, они запомнят с большей вероятностью. В процессе работы предлагается заполнить таблицу (см. табл. 1), а основные формулировки на китайском — обсудить в группах и с преподавателем, чтобы снизить вероятность ошибок.

隋炀帝	
时期	隋朝 (581–617)
朝代	604–617年
成果	• 修建大运河 • 修长城的一个部分 • 恢复与外国的联系 • 失败的政策引发民众起义



Этап 3. Инсценировка ситуации в небольших группах. Поскольку опорный текст рассказывает о закономерности произошедших событий, ее проще отразить при дальнейшей драматизации. Студентам предлагается самостоятельно выбрать фрагмент текста и при необходимости дополнить его событиями или персонажами. Например, они могут разыграть сценку о том, как император пришел к мысли о необходимости строительства канала или почему он выбрал именно ивы. Чем больше обучающиеся знают об историческом персонаже, тем логичнее могут выстроить ход повествования. С одной стороны, они имеют возможность действовать свободно и проявить креативность. С другой стороны, они знакомы лишь с одним персонажем, поэтому вынуждены использовать уже имеющиеся знания истории и культуры Китая, чтобы дополнить свое выступление другими персонажами и не допустить фактических ошибок. Важно, чтобы в инсценировке находили отражение факты жизни упомянутого исторического деятеля и особенности соответствующего периода.

Табл. 1

Пример
оформления
таблицы
об императоре
Суй Ян-ди

Поскольку основная работа над содержанием текста, систематизацией дополнительного материала и отработкой лексических единиц уже была осуществлена, студентам дается 10–15 минут для обсуждения общего сюжета сценки и распределения ролей. В этой ситуации у них не будет времени для полноценного прописывания реплик и их заучивания, поэтому такой тип деятельности можно считать неформальной драматизацией, которая эффективна для развития навыков неподготовленной речи.

Еще одним видом языкового материала, который можно активно использовать в рамках театрализации, является чэньюй. Чэньюй — это идиома, в основе которой, как правило, лежит определенная история. Например, в основе идиомы «画蛇添足» (дословно — «пририсовать змее ноги», то есть «сделать лишнее») лежит история о споре нескольких друзей из-за единственной бутылки вина. Разнообразные чэньюй являются частотными лексическими единицами, которые вступают в различные грамматические связи в предложении и могут выполнять функции определения, сказуемого и пр. По сравнению с идиомами в русском языке, китайские более частотны и используются как в повседневной жизни, так и в сфере общественно-политического дискурса. По этой причине на среднем уровне изучения китайского языка чэньюй — часто встречающиеся лексические единицы.

Истории, которые лежат в основе чэньюй, имеют мораль и цель повествования. Путем анализа истории можно сделать выводы об особенностях менталитета, жизненной позиции и философии китайцев. Поскольку история уже написана, она может использоваться как материал для инсценировки, который не требует дополнений. Однако важно отметить, что истории чэньюй не отражают современность, следовательно, могут содержать большое количество незнакомой лексики.

Это представляет определенные трудности. Существует большое количество видеоматериалов для детей, рассказывающих истории чэньюй более простым языком [6]. В них процент незнакомой лексики ниже, а значит, использование таких видео в качестве основы может снизить возможные трудности.

Поскольку материал для работы с чэньюй все еще остается сложным для создания неподготовленных высказываний, наиболее оптимальной формой нам видится формальная драматизация. Обучающимся потребуется достаточно времени для подготовки сценария и заучивания реплик, адаптации содержания истории к их уровню владения языком, подготовки реквизита и пр. Поэтому работу с постановкой чэньюй можно запланировать в рамках одного из итоговых занятий по теме, так как применять чэньюй в речи обучающиеся уже научились, а с помощью сценки они могут посмотреть на эту лексическую единицу со стороны культуры. Такая деятельность позволит подвести некий итог работе по теме, отразить прогресс в интересном для обучающихся формате.

Подводя итоги, стоит отметить, что в результате применения театрализации в учебном процессе становится возможным:

- закрепить новые лексические единицы в ходе неподготовленного высказывания;
- развить навыки устной речи и аудирования при разыгрывании сценки, а также навыки чтения и письма при работе с дополнительной информацией об исторической личности;
- преодолеть языковой барьер в условиях творческой деятельности;
- реализовать творческий потенциал, самостоятельно определив интересующий фрагмент и представив его в формате, который больше нравится обучающимся;
- повысить уровень мотивации к изучению китайского языка и учебе в целом;
- снизить уровень стресса и разнообразить учебный процесс;
- расширить знания об истории Китая и исторических личностях, культуре страны изучаемого языка, менталитете китайцев, что является ключевым фактором при развитии лингвострановедческой компетенции.



Литература

1. Аксенова М. В., Кретьева В. А. Театрализация в обучении иностранным языкам в школе // Совершенствование науки в наши дни: междисциплинарные аспекты: Материалы XLIV Всероссийской научно-практической конференции, Ростов-на-Дону, 21 января 2022 года. – Ростов-на-Дону: Южный университет (ИУБиП), 2022. – С. 105–107.
2. Белянко Е. А. Использование приема драматизации при обучении иностранному языку // Иностр. языки в школе. – 2010. – № 5. – С. 51–53.
3. Гурулева Т. Л. Компетенции владения китайским языком. Результаты сопоставительного лингводидактического исследования: монография. – Издательский дом ВКН, 2020. – 230 с.
4. Захаркина С. В., Ерхова У. Л., Атамчук Е. С. Театр – языковой социум как средство повышения мотивации школьников при обучении английскому языку // Иностр. языки в школе. – 2006. – № 8. – С. 32–35.
5. Лю Сюнь, Сирко Е. В. Новый практический курс китайского языка. Учебник 3 – BLCUP, 2019. – 251 с.
6. 画蛇添足. – URL: https://www.youtube.com/watch?v=Ll-n4rHfOyo&ab_channel=LingoAceGlobal (дата обращения: 14.10.2023).



Сведения об авторе

Белокурова Софья Сергеевна, старший преподаватель кафедры иноязычной профессиональной коммуникации Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина.
E-mail: sofya.belokurova.96@mail.ru

ПЕДАГОГИКА УДИВЛЕНИЯ КАК ИНСТРУМЕНТ НРАВСТВЕННОГО ВОСПИТАНИЯ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА



Аннотация

Для воспитания высоконравственного человека в современной школе требуются актуальные инструменты формирования базовых убеждений и нравственных ценностей. Педагогика удивления является одним из инструментов, который может способствовать достижению не только предметных, но и личностных результатов в начальной школе. Для выявления методического и воспитательного потенциала педагогики удивления был разработан дидактический материал, построенный на принципах и приемах педагогики удивления и апробированный на уроках английского языка и во внеклассных мероприятиях в 4-м классе СОШ № 29 с углубленным изучением истории и обществознания в городе Новосибирске.



Abstract

SURPRISE PEDAGOGY AS A TOOL FOR MORAL EDUCATION OF PRIMARY SCHOOL LEARNERS IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM

The surprise pedagogy is considered to be one of the tools that can contribute not only to the achievement of subject but also personal results in primary school. To identify the methodological and educational potential of the surprise pedagogy we developed didactic material based on the principles and techniques of the approach, and tested it in English lessons and extracurricular activities in the 4th grade of secondary school # 29 with in-depth study of history and social studies in Novosibirsk.



Ключевые слова

педагогика удивления, личностные результаты, нравственное воспитание, урок иностранного языка, внеклассное мероприятие, начальная школа



Keywords

surprise pedagogy, personal results, moral education, foreign language lessons, extracurricular events, primary school

Объектом данного исследования является процесс формирования нравственных качеств учащихся начальных классов на уроках иностранного языка, а предметом — педагогика удивления: авторская концепция П.А. Степичева [14], которую, по нашему мнению, можно использовать в качестве инструмента нравственного воспитания. Для выявления методического и воспитательного потенциала данной концепции потребовалось рассмотрение следующих теоретических аспектов: возрастные особенности учащихся начальных классов; требования к предметным и личностным результатам овладения иностранным

языком в начальных классах; понятие «нравственное воспитание», подходы к нравственному воспитанию, особенности формирования нравственных качеств у учащихся начальных классов; сущность концепции, принципы и приемы педагогики удивления. Экспериментальная часть исследования включала в себя выполнение следующих задач: диагностика нравственной воспитанности учеников 4-го класса СОШ № 29 г. Новосибирска; разработка дидактических материалов и учебных заданий по нравственному воспитанию для уроков иностранного языка и внеклассных мероприятий в 4-м классе с использованием педагогики удивления; частичная апробация предложенных учебных материалов и обобщение результатов апробации. Для выполнения задач исследования нами использованы общенаучные методы исследования, а также изучение школьной документации, наблюдение, анализ продуктов учебной деятельности учащихся, опрос, пробное обучение.

Комплекс физиологических, психических и социальных изменений, происходящих у младших школьников, позволяет им учиться управлять своим восприятием, вниманием, памятью, постепенно овладевать умением учиться, то есть становиться более самостоятельными и продуктивными, способными к изменению себя, к поиску интересующих их знаний [6]; также у них «активизируется познавательное отношение к миру, и на этой основе постепенно происходит такое личностное новообразование, как интеллектуальная рефлексия, т.е. способность осознать свои действия, осуществлять ценностный выбор» [16]. Если деятельность учащихся строится не только по модели деятельности учителя, то создаются условия для развития независимости мышления, творческой инициативы и навыков коллективного взаимодействия [2]. «Соединение рационального и эмоционального компонентов самооценки в младшем школьном возрасте приводит к постепенному расхождению «Я реального» и «Я идеального» и связано с постепенным становлением такого субъективного оценочного компонента, как самоуважение» [9]. Процесс осмысления собственных эмоциональных переживаний, запускающийся в этом возрасте, позволяет примерять воображаемые роли, имитировать действия или поступать соответственно, распознавать отношение людей к поступкам. Именно в этом возрасте происходит осознание себя: «какой я есть», «каким я хочу быть», «каким надо быть». Так, например, предложения «*The Russian soldier is brave. The Russian soldier is clever. The Russian soldier is strong. The Russian soldier is kind. The Russian soldier is honest*», самостоятельно составленные учениками на уроке английского языка в результате выполнения подстановочного упражнения с предложенными прилагательными на выбор, могут свидетельствовать о понимании роли солдата для страны, отражать соответствующее мнение о нем в обществе и выражать личное отношение обучающегося, а также его умение переносить на себя эту роль и оценивать ее как «таким надо быть». Следовательно, младшие школьники благодаря своим возрастным особенностям открыты любому влиянию, что налагает особую ответственность на учителя начальных классов, на реализацию им принципа воспитывающего обучения.

Нельзя не согласиться с Э. А.-Г. Юнусовой в том, что «в современном мире ребенок растет и развивается, его окружает множество различных источников воздействия не только положительного, но и негативного характера, которые постоянно оказывают влияние на несозревший интеллект ребенка» [17]. Обновленная воспитательная программа начального образования предлагает основные виды, формы и содержание воспитательной деятельности, потенциал которых может раскрываться в особых условиях, средствах и возможностях нравственного воспитания в целом и каждого направления в отдельности [8]. Результаты духовно-нравственного воспитания школьника

в начальной школе могут быть успешно достигнуты и с помощью основ иноязычного образования, обладающего большим развивающим и воспитательным потенциалом, чему способствуют успешно сформированная иноязычная компетенция на элементарном уровне и результаты развивающих целей, таких как осознание роли языков как средства межличностного и межкультурного взаимодействия, овладение основами коммуникативной культуры, развитие компенсаторных умений адаптироваться к ситуациям общения, формирование регулятивных действий для решения учебных задач, становление способности к оценке своих учебных достижений, а также мотивация к совершенствованию своих коммуникативных умений на иностранном языке [8].

Реализовать вклад предмета «Иностранный язык» в формирование гражданской идентичности и осознание базовых общечеловеческих ценностей возможно сообразно с природой младшего школьника – вызывая эмоцию удивления в процессе обучения. По замыслу П.А. Степичева, удивление на уроке может прежде всего стать источником внутренней мотивации к учению, которая впоследствии будет благоприятным фоном для обучения и ее основой [14]. Опираясь на когнитивную эмоцию удивления, вызвать которую, как считает П.А. Степичев, могут четыре источника удивления, концепция реализуется через принципы природосообразности, активности, проблемности, свободы творчества и приемы обучения и воспитания [13].

- 1) На уроке иностранного языка удивить можно фактами самого языка, особенностями перевода, аспектами культуры его носителей. Например, можно удивить изучающих немецкий язык тем фактом, что треть заимствованных иностранных слов в русском языке имеет немецкое происхождение: *вундеркинд* – *Der Wunder + das Kind = das Wunderkind* – чудо-ребенок; *рюкзак* – *der Rucksack = der Rücken (спина) + der Sack (мешок)*; изучающих китайский – тем, что изменение тона меняет значение слова: 1 тон 妈 mā – мама, 2 тон 麻 má – бык, як, 3 тон 马 Mǎ – лошадь, 4 тон 骂 mà – ругать.
- 2) Учитель сам является источником удивления в случае, когда необычно представляет новый материал, дает нестандартные задания и т.д., даже если содержание обучения не является эмоционально значимым: например, это может быть интеграция изобразительной деятельности с изучением новой лексики и развитием иноязычных монологических умений, интеграция трудовой деятельности с формированием лексико-грамматических навыков и развитием иноязычных диалогических умений, активное использование разных типов игр для формирования всех видов речемыслительной деятельности.
- 3) Образовательная среда, в которую попадает ученик, приходя на урок иностранного языка, может удивлять и вызывать интерес, например: оформление стендов с проектами – работами учащихся, но не постоянная экспозиция, а «живая», которая регулярно меняется; специальные обои/пленка, на которых ученики совместно фиксируют лексику по теме, дополняют ее подготовленными дома заданиями/иллюстрациями; проведение урока вне класса/школы – урок в парке, в другой школе, в значимом для горожан месте и т.д. в зависимости от изучаемой темы.
- 4) Ученик как источник удивления означает, что обучающийся радуется тому, что делает на уроке иностранного языка, чувствует уверенность в себе и своих силах. Примеры: стать на время учителем для своего одноклассника; рассказать на иностранном языке о совершенном социально значимом поступке, о своей малой родине, о герое, которым гордится страна.

Обосновывая важность опоры ученика на его собственный потенциал, П.А. Степичев обращается к идеям гуманистической педагогики В.А. Сухомлинского: «Очень важно, чтобы первым изумлением, первым

откровением, пережитым человеком, была мысль: это сделал я своими собственными усилиями, этого достиг я своим разумом» [13].

Возможности педагогики удивления привлекают и исследователей, и учителей-практиков (И.П. Гончарову, И.Н. Захарову, А.С. Скрыпник, В.С. Ким, О.Н. Бершанскую, О.А. Романову, М.В. Салтыкову, Л.Ю. Семейн и др.). И.Н. Захарова отмечает потенциал эмоциональной педагогики в формировании познавательных интересов, устойчивой мотивации и повышении интереса к учебной деятельности [3]. О.А. Романова, учитель Гимназии №4 г. Новосибирска, приводит примеры использования педагогики удивления в процессе обучения английскому языку и подтверждает эффективное достижение предметных, метапредметных и личностных результатов согласно ФГОС [10]. В.С. Ким и О.Н. Бершанская анализируют когнитивную эмоцию удивления и ее влияние на познавательную деятельность, описывают успешный опыт использования когнитивной эмоции удивления в качестве опоры на практических занятиях и делают вывод, что педагогика удивления позволяет повысить познавательную активность и сформировать устойчивую мотивацию [4]. М.В. Салтыкова, Л.Ю. Семейн описывают опыт применения педагогики удивления на занятиях по английскому языку и рекомендуют педагогам активно применять ее для повышения мотивации [11; 12].

Базой для частичной апробации разработанных нами материалов стала СОШ № 29 с углубленным изучением истории (начинается со 2-го класса) и обществознания г. Новосибирска. На **констатирующем этапе экспериментальной работы** были проведены анализ организации деятельности школы по нравственному воспитанию младших школьников и диагностика сформированности нравственных качеств у данной группы обучающихся.

Как показал анализ рабочей программы, в школе с богатой историей (1928 года основания) организованы все условия для духовно-нравственного воспитания, которые учителя могут использовать для воздействия на эмоциональную сферу обучающихся [5]. Образовательная среда включает значимые для организации воспитательного процесса памятные символы и места: на территории школы установлена стела в память о госпитале, который находился в ее здании в годы Великой Отечественной войны; школьный музей с увековеченными на мемориальной доске именами выпускников-героев; мемориальный камень в честь воинов Великой Отечественной войны на Аллее выпускников; мемориальная доска на здании школы в память об учителе музыки, сибирском поэте А.А. Ачаире; мемориальная доска в фойе 1-го этажа в память об учителе физической культуры, заслуженном педагоге РФ Б.В. Романове.

Рабочая программа воспитания направлена на решение проблем гармоничного вхождения обучающихся в социальный мир и налаживания ответственных взаимоотношений с окружающими. Одним из приоритетных направлений воспитательной работы школы является развитие интереса к краеведению, изучению истории и обществознания. Воспитательная работа ведется не только на уроках, но и в ходе внеурочных мероприятий в сотрудничестве с социальными партнерами — образовательными учреждениями дополнительного образования, учреждениями культуры, предприятиями и институтами. Во внеурочное время учащиеся начальных классов участвуют в мероприятиях «Твои защитники», «Фестиваль народов России», «Фестиваль народов Сибири», «Победный май», «День семьи», «Школа — наш общий дом». Следует отметить, что воспитательная работа в школе осуществляется на достаточно высоком организационном уровне. В то же время с целью более полной реализации

всего педагогического потенциала по данному направлению мы рекомендуем внедрять элементы педагогики удивления на уроках иностранного языка.

Для разработки дидактических материалов и учебных заданий с применением концепции педагогики удивления важно сначала понять, какие вопросы нравственного воспитания важно поднимать в конкретном классе [18]. Проведение **диагностического исследования** с целью определения исходного уровня понимания основных нравственных понятий учениками 4-го класса с использованием хорошо известных учителям методик в форме опроса (1), беседы (2), тестирования (3) и сочинения (4) [15] помогло выявить компоненты содержания обучения и планирования работы на уроках английского языка в 4-м классе.

- 1) Для проведения опроса «*Нравственные представления*» были отобраны 11 понятий: *добро, зло, порядочность, мужество, ответственность, справедливость, счастье, дружба, милосердие, долг, вина*. Учащимся было предложено пояснить, как они трактуют эти понятия. Опрос проводился на русском языке, индивидуально. Ученики в основном смогли объяснить, как они понимают, что такое «счастье» и «дружба» (90%), «добро» (85%) и «зло» (78%), «мужество» и «ответственность» (65%), «справедливость» (58%). Но даже при трактовке этих понятий больше присутствовала эмоциональная окраска, чем суть. Так, например, понятие «счастье» – «когда все веселые, смеются». Часто в описание включались такие слова, как «хороший» и «плохой». Сложнее всего детям объяснить «порядочность», «милосердие», «вину» (45%), «долг» (38%). Очевидно, что существует необходимость в работе с учениками по объяснению нравственных качеств, формированию лексических навыков, достаточных для точной трактовки данных понятий, побуждению их к развитию нравственных качеств, оценке их проявления.
- 2) Уровень нравственной самооценки был определен с помощью письменного теста на русском языке «*Какой я?*», который состоял из 10 утверждений. Примеры: «*Мне приятно дарить людям радость, помогать*», «*Если кого-то в классе дразнят, то я его тоже дразню*», «*Наверное, нет ничего страшного в том, чтобы нагрубить человеку, если он мне неприятен*» и др. Результаты теста выявили, что 67% учащихся обладают высоким уровнем нравственной самооценки, 33% – средним, занижения самооценки не наблюдается. С одной стороны, уровень самооценки учащихся довольно высок, но, по мнению их педагога, у части детей самооценка завышена, т. к. их поведение не всегда соответствует тому, что указал сам ребенок. Возможно, ученик хотел бы так поступать, но что-то мешает ему или у него нет твердой уверенности в правильности утверждения. Значит, следует разбирать ситуации для определения проявлений нравственных качеств, объяснять моральную составляющую поступков, учить отделять желаемое от действительного, т. е. способствовать выработке реальной самооценки.
- 3) Выбор шести желаний из списка «*Желания, которые согласился бы выполнить волшебник*». Примеры: «*Сделать так, чтобы все люди заботились о природе*», «*Иметь много денег*», «*Иметь самые современные гаджеты*», «*Иметь верного друга*», «*Уметь помогать людям в разных ситуациях*» и др. Опрос показал, что у 67% обучающихся средний уровень отношения к жизненным ценностям, у 27% – высокий, у 7% – низкий. Больше половины учащихся сделали выбор в пользу духовных, а не материальных ценностей, но это не все, а значит, необходимо подбирать учебные материалы с примерами проявления высоких нравственных качеств, демонстрирующие ситуации и поведение, в которых высокие нравственные цели преобладают над удовлетворением собственных потребностей.

4) Интересны результаты применения методики «Свой выбор», где учащимся было предложено написать мини-сочинение на выбор по теме, которая интересует их в данный момент больше всего: написать о том, чем хочется поделиться. Выбор по темам распределился следующим образом: (а) «Что такое Родина?» – 54%, (б) «На кого ты хочешь быть похожим?» – 31%, (в) «Кто я? Какой я?» – 15%. Патриотическая тема была в приоритете, далее шли темы идеала и выбора жизненных ценностей, на третьем месте – темы самоопределения, самопознания.

а) Анализ сочинений «Что такое Родина?» показывает, что эта тема интересна и близка ученикам младших классов (см. рис. 1), но уровень сформированности патриотических чувств у них недостаточен. Все ученики (100%) указали, что Родина – это место, где ты родился. В ответах встречается связь Родины с мамой, друзьями, семьей. Равное количество детей назвало Родиной либо Россию, либо Новосибирск.

Анализируя когнитивный компонент, мы приходим к выводу, что знания учеников о Родине сформированы недостаточно, о чем свидетельствуют вопросы, поднятые в сочинениях. Описание страны, родного города в большей степени представлено общими фразами. Как показывает анализ эмоционально-оценочного компонента, несмотря на то, что высказалась о любви к своей Родине значительная часть учеников (73%), в большей степени ответы общие – очень малое количество детей попытались обосновать свое мнение.

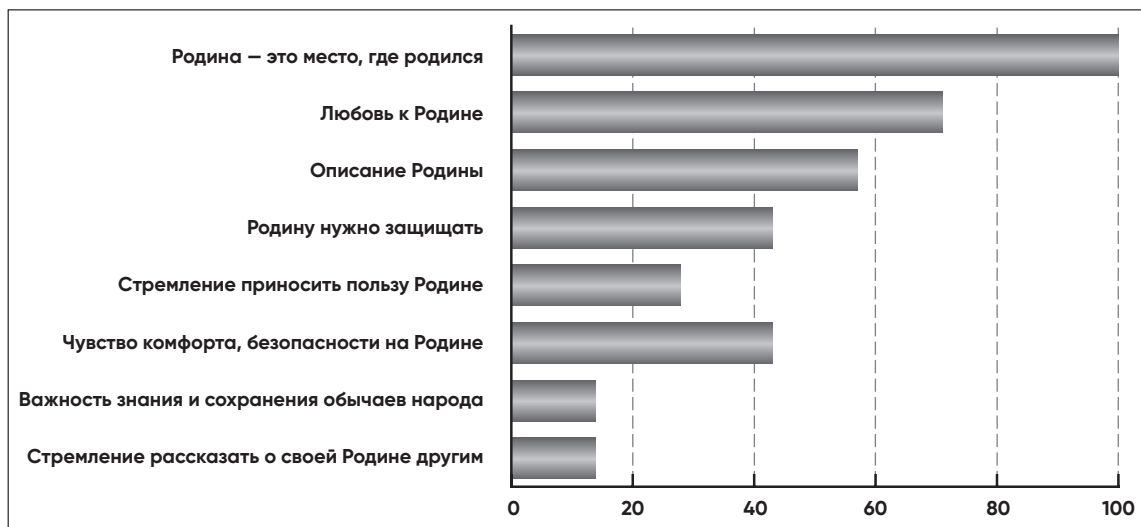


Рис. 1
Компоненты
содержания
мини-сочинения
«Что такое
Родина?»

б) Анализ сочинений «Кто я? Какой я?» показал, что ученики представили полярные позиции. Например, один ученик позиционирует себя так: «Я – человек» – и приводит довод, чем человек отличается от животного; признает свою индивидуальность; проявляет толерантность к другим людям; видит миссию человека следующим образом: сделать мир лучше. Другой ученик видит себя иначе: «Я обычный пацан» – и свою жизнь рассматривает как череду повседневных дел; нетерпим к тем, кто ему не нравится; проявляет агрессию.

в) Ученики, которые выбрали тему «На кого ты хочешь быть похожим?», в основном берут пример с известных спортсменов. Они воспринимают славу и материальный достаток как главное достоинство, но в то же время отмечают, что для достижения результатов нужно трудиться. Одна ученица считает своим кумиром папу: он для нее авторитет, так как многого достиг

в своей профессии; невзирая на трудности, он всегда готов помогать дочери в достижении ее профессиональной цели – стать дизайнером.

Таким образом, результаты проведенного комплекса диагностики по вопросам нравственного воспитания помогли понять темы, которые необходимо освещать на уроках иностранного языка.

Целями **формирующего этапа экспериментальной работы** были создание и частичная апробация дидактических материалов и учебных заданий по нравственному воспитанию на уроках иностранного языка с использованием педагогики удивления. Нами разработана серия из четырех уроков для 4-го класса на основе учебного материала «Английский язык. Rainbow English. 4 класс» [1], каждый из которых построен на одном из источников удивления и направлен на достижение не только предметных, но и конкретных личностных результатов. Представим несколько заданий из разных уроков.

На уроке введения нового материала – оборота *«to be going to do»* – у учащихся формировались: внутренняя позиция на уровне положительного отношения к учебной деятельности; принятие образа «хорошего» ученика как того, кто хочет учиться, инициативен; доброжелательное отношение к окружающим, желание работать в парах, группах; самооценка на основе критериев успешности учебной деятельности; умение вести диалог на основе равноправных отношений и взаимного уважения; желание делать добрые дела, помогать близким; умение планировать.

Опишем, как выглядит задание *«Добрые дела»* на этапе применения знаний и умений. Учитель: *«У всех нас много дел, в выходные – тоже. Хороший поступок – дело благородное, и от его осуществления на душе становится теплее. Какие хорошие, добрые дела ты сам или с близкими, друзьями собираешься сделать в эти выходные дни?»*

Задание *«Сделал сам – помоги другу»* на этапе самоконтроля. Учитель: *«Повернитесь лицом к соседу, улыбнитесь и скажите ему: "Если тебе трудно, то я помогу"». На столе у учащихся три флажка: красный «Help me!», желтый «I'm working», зеленый «I did everything».* После того как задание выполнено, ученик выбирает зеленый флажок, и учитель проверяет работу. Если все верно, ученику дается право помочь однокласснику, который не может справиться с заданием. Основное правило: *«Помощь – это не дать списать или сообщить готовое решение. Настоящий друг обязательно объяснит, как нужно выполнить задание, если есть затруднения».*

Домашнее задание *«План добрых дел»*. Учитель: *«Очень хорошо, когда в плане всегда много хороших, добрых дел. Подготовьте дома свой план добрых дел на следующую неделю. Используйте оборот "to be going to", красиво оформите план на альбомном листе».*

Нами также разработаны планы-конспекты внеурочных мероприятий по немецкому, китайскому и английскому языку на разные темы. Приведем пример мероприятия на английском языке *«Welcome to Hogwarts»* для совершенствования речевых навыков и умений по темам *«Моя семья», «Мои друзья», «Школа»* для проявления сопереживания, уважения и доброжелательности, развития умений рефлексии совместной деятельности.

Рис. 2

Схема плана внеурочного мероприятия

Мотивационно-целевой этап (4 мин.):

- формулировка целей мероприятия.

Основная часть мероприятия (решение учебных задач) (38 мин.):

- разминка (фонетическая) (2 мин.);
- конкурс 1 «Представление Дамблдору» (4 мин.);
- конкурс 2 «Компьютерная игра "Распределение"» (4 мин.);
- конкурс 3 «Семья – это...» (4 мин.);
- конкурс 4 «Рецепт зелья для Люпина» (3 мин.);
- конкурс 5 «Помощь Добби» (3 мин.);
- конкурс 6 «Мой друг» (3 мин.);
- конкурс 7 «Дорога в Хогвартс» (6 мин.).

Этап рефлексии учебной деятельности (3 мин.):

- подведение итогов.

Рис. 3

Стихотворение на разминку

WE ARE THE BEST
The boys are handsome,
And the girls are pretty.
We all are clever
And very witty.
We like to study.
We like to rest.
We are always happy.
We are the best.
We have many friends,
We are very polite.
We never lose our temper,
And we do things right.



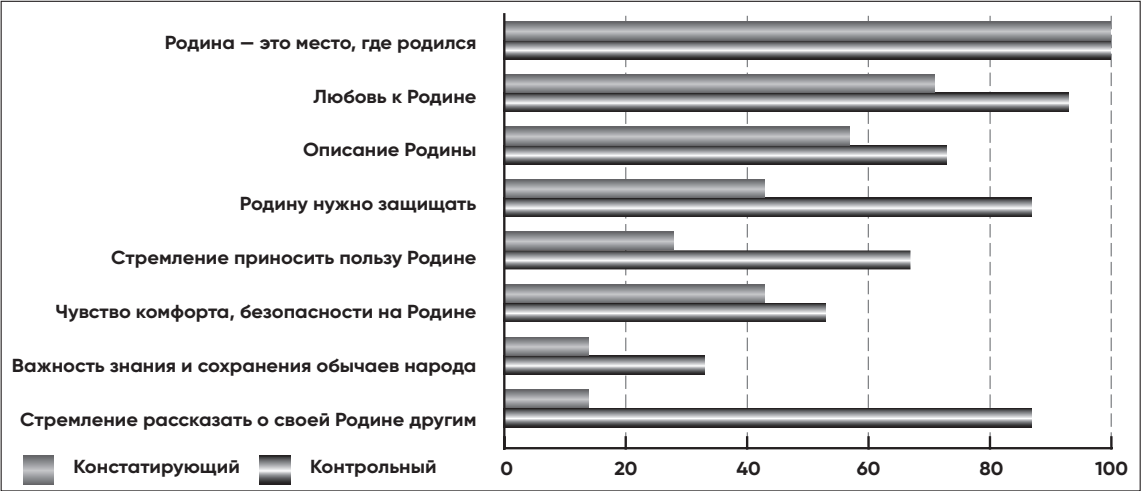
Разминка. Учитель: «Дружба – это великая ценность. Она помогает нам во всем, делает нас лучше, добрее, сильнее. Без друзей человеку просто не прожить. Иметь друга – великое благо, и сегодня, отправляясь в путешествие, мы должны помнить об этом. Не забывайте про вежливость, поддержку и стремление быть полезным для тех, кто рядом. Давайте прочитаем стихотворение, которое было вашим домашним заданием».

Этап рефлексии учебной деятельности. Одно из заданий – «Клятва будущих волшебников». Учитель: «Давайте дадим клятву будущих волшебников. (На слайде или доске написана клятва). Читаем все вместе: *"I promise to be brave and honest, like Harry Potter. I promise to be kind, polite and friendly like Cedric Diggory. I promise to be smart and hardworking like Luna Lovegood. I promise to be inventive and confident like Draco Malfoy. And I promise to believe in miracles, but not to use magic outside of Hogwarts"*».

Рис. 4

Результаты
ответа на вопрос
«Что такое Родина?»
на констатирующем
и контрольном этапах
частичной апробации

Частичная апробация разработанного материала проводилась на уроке обобщения и систематизации знаний и умений по теме «My Homeland». Целями урока были: развитие коммуникативной компетенции, навыков использования языковых средств на английском языке; овладение социокультурными знаниями и умениями, умением кратко представлять свою страну и город на английском языке; воспитание ценностного отношения к своей Родине;



развитие межличностных отношений, развитие умений рефлексии совместной деятельности; формирование положительной мотивации и устойчивого интереса к иностранному языку. На уроке были использованы все источники удивления: удивление фактом (игра «Пословицы»: «*A cat in gloves catches no mice*» – «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда»), удивление образовательной средой (слайд «*I want, I can, I do*»), удивление методом (игры на тему урока), удивление собственным потенциалом учащегося (этап рефлексии). Ученики активно включались в выполнение всех заданий, демонстрируя понимание важности темы.

В рамках контрольного этапа формирующего эксперимента нами была проведена повторная диагностика уровня патриотического воспитания в форме беседы.

Анализ полученных данных показывает увеличение практически по всем показателям (см. рис. 4), но больше всего выросли цифры по утверждениям «Стремление рассказать о своей Родине другим» (на 74%), «Родину надо защищать» (на 44%), «Стремление приносить пользу Родине» (на 40%). Очевидно, что даже частичная апробация дает положительные результаты, а методический и воспитательный потенциал концепции педагогики удивления на регулярной основе высок.

Итак, при благоприятных условиях, грамотно созданных педагогом с помощью методов и приемов обучения и воспитания на основе концепции педагогики удивления, в процессе обучения иностранному языку можно достичь не только предметных результатов, но и сформировать нравственные качества учащихся начальной школы. Именно регулярная работа на уроках и внеклассных мероприятиях, направленная на эмоциональное вовлечение учащихся в изучаемую тему, может способствовать становлению ценностного отношения к своей семье, школе, городу, Родине; воспитанию сопереживания, уважения и доброжелательности; непринятию поведения, направленного на причинение вреда; постепенному осознанию идей и ценностей российского общества. Все это позволит формировать базовые убеждения, нравственные и духовные ценности в процессе достижения предметных результатов [7].

1. **Афанасьева О. В.** Английский язык. 4 кл. В 2 ч.: учебник / О. В. Афанасьева, И. В. Михеева. – 12-е изд., исправлен. – Москва: Просвещение/Дрофа, 2021. – 144 с.
2. **Бегиева Б. М.** Средства интеллектуального развития младших школьников / Б. М. Бегиева, А. А. Кабжихов // Вопросы науки и образования. – 2020. – № 25 (09). – С. 19–22.
3. **Захарова И. Н.** Эмоциональная педагогика как одно из условий развития познавательного интереса у обучающихся / И. Н. Захарова, А. С. Скрышник // Преподаватель года 2020: сборник статей Международного профессионально-исследовательского конкурса (17 декабря 2020 г.). В 6-ти частях. – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2020. – С. 237–242.
4. **Ким В. С.** Педагогика удивления на практических занятиях / В. С. Ким, О. Н. Бершанская // Национальные приоритеты современного российского образования: проблемы и перспективы: сборник научных статей и докладов XIII Всероссийской научно-практической конференции. – Владивосток, 2020. – С. 76–78.
5. МБОУ г. Новосибирска «Средняя общеобразовательная школа № 29 с углубленным изучением истории и обществознания». – URL: http://www.s_29.edu54.ru/ (дата обращения: 01.05.2023).
6. **Новиков П. В.** Рефлексивное развитие младших школьников как условие успешности обучения в школе // Казанский педагогический журнал. – 2021. – № 3. – С. 216–223.
7. Приказ Министерства просвещения РФ от 31.05.2021 № 286 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования» // Информационно-правовой портал ГАРАНТ. РУ. – URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/400807193/> (дата обращения: 19.06.2023).



Литература

8. Примерная основная образовательная программа начального общего образования. Одобрена решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию, протокол от 15 сентября 2022 г. № 6/22: Реестр примерных основных общеобразовательных программ. – URL: <https://fgosreestr.ru/roop/primernaia-osnovnaia-obrazovatelnaia-programma-nachalnogo-obshchego-obrazovaniia-1/> (дата обращения: 18.06.2023).
9. Психология детей младшего школьного возраста: учебник и практикум для вузов / З. И. Айгумова [и др.]; под общей редакцией А. С. Обухова. – Москва: Издательство Юрайт, 2023. – 424 с.
10. Романова О. А. Педагогика удивления на уроках английского // Преподаватель года 2020: сборник статей сборник статей Международного профессионально-исследовательского конкурса (17 декабря 2020 г.). В 6-ти частях. – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2020. – С. 61–65.
11. Салтыкова М. В. Педагогика удивления как способ развития мотивации обучающихся на уроках иностранного языка // Вестник педагогического опыта. – 2021. – № 50. – С. 25–28.
12. Семейн Л. Ю. Педагогика удивления и тема освоения космоса на занятиях по английскому языку в вузе // Омские социально-гуманитарные чтения-2021: материалы XIV Международной научно-практической конференции. – Омск, 2021. – С. 289–295.
13. Степичев П. А. Педагогика удивления как средство достижения целей ФГОС на уроке английского языка // Инновации в современном языковом образовании: материалы III Международной научно-практической конференции (г. Воронеж, 1–2 марта 2017 г.) / [под ред. Л. Г. Кузьминой]; Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2017. – С. 55–61.
14. Степичев П. А. Педагогика удивления: новая парадигма образования в XXI веке // Paradigmata poznání. – 2015. – № 4. – С. 35–38.
15. Фридман Г. М. Изучение личности учащегося и ученических коллективов: кн. для учителя / Л. М. Фридман, Т. А. Пушкина, И. Я. Каплунович. – Москва: Просвещение, 1988. – 206, [1] с.
16. Шиканова А. Н. К вопросу о формировании ценностных ориентаций у младших школьников в процессе патриотического воспитания // Вестник ЧГПУ им. И. Я. Яковлева. – 2023. – № 1 (118). – С. 205–212.
17. Юнусова Э. А. Теоретические основы нравственного воспитания младших школьников // Проблемы современного педагогического образования. – 2020. – № 67–2. – С. 295–298.
18. Kazachkhina I. A. Material Adaptation Applying Differentiated Approach to Teaching Foreign Languages = Адаптация учебного материала с применением дифференцированного подхода к обучению иностранному языку // Сибирский учитель = Siberian Teacher. – 2022. – № 5 (144). – С. 39–45.



**Сведения
об авторах**

Ирина Анатольевна Казачихина, канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков гуманитарного факультета Новосибирского государственного технического университета; доцент кафедры иноязычного образования Новосибирского института повышения квалификации и переподготовки работников образования.

e-mail: kazachixina@corp.nstu.ru

Анна Александровна Виляк, бакалавр направления «Лингвистика» Новосибирского государственного технического университета.

e-mail: annavilyak@yandex.ru

Вера Михайловна Евграфова, учитель высшей категории СОШ № 29 г. Новосибирска с углубленным изучением истории и обществознания.

e-mail: evgrafova57@yandex.ru

МЕТОД РОБИНЗОНА КРУЗО В РАЗВИТИИ ТВОРЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА



Аннотация

Статья посвящена развитию познавательной и творческой активности младших школьников на уроках английского языка в начальной школе посредством использования теории решения изобретательских задач (ТРИЗ). Целью статьи является внедрение и адаптация метода развития творческого воображения (РТВ) с использованием современных сервисов в процесс обучения иностранному языку обучающихся начальной школы.

Представлена методика, рекомендации и примеры работы по применению одного из алгоритмических методов развития творческого воображения – метода Робинзона Крузо, а также интерактивные упражнения, увлекательные игры, которые мотивируют обучающихся к изучению иностранного языка и делают процесс обучения нестандартным и интересным.



Abstract

THE ROBINSON CRUSOE METHOD IN DEVELOPING CREATIVE ACTIVITY OF PRIMARY SCHOOL STUDENTS IN ENGLISH LESSONS

The article is dedicated to the development of cognitive and creative activity among elementary school students in English lessons through the Theory of Inventive Problem Solving application. The article aims to introduce and adapt the Creative Imagination Development method by the use of modern services in the process of teaching a foreign language to elementary school students.

The methodology, recommendations, and examples of implementing one of the algorithmic methods of developing creative imagination – the Robinson Crusoe method – are presented. Additionally, interactive exercises and engaging games are provided to motivate students to learn a foreign language, making the learning process unconventional and interesting.



Ключевые слова

теория решения изобретательских задач (ТРИЗ), развитие творческого мышления, младший школьник, метод Робинзона Крузо, иностранный язык, интерактивные упражнения, игры, цифровые технологии



Keywords

the theory of inventive problem solving, the development of creative imagination, primary school student, the method of Robinson Crusoe, a foreign language, interactive exercises, games, digital technologies

¹ <http://ratriz.ru/lichnye-stranichki/leningradskaya-shkola-triz>

Теория решения изобретательских задач (ТРИЗ) — это система знаний о закономерностях развития рукотворных объектов или, в соответствии с терминологией Ленинградской школы¹ ТРИЗ, система заданной функции. Основоположником ТРИЗ является советский инженер и изобретатель Генрих Саулович Альтшуллер, который, в отличие от подхода психологов, изучавших творчество как процесс, предложил рассматривать именно продукты изобретательства, в результате чего сначала вывел сорок приемов разрешения противоречий, а после стал создавать алгоритмы решения изобретательских задач (АРИЗ).

Содержание теории решения изобретательских задач представлено как в узком [8, с. 11], так и в широком смыслах. Одной из составляющих теории является сумма технологий, которая включает алгоритмы, приемы, методы и другое.

На сегодняшний день среди мастеров теории решения изобретательских задач происходит полемика насчет того, входит ли развитие творческого воображения (РТВ) в область ТРИЗ. Анализируя работы Г.С. Альтшуллера, такие как «Найти идею» [2] и «Творчество как точная наука» [3], можно понять, что автор намеренно отделяет ТРИЗ от области РТВ [8, с. 12–13]. Если применить научный подход к определениям, видно, что они имеют абсолютно разные объект и предмет исследования, так как развитие творческого мышления основано на изучении психики человека (воображения), а теория решения изобретательских задач — технических систем и закономерностей их развития [7, с. 60–61]. В соответствии с этим наше исследование будет основано на использовании составляющих развития творческого воображения.

В развитие творческого воображения входят:

1. инерция мышления;
2. методы развития творческого воображения;
3. приемы развития творческого воображения;
4. игры и упражнения.

Анализируя методы развития творческого воображения, подчеркнем, что существует условное их разделение на две большие группы:

1. *алгоритмические методы фантазирования*, разработанные Ленинградской школой ТРИЗ и имеющие определенный алгоритм (шаги), например: метод Робинзона Крузо, метод фокальных объектов, метод числовой оси и др.;
2. *неалгоритмические методы фантазирования*, не предусматривающие определенного алгоритма (метод бинама фантазий [16] и метод эмпатии [11, с. 37–38; 17]).

Метод Робинзона Крузо мы использовали на уроках английского языка с обучающимися начальной школы для развития творческого воображения. Отметим, что именно в дошкольном и младшем школьном возрасте обучающиеся воспринимают и запоминают новую информацию намного лучше, чем старшеклассники. Так, по мнению Г.С. Жуковой, при обучении младших школьников педагогу следует учитывать факторы, влияющие на результативность и эффективность обучения, такие как психофизиологические особенности обучающихся, мотивация, тип и сложность используемого дидактического материала [6, с. 9]. На наш взгляд, именно педагог в ответе за своих учеников. Великий русский писатель Л.Н. Толстой полагал, что каждый класс «кишит» будущими «Пушкиными, Остроградскими, Филаретами, Ломоносовыми», которые не могут проявить себя из-за «исторической неразвитости педагогической науки» [12, с. 8].

Работая в Яснополянской школе, мыслитель открыл для себя многогранный, не используемый никем ранее педагогический подход, направленный на развитие личности ребенка и его высших способностей: «воображения, творчества, соображения». По его мнению, «учителям уже на первоначальном этапе обучения необходимо формировать творческое начало в младших школьниках, а задача школы состоит в воспитании творческой, нравственной личности» [12, с. 20].

На сегодняшний день педагоги образовательных учреждений руководствуются Приказом № 286, в котором прописаны элементы социального опыта, такие как «знания, умения и навыки, опыт решения проблем и творческой деятельности» [1]. Данное положение характеризует актуальность применения нестандартных, творческих подходов в образовании младших школьников для решения изобретательских задач, в связи с чем можно говорить о значимости теории решения изобретательских задач. О.А. Жарина и В.А. Семенова считают: рассматривая дисциплину «Иностранный язык» на основе изложенных требований ФГОС нового поколения, можно с уверенностью сказать, что данная предметная область нацелена как на развитие коммуникативных навыков, так и на воспитание творческой личности [5, с. 46].

С.Д. Савранский считает, что теория решения изобретательских задач часто применяется в технических науках [13, с. 5], однако еще Г.С. Альтшуллер пришел к выводу, что она может быть использована в процессе развития навыков творческого мышления и в образовании тоже [14, с. 4].

В данной статье мы остановимся на использовании одного из алгоритмических методов развития творческого воображения – метода Робинзона Крузо – на уроках английского языка с обучающимися в начальной школе. Отметим, что теория решения изобретательских задач еще не адаптирована под предмет «Иностранный язык» в начальной школе, что, несомненно, подчеркивает новизну исследования.

Цель метода состоит в обучении младших школьников применять окружающие ресурсы. Ресурсы – это использование свойств самих предметов и их частей не по прямому назначению. Метод Робинзона Крузо получил свое название благодаря одноименному роману Даниэля Дефо [15], главный герой которого, как известно, оказался на необитаемом острове, и его основная задача заключалась в выживании. Опираясь на сюжет, обратим внимание на то, что автор намеренно погрузил путешественника в сложную ситуацию, предоставив ему все те ресурсы, в которых он нуждался. На первоначальном же этапе работы с обучающимися по методу Робинзона Крузо на уроках иностранного языка, по нашему мнению, целесообразно выбирать один объект. Нарастив запас иностранной лексики, следует добавлять новые, не связанные друг с другом объекты, придумывая с ними различные вариации. Сущность этого метода заключается в обнаружении скрытых свойств объекта.

Алгоритм работы по методу Робинзона Крузо на уроках иностранного языка включает пять шагов:

1. Охарактеризовать ситуацию, в которой оказался Робинзон Крузо.
2. Сформировать перечень потребностей героя и проранжировать их.
3. Выбрать случайный объект.
4. Указать признаки, свойства, функции самого объекта и его компонентов.
5. Найти способы удовлетворения необходимых потребностей, указанных во втором пункте, на основе отобранных свойств объекта [10, с. 94–99].

Отметим, что при работе с методом Робинзона Крузо необходимо составить перечень потребностей, таких как: в еде, питье, безопасности, укрытии, общении (все они основаны на сюжете романа Даниэля Дефо). Однако в нашем исследовании попробуем расширить список потребностей и применить метод не только в чрезвычайных ситуациях, но и для повседневной жизни.

Для того чтобы внедрить данный метод при изучении иностранного языка в начальной школе, необходимо следовать ряду рекомендаций:

- Постепенно вводить метод на уроках иностранного языка (ИЯ), когда у учеников уже имеется определенное количество изученного лексического и грамматического материала.
- Объяснять метод с использованием цифровых технологий, что позволит поддерживать мотивацию обучающихся к изучению ИЯ.
- Внимательно слушать и анализировать полученные ответы, чтобы не только нивелировать и корректировать общие ошибки обучающихся, но и направлять их в работе по использованию объектов не по прямому назначению.

Приведем пример работы с методом Робинзона Крузо на уроке английского языка.

1. Мы описали ситуацию: «Представьте, что в канун Нового года в англоязычной стране в одном из жилых домов города N отключили электричество. Все взрослые в этот момент поехали покупать рождественские подарки, а двое детей (*Michael and Isabella*), которым по 6–7 лет, остались одни в частном доме. Как быть детям в данной ситуации, если они запланировали в этот день:

- самостоятельно изготовить игрушку в подарок для двоюродного брата;
- украсить дом гирляндами и другими украшениями?»

Эта ситуация, по сути, и является условием задачи.

На уроке английского языка мы предложили младшим школьникам с учетом изученного материала начального уровня следующее условие задачи: «*A family live in a city N in an English-speaking country. The weather is sunny. One day someone turned off the electricity in one of the houses. Two children live in this house (Michael and Isabella). They are 6–7 years old. Their parents are buying gifts for them at the store, but the children are alone at home. What should children do? They want to make a gift toy for a cousin, decorate the house with decorations?*»

Данный текст обучающиеся читают на английском языке, выписывая новую лексику и словосочетания, например: *to decorate* – украшать, *decoration* – украшение, *to turn off* – выключать, *to make a gift* – делать подарок.

2. Мы с обучающимися сформулировали перечень потребностей на русском языке, исходя из условий задачи:

- потребность в творчестве (создать собственную игрушку);
- потребность в эстетике (украсить дом изнутри).

3. Мы отработали лексико-грамматический материал, используя цифровые технологии [9, с. 17], сформулировали список потребностей на родном языке и выбрали в качестве случайных объектов различные предметы, находящиеся в доме. С помощью удобного инструмента *DALL-E* создали трехмерную модель частного дома (см. рис. 1), куда поместили предметы мебели [18].

Данная интерактивная программа позволяет наглядно продемонстрировать необходимые объекты, требующиеся для рассмотрения в методе Робинзона Крузо, а также повысить мотивацию обучающихся к изучению нового или повторению уже пройденного лексического материала на ИЯ.

Рис. 1
Двухмерная
модель
программы
DALL-E



Например, мы с обучаемыми рассмотрели предметы мебели, изображенные на рисунке: рождественская ель – *Christmas tree*, подушка – *a pillow*, цветок – *a flower*, рождественский носок – *a Christmas sock (a Christmas stocking)*, свеча – *a candle*, зеркало – *a mirror*. На основе примеров в качестве изучаемого грамматического материала было рассмотрено употребление форм глаголов *have / has* в настоящем времени.

На данном этапе работы следует наглядно показывать каждый вышеуказанный пример на интерактивной доске в отдельности, чтобы сконцентрировать внимание младших школьников на его форме, составляющих и т.д. Для запоминания нового лексико-грамматического материала рекомендуем педагогам внедрять интересные и увлекательные игры и упражнения [4, с. 2] из конструктора интерактивных заданий *LearningApps* [19].



Рис. 2

Игрушка-кот

4. Следующий этап – развитие творческого мышления обучающихся. В нашем примере это создание новогоднего подарка – детской игрушки – без инструментов прямого назначения. Обучающиеся, пофантазировав, могут сделать игрушку-кота, взяв подушку из спальни в качестве туловища, пуговицы, которые будут выполнять роль глаз, сосновые шишки вместо ушей; сосновые иголки заменят усы, а вместо лап будут небольшие сосновые веточки.

A cat: a pillow (a cat's body) + two buttons (a cat's eyes) + pine cones (a cat's ears) + pine needles (a cat's moustache) + pine branches (a cat's paws) = creativity.

Таким образом, посредством метода Робинзона Крузо мы смогли развить творческое воображение у обучающихся и закрепить следующий материал:

- использование определенного и неопределенного артиклей, имен существительных в единственном и множественном числах, например: *a pillowcase, leaves, the pillow etc.*;
- употребление форм глагола *have* в настоящем времени, конструкций *there is / there are*, например: *Christmas tree has branches*;
- притяжательный падеж в английском языке (*Possessive case*), например: *a cat's moustache*.

Применяя метод развития творческого воображения на уроках английского языка, младшие школьники выступают в роли юных Робинзонов. Вышеупомянутые примеры отражают тот факт, что из трудной ситуации возможно найти выход, используя различные объекты не по их прямому назначению. Метод воспитывает в обучающихся бережное отношение к вещам, развивает находчивость, формирует исследовательское мышление, творческие способности, умение грамматически правильно записывать логически выстроенные истории на иностранном языке. Внедрение данного метода в обучение английскому языку положительным образом сказывается на успеваемости обучающихся и повышении их мотивации для дальнейших изысканий. Использование метода Робинзона Крузо совместно с цифровыми технологиями позволит младшим школьникам с интересом погрузиться в изучение иностранного языка и успешно освоить его.

1. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования: Приказ Министерства просвещения РФ от 31.05.2021 № 286 // Некоммерческая интернет-версия системы КонсультантПлюс. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_389561/ (дата обращения: 20.02.2023).
2. Альтшуллер Г. С. Найти идею: введение в ТРИЗ – теорию решения изобретательских задач / под редакцией Н. Величенко; 4-е изд. – М.: Альпина Паблишер, 2020. – 408 с.
3. Альтшуллер Г. С. Творчество как точная наука. – М.: Сов. радио, 1979. – 105 с.



Литература

4. **Гальскова Н. Д.** Урок иностранного языка и интерес учащихся как показатель его результативности / Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 1. – С. 2–10. – EDN YEYRES.
5. **Жарина О. А.** Использование методов ТРИЗ-технологии при формировании лексико-грамматических навыков на уроках английского языка в начальной школе / О. А. Жарина, В. А. Семенова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2021. – № 11. – С. 43–53. – DOI 10.24412/2304-120X-2021-11071. – EDN UBZYVR.
6. **Жукова Г. С.** Технологии профессионально-ориентированного обучения: учеб. пособие / Г. С. Жукова, Н. И. Никитина, Е. В. Комарова. – М.: Издательство РГСУ, 2012. – 165 с. – ISBN 978-5-7139-1024-2.
7. **Кислов А. В., Пчелкина Е. Л.** Аттестация преподавателей технологии развития творческого мышления на базе ТРИЗ / Три поколения ТРИЗ. Материалы ежегодной научно-практической конференции, посвященной памяти Г. С. Альтшуллера. – СПб.: РА ТРИЗ, РОО «ТРИЗ-Петербург». – 2020. – 88 с.
8. **Попко Е. А.** Технология творчества – ТРИЗ для дошкольников. Дополнительная общеобразовательная программа. – М.: СОЛОН-Пресс, 2020. – 164 с.
9. **Прохорова А. А., Безукладников К. Э., Безукладников В. К.** Лингвоцифровая компетенция как ключевой компонент функциональной грамотности // Иностр. языки в школе. – 2023. – № 1. – С. 15–22.
10. **Пчелкина Е. Л.** Развитие творческого мышления. По ступенькам ТРИЗ. Первая ступень. Методическое пособие с использованием рабочей тетради. – М.: СОЛОН-Пресс, 2019. – 188 с.
11. **Семенова В. А., Краснощекова Г. А.** Развитие познавательной и творческой активности младших школьников на уроках английского языка посредством использования метода фокальных объектов и программы искусственного интеллекта // Сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием) «Непрерывное языковое образование на современном этапе: традиции и инновации» 27–28 октября. – Ростов-на-Дону – Таганрог, 2022. – С. 37–45.
12. **Толстой Л. Н.** Педагогические сочинения / Сост. Н. В. Вейкшан (Кудрявая); Акад. пед. наук СССР. – М.: Педагогика, 1989. – 542 с. – ISBN 5-7155-0012-5.
13. **Savransky S. D.** Engineering of creativity: (introduction to TRIZ methodology of inventive problem solving) / Savransky S. D., D. Semyon. – New York: CRC Press LLC, 2000. – 394 p. – ISBN 0-8493-2255-3.
14. Integration of TRIZ and roadmapping for innovation, strategy, and problem solving / I. Ilevbare, R. Phaai, D. Probert, A. T. Padilla. – UK, Mexico, 2011. – 45 p. – DOI:10.13140/RG.2.1.4694.1283.
15. **Defoe D.** Robinson Crusoe. – Новосибирск: Норматика, 2017. – 184 с.
16. **Rodari G.** La Grammatica della fantasia. Introduzione all'arte di inventare storie / Magister Ludi. – 2004. – № 6. – 82–103 p.
17. **Sheckley R.** The Odor Of Thought: Short Stories, Volume 2. – Kindle Edition, 2010. – 368 p.
18. DALL-E – URL: <https://openai.com/dall-e-2> (дата обращения: 06.03.2023).
19. Learning Apps.org. – URL: <https://learningapps.org/createApp.php> (дата обращения 03.03.2023).



**Сведения
об авторах**

Краснощекова Галина Алексеевна, доктор пед. наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков Института управления в экономических, экологических и социальных системах Южного федерального университета.
E-mail: gakrasnoschokova@sfedu.ru

Семенова Василиса Александровна, аспирант Академии психологии и педагогики, ассистент кафедры иностранных языков Института управления в экономических, экологических и социальных системах Южного федерального университета.
E-mail: [vassemenova@sfedu.ru](mailto:vassenmenova@sfedu.ru)

РЕТРОСПЕКТИВА УЧАСТИЯ ЖУРНАЛА «ИЯШ» В НАУЧНЫХ СОБЫТИЯХ МЕЖДУНАРОДНОГО И ВСЕРОССИЙСКОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В 2023 ГОДУ

Участие журнала «ИЯШ» в крупных региональных, всероссийских и международных академических событиях имеет важную ценность для нашего издания, так как подобный формат общения позволяет получать информацию о наиболее ярких тенденциях развития методической мысли, дает обратную связь по публикациям журнала и создает платформу для просветительской и образовательной деятельности.

В этом плане 2023 год был наполнен разнообразными событиями академического общения, которые стоит вспомнить в последний месяц уходящего года.

География знаковых академических событий при поддержке и/или участия «ИЯШ» в 2023 году была разнообразной: Новосибирск, Москва, Нижний Новгород, Екатеринбург, Пятигорск, Санкт-Петербург, Набережные Челны, Армавир, Муром и др.

Новосибирск, Новосибирский государственный педагогический университет: Всероссийская лингвометодическая школа (29–30 марта 2023 г.) была посвящена Году педагога и наставника в Российской Федерации. Участники обсуждали вопросы роли учителя в процессе формирования и развития функциональной грамотности в условиях реализации ФГОС, специфику обучения в онлайн-формате, а также особенности внедрения электронных ресурсов в образовательный процесс, учебную мотивацию учащихся на уроках иностранного языка, использование технологии смешанного обучения и др.¹

Москва, РГГУ (МГРИ): XVI Международная научно-практическая конференция «Новые идеи в науках о Земле» (6–7 апреля 2023 г.). Секция «Язык, культура и межкультурная коммуникация: приоритеты лингвистической и метапредметной подготовки современного инженера в курсах обучения родному и иностранным языкам» объединила специалистов-филологов и методологов, заинтересованных в поиске лучших практик в обучении иностранному языку для специальных целей в неязыковом вузе.²

Нижний Новгород, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова: Международная научно-практическая конференция «Обучение, тестирование и оценка» (17–18 апреля 2023 г.) объединила ученых и преподавателей-практиков из Сербии, Узбекистана, Шри-Ланки, Королевства Таиланд, Великобритании. Российскую научную школу представили участники из 14 городов. На пленарном заседании с докладом «Современные вызовы и роль института наставничества в создании позитивного образа России

¹ См. подробнее: Костина Е. А., Кретьева Л. Н., Безденежных Л. В. Всероссийская лингвометодическая школа «Инновации в обучении иностранным языкам» как фактор развития профессиональной компетентности учителей иностранного языка // Иностр. языки в школе. — 2023. — № 8. — С. 83–88.

² См. <https://istina.ipmnet.ru/conferences/548472651/>

на мировой арене и в воспитании гражданственности и патриотизма молодежи» выступила С.Н. Уласевич, президент компании RELOD. Главный редактор журнала «ИЯШ» И.П. Твердохлебова в своем докладе обозначила функциональную грамотность как вектор развития современного языкового образования и профессиональной подготовки специалистов будущего³. Подробнее о программе и содержании конференции⁴.

Москва, Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД РФ (МГИМО): **Круглый стол «Отечественные педагогические традиции в языковом образовании» в рамках XXI межвузовского семинара «Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения» (20 июня 2023 г.)⁵.** По масштабу лингвистической диверсификации равных МГИМО университетов в мире нет — здесь преподают 53 иностранных языка, что обеспечило внесение его в Книгу рекордов Гиннесса. Именно здесь более 30 лет проводится межвузовский семинар «Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения», организатором и вдохновителем которого является доктор филологических наук, профессор, лауреат государственной премии в области образования, кавалер ордена «Пальмовая ветвь» Французской республики, профессор кафедры французского языка МГИМО Л.Г. Веденина. На круглый стол этого года «Отечественные педагогические традиции в языковом образовании» в качестве ведущих экспертов были приглашены члены редколлегии журнала «ИЯШ» доктора педагогических наук Н.В. Барышников, С.М. Кашук, А.А. Колесников. Руководители методического круглого стола, точнее сказать, организаторы продуктивного профессионального общения профессор Л.Г. Веденина и главный редактор журнала «ИЯШ» И.П. Твердохлебова создали атмосферу, стимулирующую коммуникативную активность его участников. В своих выступлениях докладчики обратились к основам отечественной методики. Было показано развитие главных идей научной школы Е.И. Пассова в наши дни, описаны актуальные трансформации основных категорий обучения ИЯ в свете фундаментальных идей системного подхода И.Л. Бим; докладчики нередко обращались к научному наследию Г.В. Роговой.

Выступления доцентов МГИМО О.К. Ильиной, Е.И. Климовича, В.А. Иконниковой, Н.А. Успенской, Е.И. Казаковой были содержательными и отвечали главной задаче круглого стола — напомнить о тех фундаментальных и традиционных основах методики обучения иностранным языкам, которые, как классика, всегда остаются актуальными, но, к сожалению, могут позабыться в бескрайнем море инноваций разного качества. Результативность круглого стола была очевидной: была определена сверхзадача современных лингводидактов — всемерное сохранение оправдавших себя в образовательной практике отечественных методических традиций обучения иностранному языку.

Подобный вывод весьма созвучен с рекомендациями научно-методического симпозиума, который состоялся в мае 2023 г. в Пятигорском государственном университете. **Пятигорск, Пятигорский государственный университет: Научно-методический симпозиум «Неолингводидактика как веление времени: цель, принципы, стратегии обучения и векторы развития». Лемпертовские чтения — XXV (18–20 мая 2023 г.)⁶.** Весьма символично, что в нем приняли участие авторитетные специалисты МГИМО: доцент М.А. Чигашева и доцент С.В. Евтеев.

Армавир, Армавирский государственный педагогический университет: XI Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте межкультурной коммуникации» (30 мая 2023 г.). Конференция была организована коллективом кафедры

³ См. <https://lunn.ru/news/12261>

⁴ См. https://lunn.ru/media/news/2023/04/13/013/programma_konferencii_obuchenie_testirovanie_i_ocenka.pdf?ysclid=lqp5snffrbl7904934

⁵ Ссылка на информацию о конференции и видеозапись круглого стола: https://mgimo.ru/about/news/main/xxi-lingvo/?utm_source=yandex.ru&utm_medium=organic&utm_campaign=yandex.ru&utm_referrer=yandex.ru

⁶ См. подробнее: Барышников Н.В., Твердохлебова И.П. Научно-методический симпозиум «Неолингводидактика как веление времени: цель, принципы, стратегии обучения и векторы развития». Лемпертовские чтения — XXV // Иностр. языки в школе. — 2023. — № 6. — С. 92–96.

иностранных языков и методики их преподавания института русской и иностранной филологии. Конференция проходила в смешанном формате на базе лектория Технопарка АГПУ «Учитель будущего поколения России». В работе приняли участие преподаватели вузов, учителя школ, аспиранты, студенты бакалавриата и магистратуры образовательных организаций России, а также стран ближнего и дальнего зарубежья: Азербайджана, Армении, Беларуси, Германии, Китая. На пленарном заседании конференции главный редактор научно-методического журнала «ИЯШ», канд. пед. наук, доцент, заведующий кафедрой русского и иностранных языков Российского государственного геологоразведочного университета (МГРИ) им. Серго Орджоникидзе И.П. Твердохлебова представила доклад на тему «Технологии инновационной педагогической практики в языковом образовании». После пленарного заседания началась работа секций по направлениям конференции, научные семинары и круглые столы. Подробнее⁷.

⁷ <http://test.agpu.net/?news=19426>

Екатеринбург, Национальная ассоциация преподавателей английского языка в России (НАПАЯЗ / NATE-Russia и Уральская ассоциация преподавателей английского языка (ELTA-URALS): конференция Teaching pathways and Teaching footprints, посвященная 30-летию Национальной ассоциации преподавателей английского языка в России (3–6 июля 2023 г.). RELOD и «ИЯШ» выступили партнерами конференции⁸.

⁸ <https://profiling.pro/2023/04/06/teachers-pathways-and-teaching-footprints-30-years-of-nate-russia/>

Москва, Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития РФ: V Международная научно-практическая конференция «Основные тенденции и перспективы развития в области преподавания иностранных языков на современном этапе» (21 июня 2023 года)⁹. Организатором конференции стала кафедра английского языка BABT, компания RELOD выступила партнером конференции. Работа конференции проходила в форме пленарного заседания и заседаний секций.

⁹ <https://www.vavt.ru/science/site/LSPE20CDF>

Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, экономический факультет: Международная конференция Vanity Book Fair (12 октября 2023 г.) дала повод академическому сообществу ведущих вузов столицы обсудить факторы успеха кафедры иностранных языков экономического факультета МГУ. За 45 лет своего существования коллектив кафедры сумел создать десятки учебников и учебно-методических пособий, востребованных в практике обучения иностранным языкам на разных уровнях преподавания профессионального языка специально для студентов специалитета, бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Среди учебных наглядных пособий достойное место занимают плакат и методическое пособие Economics, Finance and Business in Russia and Great Britain – продукт сотрудничества кафедры иностранных языков экономического факультета МГУ и компании RELOD. Подробнее о программе конференции и ссылки на видео см. на полях¹⁰.

¹⁰ 2023.10.12 Юбилейная конференция, посвященная 45-летию кафедры иностранных языков ЭФ МГУ (ч. 1) <https://youtu.be/4HbJHnDi92l>
2023.10.12 Юбилейная конференция, посвященная 45-летию кафедры иностранных языков ЭФ МГУ (ч. 2) <https://youtu.be/Mz6jR7LJJs>

Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена: Международная научно-практическая конференция «Шатиловские чтения. Научное методическое наследие и перспективы развития иноязычного образования» (9–10 ноября 2023 г.). Традиционно конференция является площадкой, позволяющей участникам обсудить перспективы и векторы развития иноязычного образования в разных условиях. Конференция этого года была посвящена 55-летию кафедры методики преподавания иностранных языков, основанной профессором С.Ф. Шатиловым. На двух пленарных заседаниях конференции в Гербовом зале выступили ведущие российские и зарубежные эксперты в области методики преподавания иностранных языков,

современных технологий иноязычного образования, лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации В. В. Сафонова, Н. Ф. Коряковцева, Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко, Е. Г. Тарева, А. А. Колесников, А. С. Шатилов, Л. В. Московкин, Линда Торрезин и другие. Подробную информацию и ссылку на видеозапись выступлений конференции см. на полях¹¹.

¹¹ https://www.herzen.spb.ru/news-events/news/?ELEMENT_ID=27017
Видеозапись по ссылке: <https://yandex.ru/video/preview/3479002338148193796>

¹² <http://mpgu.su/bez-rubriki/mezhdunarodnaja-prakticheskaja-konferenciya-inostrannym/>

¹³ https://linguanet.ru/ob-universitete/meropriyatiya/?ELEMENT_ID=18257

¹⁴ <https://sites.google.com/view/tril-conf/>

¹⁵ <https://kalendar.apkpro.ru/event/iii-mezhdunarodnaya-nauchno-prakticheskaya-konferentsiya-yazyki-obrazovanie-razvitiie-iii-hse-language/>

¹⁶ <https://ffiteach-msu.ru/conference2023>
<https://lomonosov-msu.ru/rus/event/8403/>

¹⁷ <https://tatngpi.ru/conf-dialog/>
<https://tia.ru/20231221/obrazovanie-1917347220.html>

Ноябрьский календарь конференций московских вузов был отмечен активным участием членов редколлегии «ИЯШ» и информационной поддержкой RELOD: **V Международная научно-практическая конференция имени Е. Н. Солововой «Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения» (6–7 ноября 2023 г.)**¹², **Международная научно-методическая конференция в МГЛУ, посвященная 100-летию со дня рождения А. А. Миролюбова «Отечественная методика обучения иностранным языкам: история развития и современность» (16–17 ноября 2023 г.)**¹³, **Всероссийская научно-практическая конференция «Три «Л» в парадигме современного гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика»,** приуроченная к юбилею доктора филологических наук, профессора Ольги Васильевны Афанасьевой (23 ноября 2023 г.)¹⁴, **III Международная научно-практическая онлайн-конференция «Языки, образование, развитие» ВШЭ / HSE Languages, Education, Development (LED) Conference (29–30 ноября 2023 г.)**¹⁵.

Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения: II Международная научно-практическая конференция «Обучение иностранным языкам в открытом плюрикультурном пространстве» (1–2 декабря 2023 г.). Фокусное название конференции «Языковое образование в цифровую эпоху: вызовы и перспективы» позволило участникам уделить внимание обсуждению инновационных подходов в методике обучения иностранным языкам и обмену опытом между российскими и зарубежными учителями школ и преподавателями вузов¹⁶. В конференции приняли участие доктора педагогических наук, проф. Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко, Е. Г. Тарева, И. Ю. Павловская, В. В. Сафонова, П. В. Сысоев. Главный редактор «ИЯШ» И. П. Твердохлебова и профессор Н. В. Барышников выступили на круглом столе «Язык. Культура. Образование: совмещать или разделять?».

Набережные Челны, Набережночелнинский государственный педагогический университет: IX Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Образование и диалог культур: традиции и современность» (21–22 декабря 2023 г.). Конференция состоялась при поддержке и под патронажем Министерства образования и науки Республики Татарстан в рамках реализации культурно-образовательного проекта «Диалог культур», программы «Реализация государственной национальной политики в Республике Татарстан на 2014–2025 годы», Плана основных мероприятий по проведению в РФ Года педагога и наставника. См. подробнее¹⁷.

Приглашаем наших читателей приобщаться к профессиональному общению через академическое взаимодействие на научных форумах и научно-практических конференциях. Это надежный и эффективный способ установления профессиональных отношений.

Будем рады видеть вас перспективными авторами публикаций «ИЯШ» в 2024 году!

Твердохлебова Ирина Петровна, главный редактор журнала «Иностранные языки в школе», канд. пед. наук, доцент.
E-mail: iyash@reloд.ru



ТЕМАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ В 2023 ГОДУ

ОТ РЕДАКЦИИ

Твердохлебова И. П.

Проектная деятельность как технология инновационной педагогической практики для эффективного развития, образования и воспитания личности школьника //№1..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Проектная деятельность как технология инновационной педагогической практики для эффективного развития, образования и воспитания личности школьника //№2..... **С. 2**

Сысоев П. В., Твердохлебова И. П.

Искусственный интеллект в обучении иностранным языкам: новые возможности и новые вызовы //№3..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Опыт проведения ЕГЭ и совершенствование методической работы учителя по подготовке обучающихся к финальной аттестации по иностранным языкам //№4..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Иностранный язык как инструмент освоения выбранной профессии //№5..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Игра и игровые технологии в обучении иностранному языку: традиционные подходы и потенциал игр эпохи цифры //№6..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Методический поиск: профессиональное саморазвитие учителя и способы формирования исследовательской компетенции учащихся //№7..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Формирование и развитие универсальных учебных действий как способ решения задач обучения, воспитания и социализации //№8..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Грани психолого-педагогического наследия Л. С. Выготского и их отражение в современной методической науке //№9..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Развивающий и воспитательный потенциал драматической и театральной педагогики в обучении иностранным языкам //№10..... **С. 2**

Твердохлебова И. П.

Ретроспектива участия журнала «ИЯШ» в научных событиях международного и всероссийского академического взаимодействия в 2023 году //№10..... **С. 87**

ТЕОРИЯ | МЕТОДИКА

Методика

Бартош Д. К., Харламова М. В.

Использование приемов дрампедагогики в работе с иноязычными рекламными видеороликами //№10..... **С. 7**

Бартош Д. К., Харламова М. В.

Развитие творческих способностей обучающихся посредством мини-проектов на уроках немецкого языка //№2..... **С. 15**

Барышников Н. В.

Методическое творчество учителя иностранных языков //№6..... **С. 6**

Барышников Н. В.

Основные условия развития методической изобретательности учителя иностранного языка //№7..... **С. 4**

Безукладников К. Э., Балабанова Е. А.

Критическое мышление как один из ключевых компонентов функциональной грамотности в рамках школьной программы на уроках английского языка //№8..... **С. 4**

Безукладников К. Э., Новоселов М. Н., Новоселова С. Н.

Научное наследие Л. С. Выготского как концептуальная основа развития умений самообучения и социальных навыков при обучении иностранному языку //№9..... **С. 5**

Болтнева О. Ю.

Использование технологии театрализации для развития коммуникативной компетенции и гибких умений на английском языке с Ассоциацией МАПАЯЗ (MELTA) //№10..... **С. 18**

Вербицкая М. В., Твердохлебова И. П.

Усиление деятельностного подхода и междисциплинарности в обучении иностранным языкам: трансформация ЕГЭ //№4..... **С. 4**

Дрожбина А. И.

Развитие эмоционального интеллекта обучающихся на занятии по иностранному языку //№8..... **С. 10**

Калашникова Е. А., Баварова Е. В., Тоидзе Д. З.

Дидактические аспекты обучения сценической речи на иностранном языке (на примере спектакля-реконструкции «Нюрнбергский процесс: уроки истории для настоящего и будущего»)
//№10.....

С. 13

Кашук С. М.

Чат GPT – новые возможности и / или новые вызовы для системы иноязычного образования
//№7.....

С. 12

Колесников А. А.

Интеллектуально ориентированное направление развития языкового образования
//№1.....

С. 6

Колесников А. А.

Принципы интеллектуально ориентированного языкового образования
//№2.....

С. 5

Колесников А. А.

Профильное обучение иностранным языкам: отечественный опыт исследования проблемы
//№5.....

С. 12

Колесникова А. Н., Лебедева П. С.

Международный бакалавриат (IB) в пространстве школьного языкового образования в России
//№4.....

С. 9

Лобанова Т. Е.

Педагогические идеи К. Д. Ушинского в теории и методике обучения иностранным языкам
//№6.....

С. 15

Милованова Л. А.

Профильно-ориентированное обучение школьников иностранным языкам: поиски новых смыслов и решений
//№5.....

С. 19

Поляков О. Г.

Профильное обучение иностранному языку: цель, содержание, принципы
//№5.....

С. 27

Прохорова А. А., Безукладников К. Э.,

Безукладников В. К.

Лингвоцифровая компетенция как ключевой компонент функциональной грамотности
//№1.....

С. 15

Сысоев П. В.

Технологии искусственного интеллекта в обучении иностранному языку
//№3.....

С. 6

Тарева Е. Г.

Профильное обучение иностранным языкам как направление реформирования языкового образования
//№5.....

С. 4

Титова С. В.

Технология разработки и реализации веб-проектов в языковом классе
//№3.....

С. 17

В порядке обсуждения

Кучеренко Н. Л., Алексейцева Т. А., Миретина М. С.

Коллективная персонализация в процессе информального обучения иностранному языку
//№10.....

С. 33

Лапина А. С., Курганова Н. А.

Формирование среды академического оптимизма посредством использования VR-технологии в образовательном процессе
//№1.....

С. 23

Из истории методики

Лобанова Т. Е.

Педагогические идеи К. Д. Ушинского в теории и методике обучения иностранным языкам
//№6.....

С. 15

Микунис Н. С.

Школьная театральная педагогика: традиционные и новые формы в преподавании иностранного языка
//№10.....

С. 26

Сафонова В. В.

Культурно-историческая теория Л. С. Выготского как путеводная звезда для развития зарубежного языкового образования в XX–XXI вв.
//№9.....

С. 11

Языкознание

Алпатов В. В., Бурышева Л. В.

Ономасиологический портрет зайца на материале английской лексикографии
//№2.....

С. 24

Симонян Т. А.

Фразеологические единицы с компонентом, отражающим умственные способности человека, в современной англоязычной литературе (на материале произведений С. Кинселлы)
//№7.....

С. 20

Сипейкин А. В., Сипейкина Г. А., Сипейкина Т. А.

Лингвокультурологический и лингвострановедческий аспекты освоения иноязычной лексики на уроках английского языка и во внеурочной деятельности
//№1.....

С. 29

Чупрына О. Г.

Топонимическое пространство мемуаров принца Гарри «Spare». В помощь учителю английского языка
//№6.....

С. 20

В порядке обсуждения

Лапина А. С., Курганова Н. А.

Формирование среды академического оптимизма посредством использования VR-технологии в образовательном процессе
//№1.....

С. 23

ПРАКТИКА | ОПЫТ

Из опыта школы

Авраменко А. П., Тарасов А. А.

Технология распознавания речи искусственным интеллектом для развития устно-речевых умений при подготовке к ЕГЭ
//№3.....

С. 60

Александрова Е.В., Квасюк Е.Н.

Тифлокомментирование (аудиодескрипция) в процессе преподавания иностранных языков: вербализация визуального учебного материала для слепых обучающихся на уроках английского языка
//№9..... **С. 30**

Алексеева Г.Ю., Тюрникова Д.В.

Применение психотехнических игр на уроках испанского языка в 5–6 классах средней школы
//№8..... **С. 38**

Баранова К.М., Афанасьева О.В.

Развитие социокультурной компетенции с помощью УМК Starlight (10–11) для профильного обучения английскому языку
//№5..... **С. 32**

Беляева И.Г., Самородова Е.А.

Домашние задания: ученик или робот?
//№1..... **С. 49**

Беликова Г.В., Чарихова Г.С.

Метафора как средство формирования навыков «4К» на уроках французского языка
//№8..... **С. 28**

Билан Т.Я., Твердохлебова И.П.

Образ как действенный прием: от теории Л.С. Выготского к практике обучения английскому языку
//№9..... **С. 44**

Буланкина Н.Е., Арканова Т.А., Змитрович Н.И.

Архитектоника событийной среды поликультурной картины мира школьника: методология и технология
//№6..... **С. 27**

Буланкина Н.Е., Варнакова Е.Ю., Хасанова И.В.

Интеллектуальный потенциал поликультурной картины мира личности в аспекте повышения качества иноязычного образования на современном этапе развития школы
//№7..... **С. 29**

Вахрушева О.В.

Лингво-информационная среда как средство обучения иностранному языку в начальном военно-учебном заведении
//№5..... **С. 47**

Гураль С.К., Бариленко И.А.

Модульная технология обучения старшеклассников иноязычному профессионально-ориентированному общению
//№5..... **С. 39**

Гутфраинт М.Ю.

Развитие навыков исследовательской деятельности учащихся во внеурочное время
//№7..... **С. 56**

Иващенко И.А.

Оценка читательской грамотности обучающихся на уроках и занятиях внеурочной деятельностью по иностранному языку
//№1..... **С. 45**

Идилова И.С.

Аксиологический подход в обучении иностранному языку как ответ на вызовы современности (на примере гуманитарного профиля)
//№5..... **С. 53**

Ионина А.А., Бессонова М.Е.

Видеоблогинг как средство реализации иноязычного образования в школе
//№6..... **С. 36**

Ионина А.А., Кораблева Ю.А.

Особенности коммуникативной неудачи в межкультурном деловом общении
//№7..... **С. 47**

Ковалева Л.А.

Методический потенциал лексических ошибок в речи китайских и русских учащихся в целях обучения китайскому языку школьников 5–6 классов
//№2..... **С. 42**

Короткова М.А., Харитонов И.В.

Игра как способ формирования социокультурной компетенции обучающихся (на материале французских пословиц и поговорок)
//№10..... **С. 41**

Кулешова А.В., Авакян Л.А.

Новая модель устной части ЕГЭ: учимся составлять монологическое высказывание на французском языке
//№4..... **С. 17**

Милованова Л.А., Юдина М.А.

Взаимосвязанное обучение чтению и монологической речи на уроках французского языка
//№7..... **С. 38**

Миронова О.А., Стесикова С.Г., Потанина Т.А.

Организация наставничества педагогов и обучающихся через проектную деятельность
//№4..... **С. 31**

Новоселов М.Н., Безукладников К.Э., Новоселова С.Н.

Поэтапное формирование умственных действий на уроках иностранного языка в логике конструктивистского подхода к обучению (Л.С. Выготский и последователи)
//№9..... **С. 53**

Перминова Г.В.

Использование чат-бота ChatGPT в процессе обучения немецкому языку как второму иностранному
//№8..... **С. 46**

Рацеева Д.С., Петров В.И.

Развитие универсальных учебных действий с помощью аудиотекстов и визуальной наглядности на занятии по английскому языку: план урока
//№8..... **С. 18**

Синцова И.В.

Учебный исследовательский проект на уроках английского языка как средство формирования цифровой грамотности обучающихся
//№8..... **С. 24**

Скворцова И. Ю.

Формирование функциональной грамотности и глобальных компетенций посредством игрового обучения
//№1..... **С. 37**

Халыпина А. В.

Обучение межкультурному компоненту коммуникации через проект «Народные промыслы России» на уроке французского языка
//№2..... **С. 37**

Харламенко И. В.

Чат-боты в обучении английскому языку
//№3..... **С. 55**

Цыбикова С. Ж.

Этнокультурная тема в формате ЕГЭ по английскому языку
//№4..... **С. 23**

Чернышов С. В.

Формирование иноязычного эмоционального опыта общения в основной школе
//№9..... **С. 35**

Из опыта зарубежной школы

Бокова Т. Н., Тарева Е. Г.

Профильное обучение иностранным языкам в школах Франции и США
//№5..... **С. 59**

Силенко М. В.

Роль преподавателя китайского языка как иностранного в условиях развития технологий искусственного интеллекта
//№8..... **С. 71**

Tuychiev A. T.

Statistical outcome of experimental work on developing critical thinking in teaching English to students in Uzbekistan
//№4..... **С. 40**

Федорова С.

В Возможности игры-викторины Jeopardy на основе обучающей игровой технологии онлайн-конструктора JeopardyLabs на уроках английского языка и во внеурочной деятельности
//№6..... **С. 41**

Из опыта вуза

Аверьянова С. В.

Цифровое резюме как важная составляющая экономической культуры современного выпускника высшей школы
//№2..... **С. 51**

Борзова Е. В.

Развитие универсальных компетенций на практических занятиях по иностранным языкам в университете
//№8..... **С. 61**

Буров В. А., Попова Н. В.

Современные методы внедрения структурной и содержательной геймификации в процесс обучения иностранному языку
//№3..... **С. 74**

Григорьева М. А.

Актуальные лингводидактические аспекты обучения иностранному языку будущих инженеров-геологов
//№5..... **С. 82**

Крылов Э. Г., Сомова К. Д.

Реализация развивающего потенциала иноязычного обучения в техническом университете
//№5..... **С. 73**

Макеева С. Н., Кирдяева О. И., Спичко Н. А.

Оценивание сформированности иноязычной коммуникативной компетенции будущих бакалавров педагогического образования: опыт проведения модульного экзамена
//№4..... **С. 54**

Михайлова С. В., Юнгина А. Н.

Лингвообразовательный онлайн-марафон в социальной сети как игровая технология
//№6..... **С. 55**

Мишуненкова О. В.

Использование обучающих видео в преподавании английского языка и проектной деятельности в вузах
//№2..... **С. 46**

Павловская И. Ю.

Тестологическая грамотность современного преподавателя иностранного языка
//№1..... **С. 61**

Тихонова Е. В., Крайдер А. В.

Использование корпуса параллельных текстов в обучении китайскому языку
//№3..... **С. 68**

Фадеева В. А., Щедромирская А. И.

Возможности технологий искусственного интеллекта в цифровизации образовательной среды
//№3..... **С. 81**

Шеховцова Е. Е.

Фонематическая транскрипция: о целесообразности ее изучения в технических вузах
//№7..... **С. 65**

Внеклассная работа

Белокурова С. С.

Элементы театрализации как средство развития лингвострановедческой компетенции у будущих учителей китайского языка
//№10..... **С. 67**

Воскресенская М. С.

Иноязычный элективный курс «Один день в музее» для классов филологического профиля
//№5..... **С. 67**

Ишхнели И. О.

Театральный кружок на английском языке как средство общеобразовательного, лингвистического и творческого развития младших школьников
//№1..... **С. 53**

Лебедева М. В., Миронова О. А.

Участие школьников в олимпиадах: за и против
//№4..... **С. 47**

Маякова Е. В., Фомина А. Д.

Внеклассная деятельность в школе по английскому языку: разработка плана-конспекта мероприятия «День благодарения»
//№10.....

С. 48

Соколов Е. О.

«Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду»: сценарий спектакля по мотивам сказки Лилиан Муур на английском языке
//№10.....

С. 58

Сорокина А. Н.

Реализация школьного проекта «Нескучный мир» как способ повышения мотивации обучающихся
//№10.....

С. 54

Материалы к учебным темам

Ижикеева Е. А., Корзун О. О.

Формирование межкультурной коммуникативной компетенции школьников в элективном курсе «Москва – Лондон: перекресток культур»: цель, содержание и технология обучения
//№6.....

С. 46

ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ

Повышение квалификации

Буланкина Н. Е.

Ценностно-смысловые приоритеты методологической готовности учителя иностранного языка в свете культурно-исторического учения Л. С. Выготского
//№9.....

С. 59

Евстигнеев М. Н., Сысоев П. В., Евстигнеева И. А.

Компетенция педагога иностранного языка в условиях интеграции технологий искусственного интеллекта в обучении
//№3.....

С. 88

Идилова И. С., Вишневецкая Н. В.

Проектирование учебника иностранного языка: опыт разработки программы повышения квалификации
//№6.....

С. 67

Казачихина И. А., Виляк А. А., Евграфова В. М.

Педагогика удивления как инструмент нравственного воспитания учащихся начальной школы на уроках иностранного языка
//№10.....

С. 71

Костина Е. А., Кретова Л. Н., Безденежных Л. В.

Всероссийская лингво-методическая школа «Инновации в обучении иностранным языкам» как фактор развития профессиональной компетентности учителей иностранного языка
//№8.....

С. 83

Краснощечкова Г. А., Семенова В. А.

Метод Робинзона Крузо в развитии творческой активности младших школьников на уроках английского языка
//№10.....

С. 81

Макеева С. Н.

Развитие терминологической компетенции учителя иностранного языка в магистратуре
//№8.....

С. 77

Митчелл П. Д., Твердохлебова И. П.

Международная магистратура Global Master's in ELT Leadership. Интервью с руководителем Петром Митчеллом
//№6.....

С. 40

Никитенко З. Н.

Иноязычное образование в детском саду и школе: социальное измерение
//№2.....

С. 59

Попова И. С., Чалова Л. В.

Как дискурсивные стратегии формируют иноязычную коммуникативную профессиональную компетенцию
//№1.....

С. 65

Языкова Н. В., Бевз Е. С.

Методика развития межкультурной коммуникативной компетенции будущего учителя иностранного языка посредством анализа прецедентных имен
//№7.....

С. 72

Педагогический вуз – школе

Безукладников К. Э., Макаренко Л. А.

Иероглифическая грамотность как компонент функциональной грамотности будущих учителей китайского языка
//№2.....

С. 55

Глумова Е. П., Аристархова В. А.

Мнемонические техники в обучении грамматике немецкого языка как второго иностранного в школе
//№8.....

С. 67

Гришенко В. Д.

Формирование социальных умений у учащихся 10–11 классов на уроке иностранного языка посредством социальной рекламы
//№1.....

С. 72

Ермошина М. А., Вертянова А. А.

Коммуникативно-цифровой модуль ядра высшего педагогического образования в подготовке будущего учителя иностранных языков
//№6.....

С. 72

Нестерова Т. Д., Пчелина Т. М.

Роль фонетических игр в формировании базовых произносительных навыков в младшей и средней общеобразовательной школе
//№6.....

С. 78

Тимашева О. В.

Фабула и сюжет в поэтике Л. С. Выготского: идеи ученого, используемые при аналитическом чтении
//№9.....

С. 77

Шамов А. Н.

Универсальные учебные действия в овладении лексическим аспектом на уроках иностранного языка в школе
//№9.....

С. 67

Консультации

Абдулмянова И. Р.

Совместное творчество обучающихся в соавторстве с искусственным интеллектом: опыт, требующий осмысления
//№4.....

С. 71

Дашкина А. И.

Практические аспекты развития учебной автономии обучающихся при обучении иностранному языку в условиях информатизации образования //№4.....

C. 61

Ефремова Н. Н., Ляшенко М. С.

Новый формат международных экзаменов по французскому языку DELF-DALF. Как подготовиться к сертификационным экзаменам в новой версии? //№1.....

C. 77

Кузнецов А. Н., Крупченко А. К.

Профильное обучение иностранным языкам в школе: как сочетать эффективность с актуальностью //№5.....

C. 91

Силенко М. В.

Новый стандарт международного экзамена по китайскому языку HSK 3.0 как средство реализации современных требований к владению китайским языком как иностранным //№2.....

C. 83

Чернышева В. Ю.

Внутренний аудит организации билингвальной образовательной среды на базе муниципального дошкольного образовательного учреждения //№2.....

C. 76

В записную книжку учителя

Кожухарёва И. Ю.

Игры и игровые задания на уроках английского языка с младшими школьниками //№6.....

C. 86

Информируем читателя

Барышников Н. В., Твердохлебова И. П.

Научно-методический симпозиум «Неолингводидактика как веление времени: цель, принципы, стратегии обучения и векторы развития». Лемпертовские чтения – XXV //№6.....

C. 92

Санникова С. В.

A Glimpse of NATE-Russia History. К 30-летию Национальной ассоциации преподавателей английского языка в России //№4.....

C. 94

Слово молодым ученым

Будылева Ю. А., Столярова И. Н.

Визуальные новеллы на уроках английского языка в профильном классе //№7.....

C. 80

Бурмистрова Е. К., Гончарова В. А.

«Authentic Ways»: элективный курс для развития мировоззрения старших школьников //№7.....

C. 88

Еременко В. О.

Метод и стратегии обучения иностранным языкам в средней школе: проблема взаимосвязи в теории и практике //№1.....

C. 83

Ефимова О. Г.

Особенности становления современной цифровой экосреды лингвистического образования //№1.....

C. 90

Злобина А. Н.

Значимость идей Л. С. Выготского для начального иноязычного образования //№9.....

C. 83

Исакович А. П.

Проектная работа в средней школе: от теории к практике //№2.....

C. 90

Фроликова Е. Ю., Фурсова В. Р.

Обучение школьников фразеологизмам английского языка на основе рефлексии //№8.....

C. 89

Шупин Чжао

Актуальные вопросы культуроведческого обогащения учебных материалов для обучения китайских студентов русскому языку как иностранному //№9.....

C. 88

Технологии искусственного интеллекта

Клочихин В. В., Поляков О. Г.

Технологии искусственного интеллекта: инструменты корпусного анализа в обучении иностранному языку //№3.....

C. 24

Коган М. С.

О возможном использовании нейросети ChatGPT в обучении иностранным языкам //№3.....

C. 31

Прохоров А. В.

Медиапродукты на основе технологий виртуальной и дополненной реальности в обучении иностранным языкам //№3.....

C. 39

Сысоев П. В., Филатов Е. М., Сорокин Д. О.

Искусственный интеллект в обучении иностранному языку: чат-боты в развитии умений иноязычного речевого взаимодействия обучающихся //№3.....

C. 45

К портрету ученого

Исакович А. П.

Гомельский период жизни Л. С. Выготского //№9.....

C. 20

Наши юбиляры

К юбилею профессора О. В. Афанасьевой //№9.....

C. 29

К юбилею Н. В. Барышникова //№2.....

C. 34

К юбилею профессора З. Н. Никитенко //№8.....

C. 17

Призвание просвещать и объединять.

К юбилею профессора С. Г. Тер-Минасовой, почетного президента Национальной ассоциации преподавателей английского языка России //№7.....

C. 28



Наглядные учебные пособия издательства RELOD: плакаты серии Unity in Diversity / Unité en Diversité

Для проектной работы, фестивалей иностранных языков,
уроков «История жизни великого человека» и развития творческих
способностей с помощью технологии «Драмапедагогика»

Плакат Great Personalities in Russian and British History, Science and Art



Плакат Россия и Франция. Великие личности / Russie et France. Grandes personnalités



Смотрите ассортимент наглядных учебных пособий и методических
пособий к ним на сайте интернет-магазина shop.relod.ru

+7 (495) 783-94-10

Магазин иностранной литературы в Москве:
Последний пер., д. 26 (вход с Б. Головина пер.)



ОФОРМИТЕ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ»

В ПЕЧАТНОМ ФОРМАТЕ:

ПОЧТА РОССИИ:

индекс ПА562 (на полгода), индекс ПП206 (на год)

Агентство УРАЛ-ПРЕСС

Агентство КНИГА-СЕРВИС

Агентство ПРЕССИНФОРМ

В ЭЛЕКТРОННОМ ФОРМАТЕ:

Научная электронная библиотека **eLIBRARY.RU**: elibrary.ru

Электронно-библиотечная система **РУКОНТ**: rucont.ru

Дистрибьютор периодики **ИВИС**: ivis.ru

ПОДПИСКА ОФОРМЛЯЕТСЯ:

- индивидуально
- на образовательную организацию
- на библиотеку



По вопросам
сотрудничества пишите
на iyash@relod.ru